

# esovePAmKÁTskšBhltivFénkarnaMcj sMabshRKasxät tñ nigmFüm enAkmCa



# esovePAmKÁTskspBhltivFénkarnabCj sAbshRKasxät tē nigmFüm enAkmeCa

emsa 2008











# bBaRbGb;

RbGb;Tl1 <sup>3</sup>	karnat j eTAKanshKmGmb	16
RbGb;Tl2 <sup>3</sup>	vBabonbRtRbPBedmTl1j <sup>3</sup> ekhTl1manRbeyaCn	17
RbGb;Tl3 <sup>3</sup>	karnat j ÉksNameyaFa	29
RbGb;Tl4 <sup>3</sup>	karnat j rkÇati	31
RbGb;Tl5 <sup>3</sup>	BkmanbEnfBGnamy nigPllKanamGnamy	32
RbGb;Tl6 <sup>3</sup>	GnsBafsbkareFBaNCkmGnpCatiel RbePTstURB nigrkÇateRB Edl kRgrgeKalfak;(CITES)	37
RbGb;Tl7 <sup>3</sup>	cNlgeCjÉksarnat j <sup>3</sup> nimit sBafhana	40
RbGb;Tl8 <sup>3</sup>	dNrkarnat j tamRckRBMne)ayEbt	43
RbGb;Tl9 <sup>3</sup>	dNrkarnat j tamRckRBMn)ait	49
RbGb;Tl10 <sup>3</sup>	tlnesdteBess	53
RbGb;Tl11 <sup>3</sup>	dNrenkarnat j tamRckkBgEpsyYKkgRBHshnu	55
RbGb;Tl12 <sup>3</sup>	sNubBrrbskBgEpsyYKkgRBHshnedmlcNj eBl evl a	60
RbGb;Tl13 <sup>3</sup>	dNrkarnat j tamRckkBgEpsyYKkgPMBj	62
RbGb;Tl14 <sup>3</sup>	esvakmpEnfrrbskalkgrtU	67
RbGb;Tl15 <sup>3</sup>	dNrkarnat j tamGakasyandaGnpCatPMBj	68

# baBPaB

rPaBTI1 <sup>3</sup>	RckB(n)e)ayEb.t	42
rPaBTI2 <sup>3</sup>	saxaKy nigrdakr	43
rPaBTI3 <sup>3</sup>	saxaKy nigrdakre)ayEb.t	44
rPaBTI4 <sup>3</sup>	kakgRtU e)ayEb.t	45
rPaBTI5 <sup>3</sup>	RckB(n)avit	48
rPaBTI6 <sup>3</sup>	saxaKy nigrdakr)avit	50
rPaBTI7 <sup>3</sup>	RckB(n)avit	52
rPaBTI8 <sup>3</sup>	kBgEpsV kRgRkshnu	55
rPaBTI9 <sup>3</sup>	mashEskgtW <sub>2TX</sub>	56
rPaBTI10 <sup>3</sup>	kBgEpsV kRgRkPj	61

# Bakükat;

ADF	esahnyrdal
ASEAN	smaKmRbCaCatGasGækny_
AWB	GBalbWlWlGakas
BOL	GBalbWlWlCBal
CCT	kalgRtU
CDC	RkmRbkSaGPiDAnkm&a
CED	Tcatkarky nigrdakar
CITES	GnsBafsbkareFBaNCkmGnpCatiEl IstUB nigrkÇatCitpitBO
CO	vBabonbRtRbPBedmTij
DAALI	naykdækRt sarspignbeghKINPaBdk skmp
EBA	KemagGnBatt [ natU pl itpl RKbyagel kEl gEtGarfCatipl
EMF	kBRkbRkgkarnatj
FDI	karvneyakpal BbreTs
BLTD	naykdækBaNCkmptPaKl
GMAC	smaKmeragcRkkatedrenAkm&a
GSP	RbBnGneRkAbnTETA
ILO	GgkarBI kmGnpCati
INCOTERMS	becRSBBaNCkmGnpCati
MAFF	RksyjskmpurkqBmaj ; nigensat
MCFA	Rksyvb, Fm' nigvRtsil , <sup>3</sup>
MOC	RksyBaNCkmmp
NGO	GgkarekArdaP)al
PAS	kBgpstY / RkgBhshnu

SEZ	tiñes d'leç Bess
SME	shRKaxät tñ nigmFüm
SPS	Gnamy nigmPükamGnamy
SSI	RobRtYBnitürckecj cU EtmY
SWI	karRtYBnitürckecj cU EtmY
TPSD	naykdanRobRtYBnitürckecj cU EtmY
WTO	GgkarBaNCkmpBPBel ak

# bBkfa

EpkÉkCnChj [mankNhesdte©day)anpl kargaCag 90 Pakry éncMkarga srb enKjRbetSkma. raCrdaP)al kmGaTV sAl fa EpkÉkCnKk,al mashEdI CyGay mankNhesdte©ngkatbnlyPaBkK. yTsSaSptekaNrbsraCrdaP)al bBakc,asfa briyakasI SmbokareFGaCl/kmpuKkniEdI Cy [EpkÉkCnrkcnth nigChj [man kavneyaKTukanfeteCh.

semjGKAnhaesnabteteCa hin Esn naykrda©lbnRBhraCaNacRkkmGa )anbegIe/TkardP)al -EpkÉkCnkjgaM 999 edm,bpseGaymankarsnhakávagEpkÉkCn nigrdaP)al nigcU nhcU NkkjkarEkI MbriyakasGaCl/kmpu RkmkargaTajBrsse/TkanH CyGayEpkÉkCnman»kas CmBescckgV ;nigBaTajLayrbsBkek [rdP)al )andj nigEsjrkdnNarsaysMabBaTajenH .

tanry<sup>3</sup>dnNtkarenH RkmkargaEpkkmplsal nigshRKasFutd nigmFüm RbmTaj RkmkargaEpkpl itkmpékécisMonatj nigkcSM BaNCKmpéne/TkardP)al -EpkÉkCn )anel kelLgBescckgV fa CaTETA shRKasxät tð nigmFüm min)anyI dgRkbRKanGBI nltivFénkarnattj eT. karxIByanenenH)aneFI [shRKasxät tð nigmFüm mankaB)akkjkar cabyk»kasnattj .

edm,lojy tbeTAnjesckgV enH RksjgBaNCKmpu)annhshkaKäCanly kmuFGPiDAE\_ visyÉkCntMh;TenemKgÁnsaClkmpniBaTGNpCati (IFC MPDF) eroberogcgRkgesavePA mKATsks\_BhltivFénkarnattj my EdI BnüI GBhltivFhättj TajLay EdI sbkman smtRicanarbsrdP)al tRmteGaybBj smonattj nuplitpl epSg<sup>2</sup>.

esovePAmKATskenHpl nUBYmanc,as;l as; nigCak;l ak; GBhltivFhättj TajLay kjTMjmyEdI gayRsvI erolsMoshRKasxät tð nigmFüm EdI BmUmantBésaFn\_

kijkant j . esovePAmKATskenHkögj pgEdrBhltivFhatt j enAtamRcknat j chh  
R)akEng eBal KVRck)avit Rcke)ayEb:t kBlgEpRkgRBHSInukBlgEpPBB j nig  
GakasyandaGnpCatPBB j . eRkABhltivFITAT agend esovePAmKATskenH BBNhaGBI  
nltivFIsBabonBrtRobPBedmTmij GaCabVtNat j nigvBabonBrtnat j epSg<sup>2</sup>eTotBI  
RksyBakBhna.

RksyBaNCkmpshEfgGNIrKIN dI kmuFGPivDAvisyÉkCntMn;TenamKgAén  
saCikmniBattGnpCaticBakar]btmOMY/beckeTs nghirBattBedm,erobcBsovePA  
mKATskenHel j RBmTajRksyBakBhnaGEdI )anshkaryagCitstiskjkaEkSM  
GtnyrbsovePAmKATskenH. 'sgomfaesovePAmKATskenHngCy [shRKasxättd  
nigmFüm Gacman»kaseRchCagmo kijkarQancU eTakar;TpSarGnpCaticnlyvangkayeTA  
CaFnFandmanBeyaCn\_EdI nihcUNkCy [shRKas nigesdkePajmU rkcah.



cm RositS

eTsrda®ip

rdæ®RksyBaNCkmpu

# esckpfogGIMrKIN

esovePAmKATsksBhltiFenkarnattj enH eroberogelbrihKaedayRksyBaNCkmpung kmpuFGPiDAvisyÉkCntMn;TenemKgÁrbsSaClkmpiriBaotGnpCati nigCal Tpl Edl ekitec; BllnkarbsEpkÉkCntanry<sup>3</sup>Rkmgarkannsal nig shRKasxáttdnigmFüm RBmTajRkmgargapEpkpl itkmpékécisMonattj nigkicSM BaNCkmpurbsevtKar rdap)al -EpkÉkCn.

Ék]tm cm Rbsitš eTsrdæRnpdræRnpksyBaNCkmpu)anp)epmKmt beglt esovePAmKATskenHelbj nigpl) karKatt d l karSRmbsRmI edm,eroberogesovePAmKAT sk enHelbj. Ék]tm eTsrdæRnp)andknakarBèKaleyab l ; CamYmCAdæBakBhsg<sup>2</sup> yaghitct; edm, Fana[mankarBèKaleyab l RkbRKan; CamYmCAdæBakBhsgkj bmlg FananKINPæB nigPaBcakc, asénesovePAmKATskenH.

dtCakarsksarsaRCavÉeTot<sup>2</sup>Edr esovePAmKATsksBhltiFenkarnattj enH KvakaxitxmbgERogrnKarb sbkÁ Caerchnak;. kareroberogesovePAnHngminGacRbRbt) eTA)aneT RbsnebKpnkarcl) rñ nigkareRCamERCgyageBj TmngBlsmlak; naykdæChtj BaNCkmpbsRksyBaNCkmpu el ak Mark Taylor nig el ak Rsb Rshy énRkmhba Emerging Markets Consulting KvakGknBngsovePAmKATskenH.

shkaritajLayrbseybgenA kmpuFGPiDAvisyÉkCntMn;TenemKgÁrbsSaClkmpu hiBaotGnpCati)aneFkaminkitenOyht;edm,FananKINPæBrbseovePAmKATskenH. el ak TuXI)andknakareroberog nigRkbRKgkare)abmesovePAmKATskenH. kargatayenH sBèKamkarENnab)el ak ehasnaf nig el ak Charles Schneider . el ak James Phillip Brew Edl CaGtitRbFankMag evTKarrdap)al -EpkÉkCn tmlagEpkÉkCn nanakgRkm kargarkannsal nig shRKasxáttdnigmFüm RBmTajRkmgargap l itkmpékécisMonattj

nigkiSM BaNCKmpu mPbS, RksyBakBhGanpI nVtmanca)lc; nigeyabI dñantémaana  
kūkarSkSAsaRca nigkūdñakkaI eñsckBagesovePAmKÁTskēñH. el akRSI Ann  
Bishop )anCyEksM GtBT edñleGayesovePAnHmanPaBgayRSI kūkarGan sññb;  
saFarN<sup>3</sup>CnPaKēch.

sññefgGññrKINCaBēss dI el akRSIKaKnē nig el ak bñerG sggan cññBakarixitxM  
RongERogrcnaCaTRngesovePAmKÁTskēñHelg RBmTajel akRSItan; tññngel akRSIKmRstñ  
eGI ña cññBakarCyēCññERCgEpkīrdñal .



**Trang Nguyen**

RoFanEpkesvaRokSeyabI rbs; saCvkmpñiBaññCññCatiñññ; TenemKgÁ  
nig naykRKbRKg kmñFGPiDAññññ; ÉkCñññññ; TenemKgÁ

# Gik Na Ed I KY Ganesove PAmKAT sks BhitivFI karnattj enH?

esovePAmKAT sks BhitivFI enkarnattj enH RtU) anero bcb) aH BmeL gS RnabFuCnEd I RokbGaCivkmpBakBhngkarnattj CaBesssRnabshRKasxattt nigmFim <sup>-SMEs</sup> Ed I kBgdbNrkarenAkjRBraCaNacRkkmGa. esovePAmKAT skenHkZacpl GtrbeyaCnpgEdrd I ; PaKItajLayNa Ed I eFIs kmPaBTakTgnngkarnattj . esovmKAT sks BhitivFI karnattj enH ktRtaBdbNrkarnattj Capokar Ed I kBgGnutpnAtanRcknattj tampeKak pUtk nig pUgakassMan<sup>2</sup>rbskmg a ehlypl CaKmtBcarNabEnh edm, I [ karnattj ) anTTV eCaKC% .

esovmKAT sks Bkarnattj enH manekal bNngsManchM3 <sup>3</sup>

- 1> pl kareNnabl,as;l asmyCManmg<sup>2</sup>G BhitivFI enkarnattj
- 2> katbnfykaryl xsbPaBs (saj enntivFI karnattj nig
- 3> CMj [visyÉkCn nigGgkarekArda) al cu rneFI karnattj

# karBicarNammeBl naBcj

kjgdNfkarénkarnabj ekTanTar [mankareroBcMermagCann sRmabDlNakkal CaerCh.  
Gknabj ca)acRtUBicarNaBlRmUkarÉksar nigbBañyChMddxagerkan<sup>3</sup>

- kicSnial k;
- I kxNdkCBadTMij
- ÉksardkCBadTMij
- RkmhneFRobbTbBadTMij nigcGysarky
- karevcx@nigkardakpaksBad
- I kitGnBad GaCaPñNigvBañbRt
- BnŞ
- vBañbRtRbPBedmTMij

## 1> kicSnial k;



enAeBl crcacUkicSnial kGnpCati I kxNdkarI kkmansa<sup>3</sup>  
sMandKängéfd kpgEdr. cab)abkEngRbPBedmTMij rhUdI ;  
ekal edAedI RtUdkTMij eTA TMij EdI el akGkdkCBad GacnigRtU  
BakBñSanlyPaKepSg<sup>2</sup>CaerCh ehlyGacnigRbR)asrebobdkCBadRchRbePT.  
ehtenH GkI k; nigGkTij RtUdgc,asBGkTTV xisRtU nighanPñZenAkjgdNlakkal  
nmly<sup>2</sup> nigGkEdI TTV xisRtUecj cNlayepSg<sup>2</sup>enAkjgardkCBad.

bBadEdI RtUBicarNaenAeBl chkicSnüa<sup>3</sup>

- etkarepbkmpstikiteLgenAeBl Na?
- etI RtUTTV xisRtUGk?
- etGkNaCaGkecj bnkcnlay bGakrnananAGMLgeBl eFkardkCBad?
- ethgmanGkitekLgRosneblTMij RtU)atbg; bñdxat?

edm, edaHRSaybBaEdI )anecaTeLgxagel I Giknabt j )aneRbR)as;I kxNBaNCkmp GnpCati eh yerobckicSnuaEdI manI kN<sup>3</sup>c,as;I as;Cak;I ak;nigI Mit tamEdI GaceFTA)an.

I kxNBaNCkmpGnpCati ayagehac NasRtUecgBI<sup>3</sup>

- PaKEdI BakBkS  
-PaKenkicSnua;
- TMij EdI RtUnabt j  
-I MitBITMij EdI RtUnabt j ;
- kmpsiITkarTTV xisRtU  
-kEngEdI RtUepkmpsiIT becal TMij ;
- kicSnuaI Mit  
-I kxNBaNCkmpGnpCati PaBrbskicSnua;
- I kxNBaNCkmpGnpCati aykicSnua  
-etbFiyagdtampRbshebGikTij xkxan  
min)anbBj katBkicBegrM aykicSnua;
- tRmUkarGaCabTxiNigI kicGnBaft  
-GikNaCaGikTTV xisRtUesIsMaCabTxiN  
nigI kicGnBaftnabt j 1/4abU ;
- I kxNBaNCkmpGnpCati ngesckpNnaBkarbgR)ak;  
-efTij TMij nigI kxNBaNCkmpGnpCati karbgR)ak;
- karFana  
-karFana nig1/4 kxNBaNCkmpGnpCati karFana
- karFana arbg nigBnS  
-GikTTV xisRtUlogFana arbg nigBnS
- eBI evI a  
-kal briaTbBaBkicSnua;

## 2> kareRbR)as;I kxNBaNCkmpGnpCati -ehAkat,fa {Incoterms};

I kxNBaNCkmpGnpCati -Incoterms, Kwal kxNBaNCkmpGnpCati danMyckMhS RmabkicSnuaI k; GnpCati. I kxNBaNCkmpGnpCati anbegit eLgedm,SRmI dI kareF BaNCkmpGnpCati nigedm, I Fanafa PaKGI k; nigGikTij EdI mkBRbet sepSg<sup>2</sup>BKa GacyI KaeTavij eTAmk)an nigCY katbnBynUkaryI xis EdI GacngelitmaneLg. Incoterms )ankM tyagc,as; BBI EdI GikI keppkarTTV xisRtU nighanPyzeTA[ GikTij ehlykM tfaetGikNaRtUlogéfaM ayGkI nigRtUlogenAeBI Na. Incoterms EdI eRbij k; abmandCa<sup>3</sup>

### taragTII<sup>3</sup> I kxNBaNCkmGnpCati

<p>CFR (Cost and Freight) <i>témTij nigéfdkTij</i></p>	<p>GkI kCaGkbgéfdkCBaGnpCati. Gknabj CaGkbgéfdkTij nigéfdkCBaTAKaneKal edAEdI)ankMt; hanyPzénkar)atbg;bxdxat CabnkrsGkTij enAEdI EdI Tij RtU)an plkenAel meFua)aydkCBaenAkBlgEp.</p>
<p>CIF (Cost, Insurance and Freight) <i>témTij kar Fanarorg nigéfdkTij</i></p>	<p>GkI kCaGkbgéfdkCBaGnpCati. Gknabj CaGkbgéfdkTij éFfanarorg nigéfdkNayepSg<sup>2</sup>eTot cabBclm cabepn rhldl ekal edAEdI RtUdkTij eTA.</p>
<p>CIP (Carriage Insurance Paid To) <i>bgéfdkCBaT nigéFfanarorgeTA</i></p>	<p>GkI kCaGkbgéfdkCBaGnpCati. Gknabj CaGkbgéfdkTij nigéFfanarorgeTA [TkEng bkBlgEpéneKal edAEdI)ankMt; I kxNBaNCkmGnpCati karkdkCBaTampGakas nigpTtk.</p>
<p>CPT (Carriage Paid To) <i>bgéfdkCBaTETA</i></p>	<p>GkI kCaGkbgéfdkCBaGnpCati. Gknabj CaGkbgéfdkCBaTETA [TkEng bkBlgEpéneKal edAEdI)ankMt; I kxNBaNCkmGnpCati karkdkCBaTampGakas nigpTtk.</p>
<p>DAF (Delivered at Frontier) <i>RbKI ;Tij enARBlm</i></p>	<p>Gknabj TTV xisRtUdkCBaTij eTAKaneKal edAEdI)ankMt;tampkKak. GkTij TTV xisRtUdkTij ecj BlmeFua)aydkCBaT.</p>
<p>DDP (Delivered Duty Paid) <i>RbKI ;Tij edayman bgBnftCaPsc</i></p>	<p>Gknabj TTV xisRtUdkCBaTij eTAKaneKal edAEdI)ankMt; nigCaGkTTV xisRtUlogBk(SnighanPzénkar)atbg;bxdxat. GkTij TTV xisRtUdkTij.</p>

<sup>1</sup> SMat ;<sup>3</sup> CIP CPT DAF DDU nig EXW KlabecRSBedI GaceRbSrnabkardkCBaTij tanRk(bmeFua)ay. CFR CIF DEQ DES FAS nig FOB KlabecRSBedI GaceRbSrnabkardkCBaTij tampisMat nigpTtkbaNH.

<p>DDU (Delivered Duty Unpaid) <i>RbKI ;Tmij edayminTan)anbgBnš</i></p>	<p>Głknabj TTV xšRtUdkCBadTmij eTAKaneKal edA Ed I )an kNt;ngCaGłkTTV xšRtUelBalhanPzénkar)atbg;bædxat . GłkTij CaGłkTTV xšRtUelkTmij ngbgBnšatU .</p>
<p>DEQ (Delivered Ex-Quay) <i>RbKI ;Tmij enAkBlgEp</i></p>	<p>Głknabj TTV xšRtUdkCBadTmij eTA[ GłkTij tamedKal edA Ed I )ankNt;. GłkTij CaGłkTTV xšRtUelkTmij ngbgBnš nabU . I kšNenH eRbšRnabkardkCBadTmij tamptk .</p>
<p>DES (Delivered Ex-Ship) <i>RbKI ;Tmij enAel hava</i></p>	<p>Głknabj TTV xšRtUdkCBadTmij eTA[ GłkTij tamedKal edA Ed I )ankNt;. GłkTij CaGłkTTV xšRtUelkTmij . I kšNenH eRbšRnabkardkCBadTmij tamptk .</p>
<p>EXW (Ex-Works) <i>RbKI ;Tmij enAeragCk</i></p>	<p>bBakBlkEngEdI GłkTij GacmkdkTmij . GłkI kminTTV xšRtU kšgkarel kdakTmij eLy . GłkTij CaGłkTTV xšRtUelkTmij eTael kardkCBad .</p>
<p>FAS (Free Alongside Ship) <i>minKitQš mk dI el EKmnava</i></p>	<p>GłkI kminTTV xšRtUelkCBadGnpCatieLy . Głknab ecj RbKI ;Tmij enAkBlgEpEdI )ankNt;ngCaGłkTTV xšRtU el karpkTmij ngbgfkbBlgEp . GłkTij TTV xšRtUel kTmij dakel harakardkCBad tamptk ngkarFanaabrgTmij tamptk .</p>
<p>FCA (Free Carrier) <i>minKitéfQš dkCBad</i></p>	<p>GłkI kminTTV xšRtUelkCBadGnpCatieLy . Głknabj TTV xšRtUelkRbKI ;Tmij eTA[ GłkdkCBadGnpCatibPrik; garepSgeTotminTTV xšRtUel kdakTmij eLy . hanPzénkar)atbg;bædxat RtUelpeTA[ GłkTij enAel RbKI ;Tmij .</p>
<p>FOB (Free on Board) <i>minKitéfmkdI nava</i></p>	<p>GłkI kminTTV xšRtUelkCBadGnpCatieLy . Głknabj CaGłkTTV xšRtUel kTmij dakel haranAkBlgEp . GłkTij TTV xšRtUel kardkCBad tamptk ngkarFanaabrg .</p>



### 3> kareRtomÉksardkCBað

Giknatt j KVetsÁl ;[)anc,asBÉksardkCBaðnana Ed I ca)lacsRmabkarnatt j . Éksar TaldenH mansa<sup>3</sup>sManNassRmabeFikarpasbÞTmij tamry<sup>3</sup>RckEckcaynana karepKmsit§ nigkarTTV xisRtU karTTV )ankarGnBaðt [eFikarBeBaj<sup>©</sup>Tmij BKy nigCYsRml dI kar bgR)ak: karbBj sMlúksaminRkBRkan;xlccendHbminRtmRtUingnaVl mankarBniareBI natt j ehlyeFV [Giknatt j RtUEnHéfcaMlay .

taragxageRkam CabBaðQpHÉksardkCBað nigkarBnül BRbePTÉksarhmly<sup>2</sup> Ed I ca)lac; sRmabeRbenAkjgdMNIkarénkarnatt j .

ÉksardkCBaðEd I el akGik bRkmhneFVbobbTbBaðTmij rbsel akGikRtUertom<sup>3</sup>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• GBaðbÞslúúGakas Airway Bill</li> </ul>	<p>GBaðbÞslúúGakas CabÞslúúI ec j edayRkmhúGakascrN_ enAeBI RkmhúTTV ykTmij edm,eFikardkCBað . GBaðbÞslúú GakasRtUepETACanlyngTmij . GBaðbÞslúúGakasmanI kN<sup>3</sup> RsedogngGBaðpNútkCBaðEdr (Bill of Lading) .</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• I kit epsit§ Authorization Letter</li> </ul>	<p>I kit epsit§Cal kit GnBaðt [RkmhneFVbobbTbBaðTmij bα TPakgarEd I TTV )ansit§eFkarnatt j Tmij kőnamGik I k;</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• GBaðbÞslúúCBað Bill of Lading</li> </ul>	<p>GBaðbÞslúúCBað KðakicSnuarvagGik I k;nigGikdkCBaðTmij Ed I CaFmptaGikdkCBaðTmij bRkmhneFVbobbTbBaðTmij CaGikerobcMÞslúúH. CaFmpta GikTij ca)lacRtUmanGBaðbÞslúú dtkCBaðc,abedm edm,lykmkeFcasMagbBaðBPabCakmsit§ énTmij Ed I )andtkCBað .</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• vkáybrtBaNCkmpu Commercial Invoice</li> </ul>	<p>vkáybrtBaNCkmpuKðakicvkáybrtéfTmij Ed I ec j edayGik I k; sMlúRbKI ;[GikTij . vkáybrtenHrtU)anerobcMlayGiknatt j bRkmhneFVbobbTbBaðTmij ehlypH nuBZmanBkareFVtMij dðCa erorabTmij GasydagGikdkCBað nigGik I k; RBmTajl</p>

	I ká/NkCBáí nigróKI R)ak;. vká/bRtenHkRtU)aneRóedm, Ca Éksarnu dáekgkarkNIt,BlémkítBnkéy .
<ul style="list-style-type: none"> <li>vBáonbRtFanarabrg Insurance Certificate</li> </ul>	vBáonbRtFanarabrg KwaÉksarEd I erobcMlayGknattj b <sup>ca</sup> RkmhneFobTbBáíTmij edm,plí CaPstíagbBakfa mankar FanarabrgcBakarxat b)atbg;Tmij enAGILgeBl eFkar dtkCBáí .
<ul style="list-style-type: none"> <li>bBávcxóTmij Packing List</li> </ul>	bBávcxóTmij KwaBárorabBbrimaN nigróePTénTmij Ed I RtUdkCBáí . bBáHkKbBakRóePTénkarercxó,ddCaRóGb; LayonHqI-sRnabRTmij ; Fg-ragdtsA! bkgTmZBmTadl TmMigTmHrbs;Tmij . m <sup>ky</sup> ngróR)asbBáHedm, RtUbnitü Tmij cENkGkTij eRóBáHedm, íab;Tmij Ed I TTV )an.

### Éksarnattj Ed I ecj edaym<sup>ky</sup> nigróksyBakBk

<ul style="list-style-type: none"> <li>vBáonbRtRóPBedmTmij Certificate of Origin ("CO")</li> </ul>	vBáonbRtRóPBedmTmij KwaÉksarBaNCkmpedm, bBakfa Tmij Ed I kDgnattj RtU)anbeglt bplíteLgenAkíRóeTsdEd I )ankNItenAkígvBáonbRt . vBáonbRtenH KwaÉksard <sup>3/4</sup> mansa <sup>3</sup> sMansMóGkIk; nigróGkTij nigróGakFrky edaysar vBáonbRtenHGaceFV manbHbal dI karkNItGakrnattj nigróarvagRóeTsnhly <sup>2</sup> sRnab;Tmij Cak;I akmlychh .
<ul style="list-style-type: none"> <li>RóteivTnKy Customs Declaration</li> </ul>	RóteivTnKy KwaesckRókasEd I eFLgsRnabeKal bNlgen karnattj bradU tamTRng; nigróobddmanEcggk; ab; .
<ul style="list-style-type: none"> <li>GacáobVáíNattj Export License</li> </ul>	GacáobVáíNattj KwaobVáíKbRKgTmij Ed I )annattj bradU edm,lehtplí sXPaB sutPaB snpsx nigrórisén .
<ul style="list-style-type: none"> <li>I kítGnBáíNattj Export Permit</li> </ul>	I kítGnBáíNattj KwaÉksarplí, abEd I caM;edm, hattj Tmij Ed I sIenAkkanarRkRkgrbs, GacáFrmanstíCk BakBk

## KnitsRmabGiknabtj CaBessRmab; SME

- mneBl nabtj sbeplTsarnUÉksarTajGseTA[ GtifCnrbsel akGik edm,pl ;  
»kas [BkeKBhitüelgvij nUÉksarTajlenah. el akGikngmaneBl evl aKb,Rkan;  
edm,EksRmV ÉksarTajlenah RosnebcavAcRtUeFkarEkerOchlcNamY.
- el akGikRtUrksasNÜksarTajmU mYc,ab;Tk edm,bgárERkgÉksarc,abedlm  
RtU)atbgedayRokarNamY.
- el akGikRtUR)akdfa ÉksarTajGsRtU)anbBj yagRtmRtU nigeBjel j enA  
mneBl Edl bBaüÉksarTajlenahc j eTAcæl kdldj. karbBj sNÜksar  
minRkBRkan; bminRtmRtU ngnal[mankarBnärkarnabtj .

## 4> kareCIsersRkmhneFVbbTbBaüTMij nigeCgsarKy

RkmhneFVbbTbBaüTMij CaRkmhneEdl pl esvasRmV karnaTMij nabtj edayKit  
R)akkéRm. edayedrtCaTPkgarbsGiknabtj RkmhneFVbbTbBaüTMij GacCYkatbnY  
ry<sup>3</sup>eBl RbKI ;TMij nigbeghesvasmGtifCn. pl RbeyaCnepSgeToténkarCV RkmhneFV  
EbbbTbBaüTMij mandbxageRkam <sup>3</sup>

- pl esvadkCBaüTMij eTAtamtRmUkarbsel akGik
- pl eyabl BGRtatémongpüdkCBaü
- CYerobcMxcB,nigsNÜksar
- erobcMak;TMij bBaüPka bekkCBaükgtWZajmU
- pl esvabeBj TMij BKy
- pl taragtémBkarFanarborg nigefQü dkTMij

enAkmeGamanRkmhneFtobbTbBaðTmij RomaNca100Rkmhú. CaerOy<sup>2</sup> RkmhneFtobbT  
 bBaðTmij minmanrfynphkTmij pal xðeLly bEnþKek)anCV BRkmhúdkCBað bekkicSnúa  
 CamYQij kNþl epSgeTot. CaTETA RkmhúTajenHGacpþl esvaEdI manKNPaB nigmantémo  
 smmü.

eCgsarkY CaGikCYerobcEksarsstámRnKy nigbeBaj Tmij BKy . enAkmeG  
 amanRkmhú EdI pþl esvaeCgsarkYRomaNca110Rkmhú. cMþenHmin)anrabbað  
 bKÁ ÉkCnCaerCh EdI manpþl esvaenHedayÉkraCueLly. edaysarmanbTbBaðTmij  
 sRnabRkbRkeCgsarkY bkarRtVBNitüBGaCFrsarFarN<sup>3</sup>enAmankRmitenAeLly KNPaBesva  
 nigKNPaBvCaCl<sup>3</sup> EdI eCgsarkYnmy<sup>2</sup>pþl eGay GacmanPaBxusKáKV [ktsmÁl ;

### kareRCiserisRkmhneFtobbTbBaðTmij beCgsarkY



thatsManrbsRkmhneFtobbTbBaðTmij KWTV Tmij dkCBaðTmij  
 nigþokI Tmij cMnkÉthatsManrbsCgsarkY KWySRmV karbeBaj Tmij  
 BKy. esvaEdI [edaypþl RkmhneFtobbTbBaðTmij nigeCgsarkY EtgEtRsedog Ká.  
 RkmhúTajBfRbePTenHmanTþhareFVcaGiksRmbsRmV <sup>3</sup> eCgsarkYGacnypþl esva  
 eFtobbTbBaðTmij ehlyRkmhneFtobbTbBaðTmij Gacnypþl esvabeBaj Tmij BKypgÉdr.

karseMccitþV eCgsarkY bRkmhneFtobbTbBaðTmij GarsyeTael el akGikÉtbeNþH  
 eBal KWl akGikKitfaetel akGikmanCMaj beBl evI akKbRkanedh,efkicRaTajenHedayxúÉg  
 byagNa. Rosneokarnatj CaerOgfsRmabel akGik sthBcarNaCV eCgsarkY bRkmhneFV  
 EbbbTbBaðTmij edm,I[BkekCYel akGikkúkarnatj Bf beþgdhþj. kareFtobenHKWac  
 cMnJ TajeBl evI a nigfvka ehlyEfmTajGacCYel akGik [manPaBfik nigmanTmkkcitþ  
 kúðNfkarnatj nig)andngBkarcMlayEdI GacngekltmaneLþj.

## KnitsRmabGiknabCj CaBèSS SME

Rbsinebel akGikseRmcCV RkmhneFVbbTbBaðTmij beCjsarKy el akGikKYEt <sup>3</sup>

- yI BIsar<sup>3</sup>sManenkareRtomerobcKksarEdI caMbc;
- BhitüEksarEdI )aneRtomerobcMral ;
- BPakSaCamY GiknabCj epSgeTot edm,lyI dngBbTBèsaFnrbSBkek
- eFikareRbobeFobBKINPaBèsva nigkèrmesvarbsRkmhneFVbbTbBaðTmij epSg<sup>2</sup>Kä
- esbsYBkeRmTajGs; EdI el akGikGacngRtUbg;
- esbsYfaetRkmhneFVbbTbBaðTmij ¼eCjsarKy FebmanbTBèsaFneFikar CamYRbePTTmij rbsel akGikEdrbeT.

## 5> karevcx<sup>®</sup>; nigkardakpaksBaðTmij

enAeBI evcx<sup>®</sup>;nigkardakpaksBaðTmij el akGikKYBicarNaBI<sup>3</sup>

- RbePTTmij
- rebobdkCBaðTmij
- eRkaHfakEdI GacekltmanenAGILgeBI dtkCBað

edm,karBarpI RbeyaCnrbsel akGik el akGikRtUevcx<sup>®</sup>,[ )anRtmRtU eRbaHfa karevcx<sup>®</sup>, min)anRtmRtU GacngbNþI [Tmij rgkarððxat EdI CahtøFV[GikTij bðesFminTTV yk Tmij . el IsBenH GikTij GacngbBaðkarTij Tmij Bel akGik ehlyRkmhneFAnarabrgGacng eFikarbðesFminTTV xisRtUcBaðkarððxat b)atbgEdI )aneKteLg.

edm,I[Tmij rbsel akGik)aneTAdI édGtifCn)anTaneBI evI a nigKþmbBað el akGikKY ykcitþkðakel I<sup>3</sup>

	<p>karevcx<sup>3</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• RtUsntfakBa<sup>3</sup>Tmij ngRtUkel kdakCa<sup>3</sup>chel kerchsar</li> <li>• eRCiseriskarevcx<sup>3</sup>Ed I GacFnngp<sup>3</sup>min I Yngkarel kdakx<sup>3</sup></li> <li>• eKagkarevcx<sup>3</sup>S<sup>3</sup>RmabGakasFatmin I YEd I GacekltmanenAeB I dtkCBa<sup>3</sup> eB I el kdak; nigeB I s<sup>3</sup></li> <li>• sbhcgc<sup>3</sup>ka karevcx<sup>3</sup>)anRtmRtU GacCYkatbn<sup>3</sup>yhanyP<sup>3</sup>YEd I ekltelLgedaysarecar I kenAeB I dtkCBa<sup>3</sup></li> </ul>
	<p>kardakpaksBa<sup>3</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• paksBa<sup>3</sup>KV<sup>3</sup>EtmanT<sup>3</sup>M<sup>3</sup>M<sup>3</sup>, as; minRCabT<sup>3</sup>ik nigminrebk</li> <li>• B<sup>3</sup>zmanBkardkCBa<sup>3</sup>KV<sup>3</sup>Etbi<sup>3</sup>yagtc)anbRCg ehlyKV<sup>3</sup>sresrBI<sup>3</sup> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eKal edArbs;T<sup>3</sup>mij</li> <li>- eQ<sup>3</sup>H Gasyd<sup>3</sup>an nigel xT<sup>3</sup>bsB<sup>3</sup>bsG<sup>3</sup>ikTTV T<sup>3</sup>mij</li> <li>- paksBa<sup>3</sup>R<sup>3</sup>gR<sup>3</sup>y<sup>3</sup>K<sup>3</sup>apSgeTotd<sup>3</sup>Ca {Fragile} -eK<sup>3</sup>OggayEb<sup>3</sup>ak;</li> </ul> </li> <li>• sresrENnaBkardkCBa<sup>3</sup> nigbBa<sup>3</sup>k;T<sup>3</sup>M<sup>3</sup>M<sup>3</sup>ngT<sup>3</sup>m<sup>3</sup>frbskBa<sup>3</sup>T<sup>3</sup>mij .</li> </ul>

6> GaCab<sup>3</sup>NI<sup>3</sup> I kitGnBa<sup>3</sup>tt ngvBa<sup>3</sup>bnbRt

Gknab<sup>3</sup>j RtUpp<sup>3</sup> EksarbEnbsRmab;T<sup>3</sup>mij TayLayNa Ed I raCrd<sup>3</sup>aP<sup>3</sup>ial km&ak<sup>3</sup>U<sup>3</sup>tfa  
 Capl itp<sup>3</sup>l resb b<sup>3</sup>T<sup>3</sup>mij Ed I RtU)andak;[ s<sup>3</sup>kenAe<sup>3</sup>kamkaX<sup>3</sup>emil s<sup>3</sup>RmabkareF<sup>3</sup>Ba<sup>3</sup>NC<sup>3</sup>kmp

taragxage<sup>3</sup>kambgaj BRoePTGaCab<sup>3</sup>NI<sup>3</sup> kitGnBa<sup>3</sup>tt b<sup>3</sup>Ba<sup>3</sup>bnbRtEd I ca<sup>3</sup>ncsRmabkarnab<sup>3</sup>j  
 T<sup>3</sup>mij m<sup>3</sup>ych<sup>3</sup>h nigGaC<sup>3</sup>Frmanst<sup>3</sup>k<sup>3</sup>Ed I TTV bnk<sup>3</sup>ec<sup>3</sup>j I kitTay<sup>3</sup>enH.

s<sup>3</sup>Mal<sup>3</sup>;<sup>3</sup>sb,kmp<sup>3</sup>ngT<sup>3</sup>mij eF<sup>3</sup>B<sup>3</sup>sRt mintRmU[ manEksarbEnb<sup>3</sup>eL<sup>3</sup>y el kEl gEtT<sup>3</sup>mij Tay<sup>3</sup>enH  
 Ca<sup>3</sup>epkmyeneK<sup>3</sup>OgR)ak;b<sup>3</sup>T<sup>3</sup>mij Tay<sup>3</sup>enHCart<sup>3</sup>sil<sup>3</sup>;<sup>3</sup>nigebtkPN<sup>3</sup>Dati.

### taragTI 3 3 GaCibvsiN I kitGnBaft bBaftonbRt

	RoePTTmij	Éksar	GaCifrmansmt&ic©
 <p>GaCibvsiNabj Cv&amp;AS&amp;Fm&amp;Cati (Unprocessed Rubber) -GnKNPaBminTan&amp;Ek&amp;C&amp;</p>	<p>- GaCibvsiNabj -SBI PaB<sup>3</sup> 60&amp;f&amp;</p>	<p>- Rks&amp;yBaNC&amp;kmu n&amp;ykd&amp;BaNC&amp;kmpTP&amp;KI</p>	
 <p>pI nigGnpI &amp;RBeQI (Processed Wood and Non-Timber Forest Product)</p>	<p>- GaCibvsiNabj -SBI PaB<sup>3</sup> 60&amp;f&amp; - I kitGnBaft</p>	<p>- Rks&amp;yBaNC&amp;kmu - Rks&amp;yks&amp;kmpr&amp;R&amp;omaj ; nig&amp;saT - T&amp;sk&amp;rKN<sup>3</sup>rd&amp;f&amp;</p>	
 <p>x&amp;S&amp;C; (Sand)</p>	<p>- GaCibvsiNabj -SBI PaB<sup>3</sup> 60&amp;f&amp;</p>	<p>- Rks&amp;yBaNC&amp;kmu n&amp;ykd&amp;BaNC&amp;kmpTP&amp;KI</p>	
 <p>vBaftonbRt E&amp;eQR&amp;S&amp;; b&amp;en&amp;rk&amp;C&amp;ati s&amp;Mar<sup>3</sup>&amp;e&amp;F&amp;ks&amp;kmpr&amp;-f&amp;f&amp;ld&amp;me&amp;b; st&amp;V&amp; C&amp;IR&amp;ka&amp;BO&amp; sm&amp;A<sup>3</sup> b&amp;N&amp;f&amp;kr&amp;k&amp;C&amp;ati&amp;ng&amp;C&amp;ML&amp;st&amp;V (Raw Fruit, Vegetables Plants and Agricultural Materials)</p>	<p>- I kitGnBaftKy nig&amp;rd&amp;kr - vBaftonbRtGn&amp;am&amp;y nig&amp;P&amp;I&amp;KanGn&amp;am&amp;y (SPS)</p>	<p>- T&amp;at&amp;ka&amp;Ky nig&amp;rd&amp;kr - Rks&amp;yks&amp;kmpr&amp;R&amp;omaj ; nig&amp;saT</p>	
 <p>s&amp;M&amp;I&amp;dk&amp;b&amp;ak; (Garments)</p>	<p>- vBaftonbRtR&amp;oP&amp;Bedm Tmij -SBI PaB<sup>3</sup> 6&amp;Ex&amp;</p>	<p>- Rks&amp;yBaNC&amp;kmu</p>	
 <p>f&amp;f&amp;BT&amp;u (Drugs and Medicines)</p>	<p>- vBaftonbRtr&amp;bs; Rks&amp;y&amp;s&amp;u&amp;P&amp;)al -SBI PaB<sup>3</sup> 5&amp;q&amp;f&amp;</p>	<p>- Rks&amp;y&amp;s&amp;u&amp;P&amp;)al</p>	
 <p>st&amp;Vs; (Live Animals)</p>	<p>- vBaftonbRts&amp;u&amp;P&amp;st&amp;V- -SBI PaB<sup>3</sup> 5&amp;q&amp;f&amp; b&amp;BaftonbRt CITES</p>	<p>- Rks&amp;yks&amp;kmpr&amp;R&amp;omaj ; nig&amp;saT</p>	

	<p>pl itpl sil ,<sup>3</sup> nigvb, Fm' (Art and Cultural Product)</p>	<p>- I kit Gn Bañt</p>	<p>- Rks ygvb, Fm' nigv cRt sil ,<sup>3</sup></p>
	<p>pl pl itpl Cl pl (Fish, Crustaceans, Mollusks and Other Aquatic Product)</p>	<p>- I kit Gn Bañt - SBI PaB<sup>3</sup> 1 qañ - vBañbRtRbPB edlnTñij - I kit Gn Bañt Ky nigrdakr</p>	<p>- Rks yk skm p r k a R b m a j ; nigensaT - Rks y Bañ C k m p - R b s n e b c a y e c ; - T c a t k a r k y n i g r d a k r - Rks y k s k m p r k a R b m a j ; nigensaT</p>
	<p>eRkOgI gár eRkOgR)ak; t, ñman t é m ñ i n T a n E k é c ñ  (Jewelry &amp; Silverware, Uncut or Unprocessed Precious Stones)</p>	<p>- I kit Gn Bañt - SBI PaB<sup>3</sup> 1 qañ</p>	<p>- FnaKarCatiénkmEa</p>






## 7> etRtVbgGakrnañc j EdrbeT?

manTñij R)añbePTedI RtVbgGakrnañc j <sup>3</sup>

- 1> CñkAsñmCati-GnKINPaBmñTanEkéçñ
- 2> t, ñman t é m ñ i n T a n E k é c ñ
- 3> pl nigGnpI éRBeQI
- 4> pl nigpl itpl Cl pl
- 5> xSac;

GRTaGakrrbs;Tmij xagel lmanbgäj enAküj taraxagelkan<sup>3</sup>

### taragTI 4<sup>3</sup> GRTaGakrnablj

	Tmij nablj	GRTaGakrnablj	epSq <sup>2</sup>
	CrvkAsÜmçatGnKINPaB minTanEkécñ	10%	
	pl nigGnpl érBeQI	5% nig 10%	eQRtÜ)anEbgEcgrRomaN Ca 8RbePTFM nigmanGnRbePT CaërcheTot . GaRtaGakrnablj mankaERbRbV eTAtanRbePTeQI nig çlhdNakkaI énkärEkécñ
	pl pl itpl Cl pl		
	t,ğmantémminTan)anEkécñ	10%	
	xSac;		

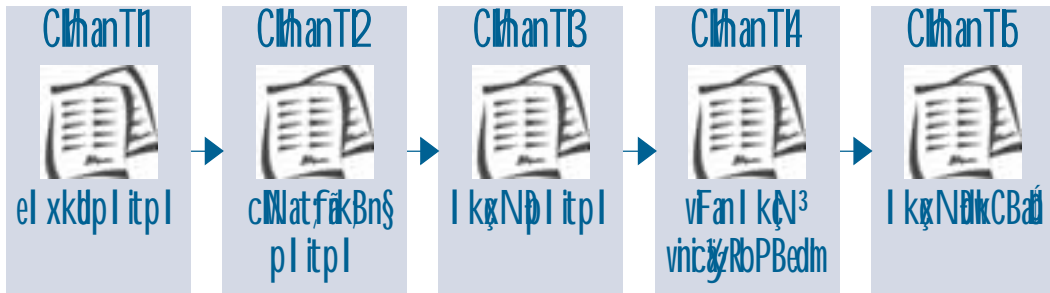
### 8> vBañbnRtRbPBedmTmij



vBañbnRtRbPBedmTmij -co! CaÉksarbBaakBRbPBedmTmij . RbeTsnam  
ecj nigRbeTsnabll EtgEtTanTar co CaerOy<sup>2</sup> eBañenHCakarkNI trbsyFan  
BaNCkmfdI )anerobcblg. çNlatfaktantaragRbPBTmij nigsanPaBedm  
rbs;Tmij CaktkNItnUsITTV )ankarGneRkaBnşigGRTaBnşacedayELk  
eTAtankarvaytémobsrbeTsnabll .

enARbeTskmGa co GacCy [ Giknablj TTV )anGtRbeyaçn\_edayTTV  
)ankarGneRkaBnşRbeTsnabll beaÉksarbBaakBRbPBedmTmij . ehtenH Giknablj  
RtUertomerobcDama RosnebgikTij bRbeTsnabll TanTar [man co.

Harmonized Commodity Description and Coding System Codes - HS



Harmonized Commodity Description and Coding System Codes - HS

<p>CihanT1</p>	<p>kNtBel xkdpl itpl          el xkdpl itpl RtU)ankNtedayRobšlgakKā xagkarkNt,mxTmij          nigel xkd Harmonized Commodity Description and Coding System          Codes - HS; Edl CavFsaRšnpCatisRnabeFtNatfakpl itpl BaNCKmp          mRkYenACMij BPBel akeRor)as,RobšH. RobšHcatcNatfak;Tmij          RbmaNca 5000Rkm Edl kšRkmhY<sup>2</sup>RtU)anerobcmhgcacNatfak;          edayebel xkdcm 6xlg; sRnabBšmanBnš sšebkemil ekhTšš;          ASYCUDA: <a href="http://www.asycuda.org/onlinehs.asp">http://www.asycuda.org/onlinehs.asp</a></p>
<p>CihanT2</p>	<p>catcNatfakBnš pl itpl          cNatfakBnššMAElael GRtaBnšnp l itpl rbsRoššnatU .</p>
<p>CihanT3</p>	<p>kNtnUl kšNpl itpl          RtUR)akdfapl itpl RšbeTAtanl kšNšNtrbsRoššnatU .</p>
<p>CihanT4</p>	<p>RtšBnitül kN<sup>3</sup>vnicš RoPBedm          RtUR)akdfapl itpl )anbšj eTatamvFanl kN<sup>3</sup>vnicš RoPBedmEdl kNt;          edayRoššnatU . edm,l[ kNtfa pl itpl mšymanRoPBedmenARošš</p>

	<p>nađ j p l i t p l e n a R t u p l i t e d a y e R b l t f a t e d m r b s R b e t s n a d j T a d R s g  b R t u ) a n p l i t b e k e c e n A k g R b e t s n a d j e d a y e R b l t f a t e d m r b s R b e t s d e T .</p>
<p>ClhanT5</p>	<p>RtYBnitüBil kxNdkCBađ  RtYBnitüfakardkCBađTMij Bkm&amp;eTAKanRbeTsnad RsbtabTbBađp  {dkCBađRtg} EdI manEcgenAküvFanRbPBedm.</p>

RoGbTI 1 3 karnad j eTAKanshKmGvb

**karnad j eTAKanshKmGvb**

eyagtamRbBšneKaBnšETA (GSP) Gknad j km&EdI dkTMij eTAKanshKmGvb TTV )ansilBesstanry<sup>3</sup>karGnutp\_KemagGnBađ [ nađ p l i t p l Rkbyag eI kEl gEtGarfiCatpđ . karGnutpđbenH edm,CyRbeTskBgGPiD/An [ GacRbkY RbEcGCanYRbeTsedI mankarGPiD/AnCag .

enAExkmöqđ2001 vFanp l i t p l Rkbyagel kEl gEtGarfiCatpđ (EBA) anGnBađ [ km&anaTMij RkbRbePTcU shKmGvb edayminKitBnšngminkN tbrimaNnađ . bEnkarnad eckRss; Ggá nigsás enAetmankartm [ bgBnšEtKténkarbgRtU) an katbnšy .

slmBvmanbEnfshemll ekhTbđ/ The Export Helpdesk: <http://www.exporthelp.europa.eu> EdI p l e s v a C h n y k a r n a d j e d a y \ t k i t e f o s R m a b G k n a d j e n A t a m b N p R b e t s k B g G P i D / A n \_ E d I m a n b N l g p t p g ; T M i j e T A T p s a r r b s s h K m G v b .

### eKhTbZanBeyaCn ITC

eKhTbZanBeyaCn ITC (<http://www.trademap.org/asean/login.php>) RbmTaj  
EpnTBaNCkmj Trade Map, EpnTbgaj BbNrkarcU TpSar (Market Access) nigEpnTI  
cU eTakanpI itpI (Product Map) RtU) anbegiteLg edm, CydI Gknabj TUaj  
BPBel ak. eKhTbZanBeyaCn nUtmanI MitBBnSsRtBaNCkmj nigpI itpI enAtam  
RbeTsnmly<sup>2</sup>. el akGkrTveFkarcUeQpCamu eTbGacebkemll eKhTbZanBeyaCn.

### eKhTbZanBeyaCn SgeTot

- GgkarkyBPBel ak (World Customs Organization)  
<http://www.wcoomd.org/ie/index.html>
- UNCTAD  
<http://www.unctad.org>
- GgkarBaNCkmjBPBel ak (WTO)  
<http://www.wto.org>

# reobesistiksarnatj smpitpI CakI akmycmh

## GaCabXInatj

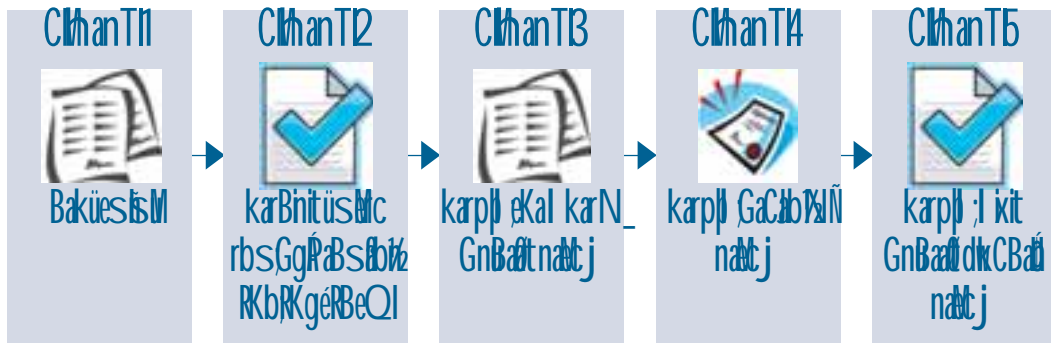
GaCabXInatj CaEksarCaMcsRnabnatj pl itpl mYcmhdCa pl nigGnpI éRBeQI xSac; t, (mantémminTan) anEkécñigCvKASGnKINPaBminTanEkécñi xageRkamenH Kwa dMakkal kúgkaresisGaCabXInatj smpitpI mYcmhdCapI pl itpl CI pl éRBeQI nigxSac; edm, hatj CvkASGnKINPaBminTanEkécñishTak; TgnaykdaBaNC&mpTPaKI.<sup>2</sup>

## karnatj pl nigGnpI éRBeQI



dNfkarénkaresisMhgbbj EbbTnatj pl nigGnpI éRBeQI Ekecj Ca 5 dMakkal . eBl evI acalcedm, ITTV )annukareqlytb bGaCabXInatj ERORV eTAtankrNhmy<sup>2</sup> GaSyeTatamPaBRsb minRsb, abénpI GnpI éRBeQI nigI kN<sup>3</sup>RkbrkanénsMúksarEdI )anesisM

## dNfkarésisGaCabXInatj pl nigGnpI éRBeQI



<sup>2</sup> enaBT kMgerobckarskSanHnaykdaBaNC&mpTPaKminTan) aneobckarENnatMnfkanatj nigntivfismokarnatj smpCvkAsHaeLy

taragTI 6 <sup>3</sup> GaCabVšIñatj pI nigGnpI éRBeQI

<p>ClhanT1</p>	<p>kardakBaküsM                  GkesisRtUdakBaküesisMarGnBattnatj pI nigGnpI éRBeQInArdžal                  éRBeQI-RksšgkskmpkəRomaj ;nigensaT'. RtUPdomkCamYnUBaküesisM                  -c,abedm; cññ 2c,ab; bBaayI MitmɔpI nigGnpI éRBeQI cññ 2c,ab;                  vkəybrt cññ 2c,ab; kicŠnükBKI ;TTV TMij cññ 1c,ab; vBaənbRtbBak;                  karčleQpñkğbBaNCkmpBaənbRtbBakkarčleQpñkğbBaGakrel Itémə                  bEnñ bVšIñatg; I kitəpsitšI kitbBakRəPBvtšI atedm.</p>
<p>ClhanT2</p>	<p>karBnitüsMcrbsGgPaB sAbvRKbRKgvisšy éRBeQI                  TTV )anBaküsMđžal éRBeQBnitüel šMñšsaresšMñgppI mtČBRksšg                  kskmpkəRomaj ;nigensaTedm,BnitüsMtc. RksšgkskmpkəRomaj ;                  nigensaTəFKarsMtc bšMarBnitüsMcbnpBITšIkarKN<sup>3</sup>rdəñpTAtam                  eKal karNkññtənc,ab;.</p>
<p>ClhanT3</p>	<p>karppI eKal karN_GnBattnatj                  eKal karN_GnBatt [ natj RtU)anppI edayTšIkarKN<sup>3</sup>rdəñpRksšgkskmp                  kəRomaj ;nigensaT EdI mansBI PaBry<sup>3</sup>əBI mlyqəMEnAB I pitšBI PaB                  GkesisMaccdakBaküesisMñüabpedaybBakc,as;I asGĐh t pI énkə                  yññya bəxkankğkarnatj pI it pI rbsxñ.</p>
<p>ClhanT4</p>	<p>karppI GaCabVšIñatj                  bnəbBITTV )aneKal karNnatj Gknatj RtUdakBaküsMcaCabVšIñatj .                  GaCabVšIñatj RtUmanBšmanGBbrimaNCakEšg EdI EdI TTV )ankar                  GnBatt [ natj . RəšnebGknatj )annatj brimaNxeññy GaCabVšIññH                  RtUobakGBbrimaNenAs I EdI ekGacnatj )aneTot . GaCabVšIñatj enH                  nigRtUpI ČedaynaykdəBaNCkmpTPaKI (BLTD) rbsRksšgBaNCkmp                  edaymančITidakarCamu edayRəFanrdžal éRBeQI.</p>

### ClhanT5

karpl ; I xitGnBaad dtkCBaInatj  
 manngdtkCBaIEtAkanRcknatj Gknatj RtuesisM xitGnBaad dtkCBaIpI  
 nigGnpI eRBeQhatj Camn . karesisM RtUeFWhKaCamYI xitesisM  
 GaCbYIEdaydakBaküsM Ardæal eRBeQI.

### RbePTpI GnpI eRBeQGnBaad eGaynatj

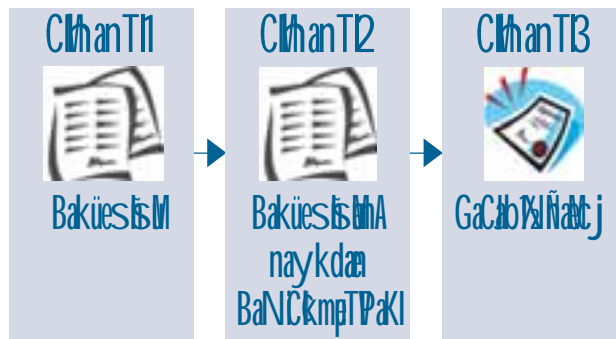
RbePTpI nigGnpI eRBeQGnBaad eGaynatj karhamXat; I kxNbaNcénkarGnBaad  
 manEcgl MiténAkjGnRkúel x 131 GnRk-bk ctef 128 Exvicka qd 2006 sByfaRbePTpI  
 nigGnpI eRBeQGnBaad eGaynatj . GnRkitüenHkBnül ;I MitpgEdr GpI itpI EdI Ca  
 GnpI eRBeQIngpI itpI minEmnGnpI eRBeQI EdI raCrdaP)al kmGaGnBaad bhamXat;  
 karnatj nigI kxNdpSg<sup>2</sup>eTot.



### karnatj xSac;

dNrkaresisMaCbYI Natj xSac;Eckecj CabMakkal . BZmanI Mit  
 Bil xitesisM nigntivFes isMaCbYI Natj GacesisManBhaykdanBaNCkmp  
 eTPakrbsRksyBaNCkmp

### dNrkaresisMaCbYI Natj





# vBafonbRt

enAkj dNfkarnatj pI itpI CæRch TamTar [manvBafonbRtCak;l akmyclMh.

taragTI 8 <sup>3</sup> pI itpI EdI TamTar [manvBafonbRt

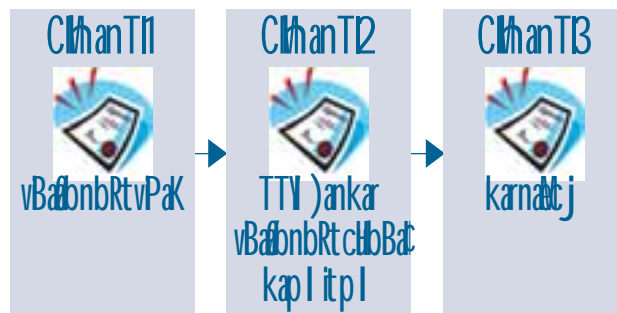
pI itpI	vBafonbRt
»sf	→ vBafonbRtvPaK nigvBafonbRtclbBakapI itpI
sM okbBak;-nigpI itpI epSgeTot!	→ vBafonbRtRoPBedmTij
EpeQRss;bEnnigrkÇati	→ vBafonbRtGnam½ nigPllKamGnam½
stVpI itpI eFBstVhgsacstV	→ vBafonbRtsxPaBstV

karnatj »sf <sup>3</sup> vBafonbRtvPaK nigvBafonbRtclbBakapI itpI



karnatj »sf mintRmU [manGaCibWNaatj eLly binpsfenaRtUet)andI  
bBakapI itpI enAkjRksjgsaPjal EdI bBakanHmansBI PaBry<sup>3</sup>eBI 5qall

dNfkaresisMBafonbRt clbBakapI itpI »sf man2CMhandtxageRkam <sup>3</sup>



taragTl 9 <sup>3</sup> dNkares sBabonbRtclbBakap l itp l »sf

<p>ClhanT1</p>	<p>vBabonbRtvPaK          CadMg Gknatj ®Uyk»sfKMLngRbePTén»sfenaleTakanmnbBesaFn_          Catiedm, l [RksygsaP)al RtV BhitüKNPaB»sf.</p>
<p>ClhanT2</p>	<p>vBabonbRtclbBakap l itp l          erkayeBl TTV )anvBabonbRtvPaK el akGkRtUykKMLsfeTAnaykdan          »sf nigcMLGaharedm, sBabonbBakap l itp l . el akGkcaMbcRtUmanÉksar          ddxageRkan <sup>3</sup></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1&gt; BaküsTidakar»sf</li> <li>2&gt; segbBtrkl kN<sup>3</sup>»sf</li> <li>3&gt; Éksar»sf</li> <li>4&gt; ÉksarsegbfamBl »sf</li> <li>5&gt; ÉksarvisvTüasegb</li> <li>6&gt; ÉksarKbksegb</li> <li>7&gt; »sfKMLcML10 Ékta</li> <li>8&gt; vBabonbRtvPaK</li> <li>9&gt; bgánédesahyTidakar 200 dil arGærnk kÿsMLMikitmly .</li> </ol>
<p>ClhanTB</p>	<p>karnatcj          karnatcj »sf ®UGnutpTAtandNkarenkarnatcj TETA. m®Kÿ          nigkaMg®U ngeFkarRtU BhitüvBabonbRtclbBakap l itp l enAeBl nam          ecj »sf.</p>

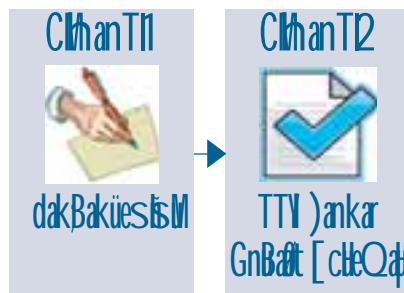
karnal j sM okb Bak; -nigpl itpl epSgeTot; <sup>3</sup> vBafonbRtRbPBedmTmij

edh,ITV )anvBafonbRtRbPBedmTmij Gknal j RtU<sup>3</sup>

1> cteQpRkmhuenAnaykdanRbBkSneRkaHBaNCkmpa TabRkmhuEstyrkR)akcMnj  
nigGgkaminEmnrdaP)al -NGO; RtUeTeTAcHeQpHdKäRbshobtgesisBafonbRt  
RbPBedmTmij .

2> dakBaküesismAnaykdanBaNCkmpTPakl bnaykdanBaNCkmpBhPakl bnaykdan  
RbBkSneRkaHBaNCkmp SthGanBhNrkari MiténkaresismoenAxageRkam.

dNrkarcHeQpHenAnaykdanRbBkSneRkaHBaNCkmp



CikhanT1 <sup>3</sup> kardakBaküesism

kardakBaküesismAnaykdanRbBkSneRkaHBaNCkmpTamTar [mannUEksarmYchm  
dtxageRkam <sup>3</sup>

naykdanRbBkSneRkaHBaNCkmppl ;[ <sup>3</sup>

- Baküesism

Gknal j RtUpl EksardtxageRkam <sup>3</sup>

- vBafonbRtcHbRkmhu (Registration Certificate) ecj edaynaykdanitkmp  
rbsRksyBaNCkmpMOC; . RtUeRbBafonbRtc, abedh be, abcmgEd I man  
karbBak; nigRt rbsGaCFrextprkg.

<sup>3</sup> naykdanRbBkSneRkaHBaNCkmpchETRU)anekehAfa naykdanRbBkSneRkaHBaNCkmp

- c,abcmg vBabnbRt SmaCk GMAC nigvBabnbRt ILO -SRmbEteragRk katedrEtbaNHI<sup>4</sup>.
- c,abcmg kic SnuacV b bVikmpsiGEdI manbBaakBGasydan nigTitatj -SRmbBI rdExp!.
- c,abcmg I kitqgEdn bEtpBaNBvNisRkmhü nigRtUPabmkCamYnu rüftmYsnk
- c,abcmg bVikNatgecj edaynaykdanBngarbsRksygesdteic NighiBaftB
- I kitepsticj edaynaykRkmhü RbsnebmankarepsticjTA [GiktNlag Rkmhü. GiktNlagRkmhüca)acRtUogäj I kitqgEdn bEtpBaNBvN
- rüftRkmhücM2snk rüftExSsgkpl itkmpM2snk nig rüftpl itpl cM2snk.

RbsnebGacvkmpI akGik CashRkas bkarvneyakxütFMEI akGikca)acRtUmanÉksar mYcMhxageRkambEntheTot<sup>3</sup>

- I kitGnBaftecj edayRkmRokSaGPvDAnkm@a -CDC! . RtUeRill kitGnBaft c,abedlm be,abcmg EdI mankarbBaak;nigRtarbsGac)FextpRkg.
- I kitGnBaftecj edayRksy]sSahkmfr: nigfamBI . RtUeRill kitGnBaft c,abedlm be,abcmg EdI mankarbBaak;nigRtarbsGac)FextpRkg.
- I kpk<sup>3</sup>Rkmhü r)aykarNesdteic NigI kitGnBaft sagsg.

### ClhanT2<sup>3</sup> TTV )ankarGnBaft [cHeQpH

erKayeBI EdI naykdanRbBkSneRkaBaNC(km)anBnitü nigsermcel BaküesIsM dNikarcHeQpHngRtUoBaS. KankartRmU [bgR)akGITajGsenAkügdNikarcHeQpH.

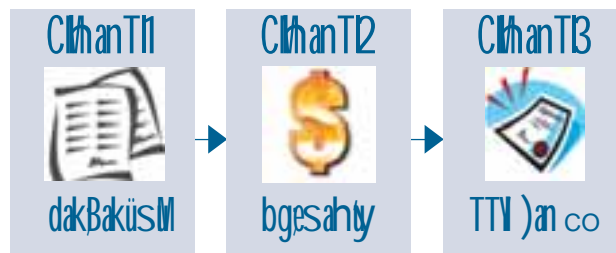
<sup>4</sup> GMAC CaGkSrkatEnBaküfa Garment Manufacturers Association in Cambodia -SmaKmeragRk katedrenAkme@a!  
 cMnk ILO CaGkSrkatEnBaküfa International Labor Organization -GgkarBI kmGn)Catij.

## dMNIkaresisMco

bndB)ancleQpRkmh Gknatj GacdakBaküesisMco eTAnaykdanRbBhSneKah BaNC&mpubnaykdanBaNC&mpTPaKI bñaykdanBaNC&mpBhPaKI/KWAsyeTael fætl RbetSnatj CakarTTV xisRtUrbsnaykdanmyNa. ral dMakkalesisMabnRtRbPB edmThij ca)actRmüGaymas;Thij bGknatj eFkarRokas nigesisMlaypal ; .

- o *naykdanBaNC&mpTPaKI*  
ecj co SRmabkarnatj eTAbNpRbetSnatj enAshKmGwRbetSrt&SInig shrd&æmrk.
- o *naykdanBaNC&mpBhPaKI*  
ecj co SRmabkarnatj eTARbetSküTbGaslGR&pl IngNBresLg;.
- o *naykdanRbBhSneKahBaNC&mpu*  
ecj co SRmabkarnatj eTAshrd&æmrk kaNada ml&sklHgibNpRbetSepSgeTot Edl KpneQphenAxagel l.

dMNIkaresisMco Eckecej CabCMhan



### ChhanTii<sup>3</sup> kardakBaküesIsM

<p>Rosnebel akGknattj tampüTk -eTA ekal edANanykädäy; brattj tampü GakaseTASHrd@amrk el akGkRtU manÉksardbxagePkam<sup>3</sup></p>	<p>Rosnebel akGknattj tampüGakas -eTARbetsekA el kEl gEtshrd@amrk; el akGkRtumanÉksardbxagePkam<sup>3</sup></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> I kitesIsM</li> <li><input type="checkbox"/> vkä/bRt</li> <li><input type="checkbox"/> bBä/cx@Tij</li> <li><input type="checkbox"/> kicSnüal k;</li> <li><input type="checkbox"/> r)aykarNRtYBhitürhKärbS; kaktgRtU ngKy</li> <li><input type="checkbox"/> GBäl bNüCBäl</li> <li><input type="checkbox"/> esckPokasnattj Thij BRbetSkme@a</li> </ul> <p>↑Cambodia Outward Declaration  </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> I kitesIsM</li> <li><input type="checkbox"/> vkä/bRt</li> <li><input type="checkbox"/> bBä/cx@Tij</li> <li><input type="checkbox"/> kicSnüal k;</li> <li><input type="checkbox"/> esckPokasnattj Thij BRbetSkme@a kügry<sup>3</sup>eBI 1ExenAeBI kBgnattj Thij<sup>3</sup></li> <li><input type="checkbox"/> r)aykarNRtYBhitürhKärbS; kaktgRtU ngKy</li> <li><input type="checkbox"/> GBäl bNüGakas</li> </ul>

### SMal<sup>3</sup>

- 1> karnattj eTASHrd@amrkTanTar [mannU co PöbCanYngThij edm,ITTV )an  
GtRöeyacnbnfy bminCabBnS eh tenHel akGkRtUepI)aykarNRtYBhitürhTAE  
naykdanRöBnSneKaBaNCkmumneBI eFikardkCBälThij .
- 2> bEnpNrkarsM o smokarnattj tampüGakaseTAbNpBetSenAGMb ngkaNada  
GaceFELgenAerKaykardkCBälThij )an eBalkarnattj PaKerchminCabBnS  
ngkUæLly.
- 3> CaTöTAEI akGkKYesIsM o mneBI EdI el akGkdkCBälThij eBalfaeRkayeBI  
nattj Thij ehly el akGknngmankaI YakküjkaresIsM o ehlyngFV[ biBal dI ;  
ThkR)akGakEdI GkTij RtUogEfmeTotpg.



### BoG/TI 3 3 karnattj ÉksNæyaFa

#### karnattj ÉksNæyaFa

Rosnebel akGknattj ÉksNæyaFa el akGkRtUeKaBeTAtam sCNel x 832.  
dNnkarnattj smä<sup>3</sup>sRnabP l itÉksNæyaFanignattj ÉksNæyaFaetAbreTs  
mandteteA<sup>3</sup>

- 1> Gknattj mincaNacsMkRnBattBrdaP)al bsböaNamYeLy
- 2> enAeBl smä<sup>3</sup>sRnabP l itÉksNæyaFa)annattj mkd l PBMn mPpKngRtU nig  
mPpKngRtUeKaBeTAtam sCNel x 832. dNnkarnattj smä<sup>3</sup>sRnabP l itÉksNæyaFanignattj ÉksNæyaFaetAbreTs  
mandteteA<sup>3</sup>
- 3> mneBl ecj vBabonbRtRbPBedmTij co bEaCaNæyNattj RksyBaNCkmjTV  
xSrtUkngkarRtUeKaBeTAtam sCNel x 832. dNnkarnattj smä<sup>3</sup>sRnabP l itÉksNæyaFanignattj ÉksNæyaFaetAbreTs  
mandteteA<sup>3</sup>

#### karnattj EpeQRss; bEnøngRkÇati<sup>3</sup> vBabonbRtGnamy nigPttKamGnamy

vBabonbRtGnamy nigPttKamGnamy -ehAkafasps; CaEksarCaNacsRnabkarnattj  
EpeQRss;bEnRss; rKÇatRss;RtIstVts;nigP l itP l epSgeTot Ed l tMedayRbet snattj .  
vBabonbRtenHobakfa pl itP l nattj KmpkRstV tbgGmbstV tcePgeDl Gacbpaj pl  
dNnkarnattj Gknattj RtUTTV xSrtUkngkarRtUeKaBeTAtam sCNel x 832. dNnkarnattj smä<sup>3</sup>sRnabP l itÉksNæyaFanignattj ÉksNæyaFaetAbreTs  
mandteteA<sup>3</sup>

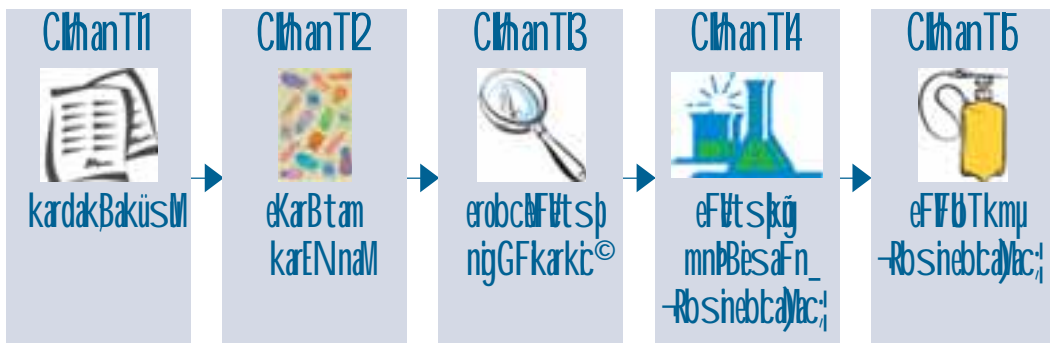
enRbet skmGanaykdæekRtsaRsnigbeghKINPaBdkSkmp<sub>DAALI</sub>; rbsRksyKskmp  
rkRbmaj ;nigensat CaGkTTV bnkecj vBabonbRtGnamy nigPttKamGnamy . enAeBl bcb,bnñ  
karecj vBabonbRtenH eFLgEtenATRkgPttj beNñH.

KankartRmU (bgR)akSmbokaresisvBabonbRt<sub>SPS</sub> eLy . bEnRosnebel<sub>MAFF</sub> TamTar  
yKsMakpl itP l KntAeFtspnAkngmnbBesafn\_bFamTar [eFtRbRtKmpel akGknngRtU  
bgR)akSmbokaresisvBabonbRt<sub>SPS</sub> eLy . Cambodia Pest Control Source CaKmhTTV )ansitP l esva  
RkbRkgstV t nigFbTKmp<sub>fumigation</sub>; rbsRksyKskmp<sub>rkRbmaj</sub>;nigensat.

Fluorin karej vabonbrt SPS kelay pl itpl RtIngtvsrbskmCa minTan)an  
 GnBatt [natU eTAsHKmGwonenAeLyeT eBaRoeTskmCaabI bcd,ninHminTanKarB  
 tankartMrbsshKmGw EdI TanTar [manRobBts SPS SmRsb.

dNnkaresisMvabonbrtGnamy nigPtkamGnamy SPS

dNnkaresisMH Eckecj Ca5CMan<sup>3</sup>



taragTI 10<sup>3</sup> dNnkaresisMvabonbrtGnamy nigPtkamGnamy

CihanT1	kardakBakusM dakBakuesisMvabonbrtGnamy nigPtkamGnamy nigsm m <sup>o</sup> phaykda ekRtsaRsnigbeglKNP BdkskmpnRksy kskmrukRomaj ; nigenSAT eFV karRtYBhituTij rbsel akGk. el akGkRtlogaj bBaicxSTij nigkaybrt.
CihanT2	eKarBtamkarENnam bnabmk Rksy kskmrukRomaj ; nigenSAT nigefkarvaytemBhaniyPy edayEpkel InaniyPyrb spl itpl EdI rgkarbMaj BstV it Rvotpbs; Rkmh nigRoPBedmrbspl itpl . bnabmk Rksy nigefkarENnamigR)abI I kxNhatj pl itpl TatenBRoeTskmCa .
CihanT3	kintBkarTanTar [eFtGFkarkic nigkareFtspdayRoetsnatU Rksy kskmrukRomaj ; nigenSAT nigefkarBhitufatRoetsnatU TanTar [eFtspnigGFkarkic)M. bnabmk Rksy niggerobcNFtGFkarkic niget sp eTAtankarTanTarTatenh.

<p><b>ClkhanT4</b></p>	<p>erobcMfVt s p n Ak g m n p B e s a F n _  R b s i n e b c a y a c ; R k s y n g e r o b c M a n k a r e F i t s p n A k g m n p B e s a F n y a g e h a c  N a s ; ( ) a n m u k a r n a b t j c m 1 5 e f q k i t e t e f q f i k a r b e n a h i ; . R k s y e r o b c M f V  e t s f e d l c a y a c ; T a y G s ; b e n p l a k G i k K y e F i k a r C h d n n g C a m o .</p>
<p><b>ClkhanT5</b></p>	<p>e F F b T k m p T m i j n a b t j  R b s i n e b c a y a c ; R k s y n g m a n k a r e r o b c M f F b T k m y a g e h a c N a s ; ( ) a n m u k a r  n a b t j c m 1 5 e f q k i t e t e f q f i k a r b e n a h i ; . d b n i k a r F b T k m p t u k a r c n n a y  e b l c m 9 6 e m a g . R k s y n g e F k a r t y b n i t u e k a y e b l e F F b T k m p e d m , k n i t ;  f a e t c a y a c R t u e F F b T k m p i g e T o t E d r b e t .</p>
<p><b>ClkhanT6</b></p>	<p>n a b t j p l i t p l  b n b m k R k s y n g e c j v B a b o n b R t F b T k m p ' F u m i g a t i o n C e r t i f i c a t e ' .  v B a b o n b R t e n H b B a k B R e P T T m i j k a l b r e c a n i g R o e P T f a d l e R o b n A e b l e F V  R o b R t k m p e R k a y B e l a k G i k T T V ) a n v B a b o n b R t F b T k m p m a n n y f a T m i j  r b s e l a k G i k ) a n ) a n T T V k a r B n i t u G n a n y n i g P u k a n G n a n y n i g G a c e F i k a r  n a b t j ) a n e h y .</p>

**RoGbTl 4<sup>3</sup> karnabtj rkçati**

**karnabtj rkçati**  
rkçatGacRtU)ancat,fakCaRbePTEdI manhaniyP%Tab bxs;. rkçatEdI man  
haniyP%TabmandCa Ggá nigRKabFBaÇati. rkçatimanhaniyP%xs;eRChEtCa  
RbePTrkçatimansBNhxS;dbCaçk bsietätCaedm. dCaktpsManenAkğkarvaytémø  
BhaniyP%.

# BoGo; 5 3 BZmanbEnfBGnamy nigPUKamGnamy

## BZmanbEnfBGnamy nigPUKamGnamy

IPP: International Phytosanitary Portal

RbeTS CasmaCk IPPC TaJGS; ddtCakm&CaedIn RtUGnutItankarENnaDnamy nig  
 PUkamGnamy ddtKa. eKhTbS; IPP (<https://www.ippc.int/IPP/En/default.jsp>)  
 manpl BZmanbEnfBI SPS.

## vFankarGnamy nigPUKamGnamy rbsGgkaBaNCkmPPBel ak

[http://www.wto.org/english/tratop\\_e/sps\\_e/sps\\_e.htm](http://www.wto.org/english/tratop_e/sps_e/sps_e.htm)

## karGnutpeKal karNenkBmeBog SPS rbsShrd&amrk

<http://www.aphis.usda.gov/is/sps/mod2/2principl.html>

# karnatcj stv pl itpl eFBstvnigsacstv<sup>3</sup> vBabonbRtsxPaBstv



naykdasxPaBstvhgpl itkmp rbsRksy kskm rkaRomaj ; nigensaTTV  
 bnk kargabstv-eKa nigRkbl; nigsxPaBstVdtCastvs; pl itpl eFBstv  
 cNstvhgsacstv

Rbsnebel akGikmanKamagnatj bststvFmij TaJLayNa EdI sItenAerkankarTTV  
 xstRtUrbsnaykdasxPaBstvhgpl itkmpCadMgel akGikRtUesIsMaCibVlNatj BRksy  
 kskm rkaRomaj ; nigensaT Camnsin. sNsthsel akGikGacdakCdtIsKN<sup>3</sup>rdm<sup>®</sup>hpb  
 naykdasxPaBstvhgpl itkmpYan. bEnGknatj PaKech eFKaresIsManry<sup>3</sup>naykdas  
 xPaBstvhgpl itkmp

# ClhankygkaresIsBabonbRtsxPaBstv<sup>3</sup>



taragTl 11 <sup>3</sup> vBaBnbRtsuPaBstV

<p>ClhanT1</p>	<p>esIs GaCabWNaBtj  Rksy kskm rkeRomaj ;nigensaT TTV xisRtUecj GaCabWNaBtj . CaFmpta  GaCabWNaBtj sstVmansBI PaBSmabry<sup>3</sup>eBI 5qalvhylymankNI tnpaB  j kj ab; nigI MitBkarnatj mYel k<sup>2</sup>.</p>
<p>ClhanT2</p>	<p>bBj Bakus vBaBnbRtsuPaBstV  Bakus MH pI pgEdmUBZmanBakBhGngkarnatj dbCaKal bInI genkareFV  Chj chhstEdI RtUnatj RbPBedI nAs thk ngeKal edAedI RtUnatA.</p>
<p>ClhanT3</p>	<p>pI nUEksarbEnh  PsItagBakBkarcHbBknhu <sup>~VAT#</sup>; nigGaCabWNaBtj rbsRksy  kskm rkeRomaj ;nigensaT.</p>
<p>ClhanT4</p>	<p>CYenAkjgdNIkarBhitübecReTs  RbsnebGknatj TTV )anTTV karGnBaft enahngmankarBhitübecReTs .  dNIkaranhmandCa redbcatEcjkarnatj I kxNBNItedayRoetsnatU  GFkarkicRarcakfaldgar nigkarerca. eBI evI aedI caVacsModNIkarBhitü  GaSyzeTael karercal kxNBNItedayRoetsnatU nigkarercakfaldgar .</p>
<p>ClhanT5</p>	<p>erobcNFGFkarkic©  naykdænsuPaBstVnigerobcNFGFkarkic©ATkEngrbsGknatj . kIt  GFkarkic©RmabbsstVmantém2du arkümyk,al . karerobcbakfaldgar  kareFttspügnpBesafn nigvFankarepSgetot GaSyzeTael ItkEngrbsGk  natj nigI Tpl sNakKNU</p>
<p>ClhanT6</p>	<p>karXemil cgerKay  enAdNakkal enHbBa©el akGknngTTV )anvBaBnbRtsuPaBstV bEnp©hp  naykdæ ngenAmanvtpancaKemil karnatj bsstV</p>

# I kit GnBaft

kj karnatj pl itpl mychm eKTanTar [man I kit GnBaft . enAkjesovePAmKATskaaH  
 min)ansksaBbNrkarnatj GavfCatpHeLy.

taragTI 12 <sup>3</sup> pl itpl Edl tRnW [man I kit GnBaft

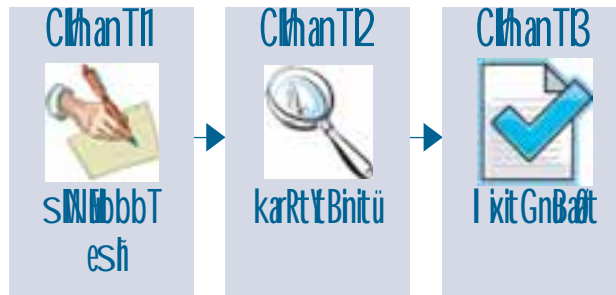
pl itpl	I kit GnBaft
pl itpl sb, kmpl itpl vb, Fm' nig pl itpl ebt kPNmYchm	→ I kit GnBaft Rksyvb, Fm' nig vicRt sil , <sup>3</sup>
pl pl itpl Cl pl	→ I kit GnBaft Brdjal Cl pl RksykskmprkqBmaj ; nigensaT
eRkOgG I gar nigeRkOgR)ak;	→ I kit GnBaft BFnaKaCatiénkm&a
t, gman témminTan)anEkéçñ	→ I kit GnBaft BFnaKaCatiénkm&a

karnatj pl itpl sb, kmpl itpl vb, Fm' nig pl itpl ebt kPNmYchm <sup>3</sup>  
 I kit GnBaft BRksy vb, Fm' nig vicRt sil ,<sup>3</sup>



Rksyvb, Fm' nig vicRt sil ,<sup>3</sup> CaGkTTV xisRtUGnutpKal neya)ay karBar  
 EfrkSa nigGPiDAmrtkvb, Fm' nigsil ,<sup>3</sup> CatinAkjRbeTskm&a. RbsnebGiknaM  
 TMij ecj CarpeTsb, kmpl vb, Fm' enaHGkngrtUmankarGnBaft BRksyvb, Fm' nig vicRt sil ,<sup>3</sup>  
 edmI, Gacnatj pl itpl sb, kmpl vb, Fm'. naeBl bceñ Giknatj Edl )ansMarGnBaft Bl  
 Rksyvb, Fm' nig vicRt sil ,<sup>3</sup> mantictc&Bk RksyganbMlgGnutpNrkarenHeGaykanEt xdeLg  
 edayerobcMbbTeslsMarGnBaft enHeLgvij .

Rksyvb, Fm' nig vicRt sil ,<sup>3</sup> rMgfaBnrkaresls I kit GnBaft nigRtUqgkatpMakkaL  
 dtxageRkan<sup>3</sup>



dNrkareHrtUcNayeBI RbEhI Ca 3 eTA 5éf¶ cMnkÉkMénkarRtV BnitüminTan)an kMntenAeLyeT.

taragTI13 <sup>3</sup> I kit GnBaftBRksVgvb,Fm' nigvicRtsil ,<sup>3</sup>

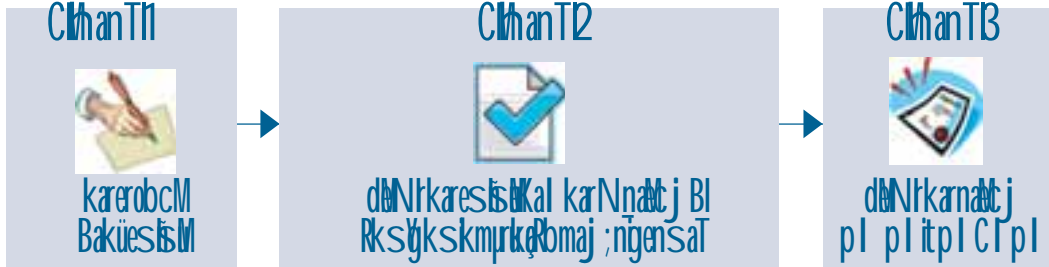
Cihan T1	bBj BaküsMarGnBaftnalcj sbmknaykdæbtkP%Edm,bBj BaküsMarGnBaftnalcj edayPæmk CamYbBafaynampI itpI EdI RtUnalcj rBPæ nigB%manBisprénpI itpI nmY <sup>2</sup> -faetpI iteLgBGHAKEngNa nigGkNaCaGkpl it!
Cihan T2	erobc%RmabkarRtV Bnitü sbhykpl itpI kMnkkanaykdæbtkP%Edm,bFkarRtV Bnitü ngedm,I bBakfa pl itpI enahminEmnCæbtkP%Edati
Cihan T3	karyI RBm nigh tØI xarbsRksVgvb,Fm' nigvicRtsil , <sup>3</sup> bnabBkarRtV Bnitü)anBa©,nigmanecj I kit GnBaftnalcj EdI mancl htØI xedayRbFannaykdæbtkP%EdnigedayrdæhRksVgvb,Fm' nigvicRtsil , <sup>3</sup> .

karnalcj pl nigpl itpI CI pl



dNrkarestI kit GnBaftnalcj pl nigpl itpI CI pl RtUcNayeBI RbEhI 2s)an.

dNrkaresisM kitGnBatt sRnabnatt j pl pl itpl CI pl



<p>CihanT1</p>	<p>karerobcM BaküesisM</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gknatt j RtUsresrBaküesisMkrdæal CI pl edayPabmkCamYnU vBafonBrtcbBakmhuCamYRksygBaNCkmprkMaküsMacTmakTmg CamYkariyal yEpnkarKNenyüenrdæal CI pl ;</li> <li>- bnbbBbj BaküsM -edayPabCamYI kitBakBns GaClkrRtUdak; BaküsMmkrdæal CI pl edm,eslisMarÉkPaBBRbFanrdæal CI pl bnbbBITTV )ankarÉkPaBBRbFanrdæal CI pl ræ rdæal CI pl ngerobcMbnbbTekal karN_GnBattnatt j pl nigpl itpl CI pl eTA[ Rksygkskmprk Romaj ; nigensaT edm,efkarBnitü nigsMlc.</li> </ul>
<p>CihanT2</p>	<p>dNrkaresisM Kal karNnatt j BRksygkskmprk Romaj ; nigensaT<sup>3</sup></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eRkayBITTV )anI kitGnBattBrdæal CI pl ræ Gknatt j RtUykI kit GnBattentH dakCIRksygkskmprk Romaj ; nigensaT edm,efkarBnitü nigsMlc -kügdnrkaresisM Kal karN_GnBattBRksygkskmprkGknatt j RtUefkarTmakTmgpal CamYRksygkskmprk</li> <li>- enAeBITTV )ankarÉkPaBcaKal karN_sRnabkarnatt j BRksygkskmprk Romaj ; nigensaTræ Gknatt j RtUykI kitGnBattentHmYc,abdakCdrdæal CI pl edm,ilkCaÉksarbEgkkükarsthsM eFl kitGnBatt dkCBatt pl nigpl itpl CI pl rbsxü.</li> </ul>

ClhanTB

dNrkarnatj pl pl itpl Cl pl <sup>3</sup>

- edm, hantj pl nigpl itpl Cl pl GaClkrRtUesIsMikitGnBatt [ dkr  
CBatpl nigpl itpl Cl pl Brdzal Cl pl edayRtUPomkCamYnu  
eKal karNGnBattBRksYkskmftcMgchH 1c, ab;

RbGb/1 6 <sup>3</sup> GnsBatsBkareFBaNCkmGnpCati el RbePTstURB nigrkÇatèRBEdI kBlg  
rgeKalfak (CITES)

CITES

RbeTskm&CaPaKènGnsBatsBkareFBaNCkmGnpCati el RbePTstURB nig  
rkÇatèRBEdI kBlgrgeKalfak; ehtenH Roshebel akGiknattj bekkCBatpl itpl  
EdI RtU)ancat;TikfaCaRbePTstVbkkÇatèRBEdI rgeKalfak; el akGikRtUetman  
vBabnbRtnattj EdI ecj edayGaCaFr CITES rbs,RbeTskm&Ca.

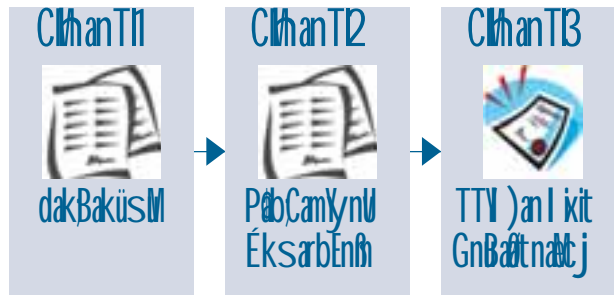
edm, EsyrkBRbePTstURB nigrkÇatèRBEdI rgeKalfak; EdI mankNl tenAkü  
CITES Sthekemil ekhTbW? <http://www.cites.org/index.html> bekhtBvNfTnñy  
rbs;CITES <sup>3</sup> <http://www.cites.org/eng/resources/species.html>.

karnatj eRKogGI gár nigek(OgR)ak; b\*, gman témmin TanEkécã



edm, hantj eRKogGI gár nigek(OgR)ak; el akGikRtUeActhBakakmhrbs;  
el akGikenARKsYBaNCkmnpigesIsMarGnBattRotbtkaBFnaKarCatiénkm&Ca.  
sRnabBZmanI Mit sbemil Rokasel x F9-99-100Rbk. enAral karnatj  
mYel k<sup>2</sup> el akGikRtUesMikitGnBattnattj BFnaKarCatiénkm&CapgEdr.  
edayvFanénkarnatj vtTalenH kBlgEtdakeGayRtYBnitü nigEkI Clhanén  
dNrkarenkarnatj EdI )anbgäj xagerkam CaClhanEdI kBlgeRbR)as;  
CakEsYgkëBl bcb,nñ

<sup>5</sup> c, ab; bTbBattel I kitGnBattnattj eRKogGI gár nigek(OgR)ak; b\*, gman témmin TanécimnTan)anGnmKenLeLy.  
ehtenHdNrkareEdI bgäj xagel IRkanEtCakarGnurtpCakEsYgbanH



taragTl 14 <sup>3</sup> karsM GnBaftnabtj eKOGI gar nigeKOGIak; b; gmantémoinTanEkEcñ

<p>ClkhanT1</p>	<p>dakBaküsM</p> <p>eI akGkRtUeFNreTAFnaKarCaténkm&amp;a ehlyRtUobBj BaküsMnBaftnabtj nigdkCBañeKOGI gar nigeKOGIak;. eI akGkRtUogaj Bkmanpäl xü nigRkmhü dtCa eQpH GayusBaati GasYdæn mærbRoePTRkmhü chñneyacit naykRkmhü nigkitSbaRkmhü.</p>
<p>ClkhanT2</p>	<p>PabCamYnUEksarbEnñ</p> <p>ÉksaxageRkamenHkRtUpp; [FnakarCaténkm&amp;apgedr<sup>3</sup> rüft 3 x 4 rbs; GkesisMññ 3snk GtjsBañNbññftcmg esovePARKYsarftcmg EpnTbBañ;Ttagnkmhü rüftRkmhü c,abcmgI kpk<sup>3</sup>Rkmhüchññ2c,ab; nigvBañonbRtbañBKNnrbsel akGkenAFnaKarCati.</p>
<p>ClkhanTB</p>	<p>TTV )an I kitGnBaftnabtj</p> <p>RbsnebFnaKarCatiénkm&amp;ayI Rbm FnaKarCaténkm&amp;angecj I kitGnBaftnabtj [eI akGk. dññHkarsM kitGnBaftnabtj eKOGI gar RtUkar cMñayebI RomanCa1s)an ehlyRtUogesañyTñgkarchññ 1I anerol .</p>

# Rcknaltj<sup>3</sup> p<sup>3</sup>veKak p<sup>3</sup>Tik nigp<sup>3</sup>Gakas

karBnitüemll CaTÜTA nigC<sup>3</sup>hand<sup>3</sup>

Ep<sup>3</sup>kbn<sup>3</sup>beToténesovePAmKÁTskénHk<sup>3</sup>abrabGDEksaresah<sup>3</sup>yp<sup>3</sup>kar nigC<sup>3</sup>hanEdl tRm<sup>3</sup>  
eGaymanenARckRB<sup>3</sup>Üne)ayEb:t RckRB<sup>3</sup>Ün)avit k<sup>3</sup>B<sup>3</sup>gEpP<sup>3</sup>Bj k<sup>3</sup>B<sup>3</sup>gEpRk<sup>3</sup>gRB<sup>3</sup>Hshnung  
Gakasyand<sup>3</sup>anGnpCatP<sup>3</sup>Bj .

man<sup>3</sup>geFKarnaltj tamRckTajenH cdFanafa el akGikman<sup>3</sup>

## 1- Éksarnaltj

ct<sup>3</sup>R<sup>3</sup>tmÉksarCa<sup>3</sup>ÜncnansRmabkarnaltj . ÉksarenHhman bBa<sup>3</sup>Ücx<sup>3</sup>ST<sup>3</sup>Mij vkáybRt  
Ba<sup>3</sup>NCKmp<sup>3</sup>nig<sup>3</sup>l kitGnBa<sup>3</sup>Üt .

## 2- GaCab<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>naltj

ct<sup>3</sup>FlyagNa[TTV]anGacab<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>mokarnaltj Rosneba<sup>3</sup>Üc; GaCab<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>Ht<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>[man  
s<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>mokarnaltj p<sup>3</sup>l itp<sup>3</sup>l resbnanaddCa C<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>ekAs<sup>3</sup>GnK<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>NPaBminTanÉkécñeQI nig  
Gnp<sup>3</sup>l éRBeQRk<sup>3</sup>bRbePT .

## 3- l kitGnBa<sup>3</sup>Üt<sup>3</sup>vBa<sup>3</sup>ÜnbRtecj edayRks<sup>3</sup>Ü

ct<sup>3</sup>FlyagNa[TTV]anÉksarCak;l aks<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>mop<sup>3</sup>l itp<sup>3</sup>l nm<sup>3</sup>Ü<sup>2</sup> d<sup>3</sup>Ca l kitGnBa<sup>3</sup>Üt<sup>3</sup>  
r<sup>3</sup>vBa<sup>3</sup>ÜnbRtEdl ecj edayRks<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>BakB<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup> ÉksarTajenahmand<sup>3</sup>Ca l kitGnBa<sup>3</sup>Üt<sup>3</sup>naltj p<sup>3</sup>l  
nigp<sup>3</sup>l itp<sup>3</sup>l Cl p<sup>3</sup>l p<sup>3</sup>l itp<sup>3</sup>l naltj Edl TanTar [manvBa<sup>3</sup>ÜnbRtRbPBedmT<sup>3</sup>Mij nig  
vBa<sup>3</sup>ÜnbRtGnam<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup> nigP<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>KamGnam<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>Cædm .

## 4- ÉksarCÜ<sup>3</sup>bBakaRkmh<sup>3</sup>Ü

P<sup>3</sup>s<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>igenkarCÜ<sup>3</sup>bBakaRkmh<sup>3</sup>ÜCam<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>ngRks<sup>3</sup>Ü<sup>3</sup>Ba<sup>3</sup>NCKmp<sup>3</sup>mand<sup>3</sup>Ca<sup>3</sup>el xGakrel Itém<sup>3</sup>En<sup>3</sup>  
bel xRokasnyb<sup>3</sup>Rt<sup>3</sup>tk<sup>3</sup>mp<sup>3</sup>bsRkmh<sup>3</sup>Übgäj faGaClkmp<sup>3</sup>bsGk<sup>3</sup>Rsb<sup>3</sup>c,ab;

nimitš Bakage Rkamen H Rt U) any km ke R b d m, C y b g ä j e Gaye Xij n U Eksa Ed I Rt Ukarkg  
 Rcknabt j nmy<sup>2 3</sup>

RoGb/TI 7<sup>3</sup> cMlgeCjEksarnabt j<sup>3</sup> nimitš Bařhana

GBallbřlñ  
 plGakas

GBallbřlñGakas



kardak Baküs M

EbbbTyk  
 kgtWłc j

EbbbTykkg tWłc j



Éksa Ed I Rt U) B j

I kit kc Šnua b E  
 I kit Fanarorg

I kit kc Šnua b E I kit Fanarorg



TTY )anka Gn Bařt b ka Gn mžy I Bm

r)ayka N\_  
 rab; Tmij

r)ayka N\_rab; Tmij



ca)lc Rt U) mka Rt V Bnit ü

Rbtv Tn Ky

Rbtv Tn Ky



ca)lc Rt U) N ayesah y

r)ayka N R T V  
 Bnit ü Tmij

r)ayka N R T V Bnit ü Tmij



d)N r karnabt j Rt U) an b Bař,

vkä/bRt  
 Ba N C km y

vkä/bRt Ba N C km y

I kit epšit š  
 Rbšnebt a)lc;

I kit epšit š Rbšnebt a)lc;

bBařc  
 x š Tmij

bBařc x š Tmij

vBařnbRt  
 Rbšnebt a)lc;

vBařnbRt Rbšnebt a)lc;

I kit Gn Bařt

I kit Gn Bařt

Tmij bga K ař f ak;  
 Rbšnebt a)lc;

Tmij bga K ař f ak; Rbšnebt a)lc;

tařep b g p ař t;  
 r b s G k n ař t j

tařep b g p ař t; r b s G k n ař t j

Ga Č a b ř l ñ ař t j  
 Rbšnebt a)lc;

Ga Č a b ř l ñ ař t j Rbšnebt a)lc;

břlñ Ba  
 d k C Bař

břlñ Ba d k C Bař

tařep b g p ař t;  
 r b s Rbšnebt a)lc;

tařep b g p ař t; r b s; Rbšnebt a)lc;

# I kit<sup>3</sup> esis GnBaft I kitepsitš nig kicSnia b\* kitFanarabrg

man I kit 3RbePT EdI RtUenAküdbNrkarnatj<sup>3</sup>

I kitGnBaft

Bakiesis GnBaft naykdækY nigrdækr eChEt tM [Giknattj dak; BaküsMdm, cabepmdNrkarnatj . minmanEbbT I kitesisUepkarendæT bEnp kitenHKVman bBaP BmanCamU dæTak;TgeTAnrkarnatj . enAeBI xð cMaredayedenAel vkäy bRtBaNCkmpCaBmanRKbRKanræTæhly . bnðbBI )anTTV ÉksarTælenHPm naykdækY nigrdækr ngec j I kitGnBaftmly . I kitGnBaftenHCY [eKacGacbnpNrkarnatj eTAmx . EbbTén I kit GnBaftenHKVman I kN<sup>3</sup>pukarGidr ehlyGacman I kN<sup>3</sup>cendBI kitpukar eTAhtBI xa nigrætanAel II kitesisMættj .

I kitepsitš

I kitepsitš RosnebmanCV eChsarkY bRkmhæF EbbTbBaðTMij RtUman I kitepsitš ÉksarenHbgäj [m<sup>®</sup>KydygfaPakhegeTotGacedrtY CMsGiknattj )an . I kitepsitš RchEtRtU)anpl edayeChsarkY bæ RkmhæF EbbTbBaðTMij .

kicSnia

kicSnia b\* I kitFanarabrg I kitenHbBaðkfa Giknattj ½Gikl k; TTV xisRtUkgnanCam&TMij .

# karnabj tampaKak

## RckRBMne)ayEbt

<p>RckRBMne)ayEbt/GarBa)æft man TitajenAPakBayBüenRbet skm&amp;aehlyst enAkjRskGRCAénextpnaymanCyz. kjqál 1994 RckRBMne)ayEbt )ankayCaRck RtV BinitüGnpCatipdkar. e)ayEbtman RbCaCnCag 70&gt;000nak; nigCaRskmlyenA kjcBNamRsknana Ed I manRBM TI Cab; RBMnRbet séf. RckRBMnenHsRenAcmaRbEh I 50KLÉmRt BITnextpnaymanCyz ehly edlt haTCaRckd&amp;Man,RnabmnisS nigTMij qgkatrvagRbet skm&amp;a nigRbet séf Lgd¾</p>	<p>Rcke)ayEbt RckTARBMn³ kaktgRtU ³  Ky nigrdakr ³</p>	<p>emageFkar 08³00-20³00 erogral éf¶ 08³00-12³00 13³00-17³30 erogral éf¶ 07³00-11³30 14³00-17³30 erogral éf¶</p>
---	--	--

næB I bcd,nänH TMij Ed I nabj erchCageKbg&SRbet skm&aTARbet séf qgkat;tan RckRBMne)ayEbt.enH rñmanRtRss; nigpl itpl RtEkécñepA semokbBlakeRbV Ggám EdkeGtcay pl itpl sb,kmnigpl itpl RsU nigksp I .

## rUPATI 1 ³ RckRBMne)ayEbt



## dNrkarnatj tamRckRBldne)ayEbt

dNrkarnatj tamRckRBldne)ayEbt GacsqgCa 4CMan. Éksar nigI kxNðana manerobraddxageRkan.

## RbGbTI 8 <sup>3</sup> dNrkarnatj tamRckRBldne)ayEbt



Giknattj TajGs; RtUmanI kitGnBattmYEdI ecj edaysaxky nigrdakrextþnlymanC½ edm,haMij ecj qgkat,tamRckRBldne)ayEbt.

RbsinebItcatkarky nigrdakrPðBj )anej I kit GnBattrehy Giknattj RtUhaYkI kitenHeTAsaxky nig rdakr extþnlymanC½.



rðPðTI2 <sup>3</sup> saxky nigrdakr

## dNrkarsM kitGnBatt



1- edm,ITV )anI kitGnBatt Giknattj RtUdakBaküsMatj mYc,ab; eday manPðCamYnUÉksarCaMcdttetAen<sup>3</sup> bBðvcxðTMij vkýbRt I kitepsit§ -RbsinebtaYac; GaCðvñatj -RbsinebtaYac; nigvBañbRtepsg<sup>2</sup>eTot¼ ÉksareyagEdI ecj edayRksq -RbsinebItpl natj TajnaCapI itpl resb!.





2- bndomksaxaKy nigrdakrextponaymanC% ngvaytémGaknaltj Rbsneblman nig ecj I kitGnBattmYc,ab; enAdmNakkal enH Gknaltj minTanbgGaknaltj eT.

2

cbepm



cb;

POIPET

bndobD)an I kitGnBattBlsaxaKy nigrdakrextponaymanC% Gknaltj RtUbBj EbbTRbtvTnKy enA Tsakkarky nigrdakre)ayEbt. edml,SRmV dI karnaltj ( )anqabrhz Tsakkarky nigrdakr RocadnRckRBEIn e)ayEbt )anbeglt [ manCmTsRbtvTnKy beNPHGasnñ rBPATB<sup>3</sup> saxaKy nigrdakre)ayEbt ml eh ténkarbeglt enH KVVml,SRmV karnaltj ( )an qabrhz CaBess TMij resbnanadtCaRtrscadm. dNrkRbtvTnKy mandoxagerkam<sup>3</sup>



**dNrkRbtvTnKy**



1- mandlg cbbBj RbtvTnKy enAETsakkardaal Ky nigrdakre)ayEbt.

2- bndomk cbykRbtvTnKyEdI bbbj rñ nigI kitGnBattEdI ecj edaysaxa Ky nigrdakrextponaymanC% eTaeGaykariyal %rdaal Tsakkarky nigrdakre)ayEbt. GnDofanTsakkarky nigrdakr ngGnm%KsrtajenH ehlyGnBattGaymankarRtVbnitü.



3- bgGaknaltj EdI RtUbgeTaeGaykariyal %KNenyü -RbsneblRmU; edayrñTajefRbtvTnKychm 15 000 erol pg. Gknaltj ngTTV )an bgánédmy snksRmabkarbgenH.



4- bndm ketot Gabaj etAkaryal yzRtYBnitüedmlerobcM GaymankarRtYBnitü.



- RbsinebTmij dikCBadedayreTH enalkarRtYBnitüingefVLgenACitRck RtYBnitüe)ayEbt.
- RbsinebTmij dikCBadedayrfynpGiknabtj caylacRtUrktitadlNamY sRmabkarRtYBnitütMij . CaFmpta karRtYBnitüenH efVLgenAXadl bKEngNamYEdl ek)anerobcMkCamm enAeBl Tmij kDgRtU)aneK CBadidakeI rfynp bndmBBnitütMij reral ehly mPky nigrdakr nigeFV r)aykarNRtYBnitütMij Edl CaFmptaRtU)ancarbBakel RbtvTn\_Eplik D énRbtvTnKy!



5- dMakkal cgerkay RtUykÉksarRbtvTnKyEdl )anqgkatdMak; kal xagel IdakCuGnBfanTTV bnkrdaal smc nigcHhtBl xa.

3



POIPET

rEehly erobcM GaymankarRtYBnitürMkAdaymPp kalgRtU nigmPky nigrdakr.

karRtYBnitüCNIayeBl RbEhI BI15-30naTI. edaysr faninman]bkrN\_sRmabRtYBnitüenAÉRckRBMIn vaCaTMM xisRtUrbsGiknabtj kngkarrkTitadlNamYsRmabkar RtYBnitü. CaerOy<sup>2</sup> karRtYBnitüefVLgenAküXadl benA tambeNpyfil ;



röPaBT15<sup>3</sup> kalgRtU e)ayEbt

## deNfkarRtV BnitüedaykaMgRtU



1- edm, brobcI kMgRtU epbgpät; nigRtVBnitüEksar Gknattj caMgRtUman<sup>3</sup> bBaVcxS, Tmij vkäybRtBaNCkmpRötivTnKy I kitGnBatt ecj eday saxaKy nigrdakr I kitepsitš -Rösnebcayac; nigGaCobVilnattj nig vBaönbRt -Rösnebcayac;.

bBaVcxS, Tmij

vkäybRt  
BaNCkmp

RötivTnKy

I kitGnBatt  
BilcatkarKy

I kitepsitš

GaCobVilnattj

vBaönbRt



2- RösnebmanEksarKbRkanehly RbFankMgRtU e)ayEbt. nigcat; [m<sup>®</sup>pos; xüefkarRtVBnitü.

3- karRtVBnitüngeFVLgenARckRtVBnitüe)ayEbt. benATItajNanyEdI )an erobcM.



- RösnebtMij dkcBaüedayreTHendakarRtVBnitüngeFVLgenAÉckRBMin e)ayEbt.

- RösnebtMij dkcBaüeday Lan Gknattj caMgRtUrkTilajNanySRnab; karRtVBnitüTmij CaFmptaeFVLgenAXaj bkEngNanyEdI ek)anerobcM TkCannenAeBI EdI Tmij kMgRtU)aneKel kdakLan.



4- bnöbmk r)aykarNRtVBnitü nigRtU)anbBj nigclhtöI xedaym<sup>®</sup> kMgRtU .



5- Gknattj caMgRtUbgesahtyRtVBnitüEdI RtUng 0/1<sup>°</sup> éntémäd I manGnmKel vkäybRt -EdI RtU)anvaytémöteAehlyenAÉsaxaKy nig rdakrextöpnaymanC%; enAkariyal ½kMgRtU enAe)ayEbt. vkäybRt esahtyRtVBnitünyngRtUecj [eTAGknattj .



6- cgekkayb( r)aykarNRTV BnitürbskalkgRtU nigvkaybRtRTURBKI eTA[ RbFankalkgRtU e)ayEb.t edm,clht tBl xa.

4



POIPET



bnabBr)aykarNRTV BnitükY RtU)ancclht tBl xaedayGnRbFan TlsäkkarkY nigrdakrTTV bnkräral ; Gknabj RtUykr)aykarNRTV BnitüenH eTACHRbFanTlsäkkarkY nigrdakre)ayEb.t edm,clht tBl xa nigbBaBÉksar. karGnBaftnaTlij ecj nigRtUpl eGay.



clbgöj l xitGnBaftnabj eTakanm n kalkgRtU enARckRBEdn. kalkgRtU nigraykarNd l m n pbsxü RbcabnARckRBEdn r t bBaak,fa Tlij nabj enaRtU)anGnBaft eGayeFkarnabj bnabmkTlij nigRtU GnBaft eGaydkCBaqqkatRckRB(ine)ayEb.t.

## RckRBEdn)avit

RckRBEdn)avit-mk)ay sifenAküextp sthyerog enAPaKGeKiyénRbeTskm&a. extpshyerogmanRskclm7 Edl kücNan enaH Rskclm5 manRBnTI CabnigRbeTs evotNam ehlyextp nmanRbCaCn 591 000 nak;. RckRBEdn)avitmancm slyRbEh l 50K n BITHextpshyerog ehlyKWack qqkatpökakd 3/4 Man s RmabmnsS nigTlij rvagRbeTskm&a nigRbeTsevot Nam.

### emageFkarrbskBgEpslyeRkgPibj

RckTRBEdn<sup>3</sup>

mnsS 06<sup>3</sup>00-22<sup>3</sup>00 erogral éf¶¶

karnabj 08<sup>3</sup>00-20<sup>3</sup>00 erogral éf¶¶

kalkgRtU <sup>3</sup> 06<sup>3</sup>00-18<sup>3</sup>00 erogral éf¶¶

Ky nigrdakr<sup>3</sup>

naeBl bc⑥,nänH Tmij EdI nalt j eRchCageKbgYsBRbetS km&aeTARbetsevoT Nam  
 KWI itpl kskmping] sSahkmFrRsal . eTackYanynpI itpl semokbBak;nigpl itpl  
 Es,keCgrhnpSlegit )anCakarnat j dRch edaysafapI itpl TaldenRTU)anpl itenAkigtbln;  
 esdkeBessEdI sItenAEk,r²enah.

RckRBM(n)avitkBlgEte)ahCMankayeTACRckRtYBhitü nigRckQbedm,RTYBhitüEtmY.  
 Rckecj cU EtmYenH nigEh mahRnkmpkAl k nigPakgarRBMnrbsRbetSkm&a nigRbetS  
 evotNam [enAerKamdU EtmY nigbeghuel ,OnRtYBhitü nigTRmUkarÉksarnana. minman  
 kal bricāpūkarrTU)anpl edm,I[mankarGnutpRckEtmYenHeT edaysarfangmankarpasbpj  
 bnabGnsSrN³eyaKyI KämY EdI RTU)andhntBl xavagRbetSkm&anigRbetsevoT Nam.  
 mRckRBM(n)sgQmfaRckecj cU EtmYenH nigcabGnutpabBhlnlacqam2007 enHteTA.

rdPaBTI 6 <sup>3</sup> RckRBM(n)avit



## dNrkarnatj enARckRBM(n)avit

dNrkarnatj enARckRBM(n)avit man l kN<sup>3</sup>RsedogKæTAngdNrkarenARckRBM(n) ayEbt:Edr. PaBxskKkY [ktsmál enal sifenARTgfa RckRBM(n)enHman] bkrNRtYBnitü Thij RkbRkan;TajGs; ehlymintRmU [mandNrkarRotivTnKybeNpHGasnät. Éksar nig l kNðana manerobraxygeRkan<sup>3</sup>

## RogBjI 9<sup>3</sup> dNrkarnatj tanRckRBM(n)avit



Giknatj TajGs;RtUman l kitGnBaft [natj mlyc,abEdl ecj edaysaxaky nigrdakr extsthyerog mnnngGacnatj Thij qgkatRckRBM(n)avit)an. Rosinebsaxaky nigrdakr )anecj l kitGnBaft [rkehly Giknatj RtUbgaj l kitenH eTakaroyal kyrðaal Ky nigrdakrenARck RBM(n)avit .

## dNrkarsMikitGnBaft

1- edln,ITV )an l kitGnBaft Giknatj RtUdak;l kitesistnatj mly edaymanPað; mkCamlynUÉksareyag ddtteTAnH<sup>3</sup> bBaVcx©Thij vkaybRtBaNCkmpul kit eppsifRosinebtaVc; GaCibVñatj -RosinebtaVc; nigvBaðnbRtepsg<sup>2</sup> eTotÉksareyag Edl ecj edayRksyBakBks -Rosinebpl itpl natj TajendCapl itpl resb; .





2- bntbmk saxaKy nigrdaxr ngvay tEmGakrnatj Rbsnebman nigecj I kit GnBattmKy [eTAGknatj .

2

cabapin

dNrkR  
RbtvTnKy

CB

BAVET

bntbBecj I kitGnBatt [nabtj ehly Gkknabtj caVAcRtUobBj RbtvTnKyenAEkariyal 1/2rdaal Ky nig rdaxr)ait EdI sItenAcmy 3-4KLEmRtBRckRBUn.



rBPBTI6<sup>3</sup> saxaKy nigrdaxr)ait

### dNrkRbtvTnKy



1- madmG cbabBj EbbBTRbtvTnKy enAEkariyal 1/2rdaal Ky nigrdaxr)ait .



2- bntbmk cbykI kitGnBattEdI ecj edaysaxaKy nigrdaxr)ait nigEksar RbtvTnKy eTACHGnBofanTIsikkarKy nigrdaxr)ait edm,IsMarGnBatt [ BnitüTmij .



3- bgGakrnatj eTA [ kariyal 1/2KNenyü Rbsnebtalac; rcbgefRbtvTnKy cMh 15 000erol pg. Gkknabtj ngTTY )anbgánedmy snksMokarbgenH.



4- bntbmkEtot Gkknabtj RtuETAkariyal 1/2RtVBnitüKy nigrdaxr . mPitVBnitü ngBnitüTmij edayEPkpal rInCamKykaMgRtU eyageTael karvaytémokarKbRkGhanP1/2 nigRovtposRkmhnanabtj .



5 bntbmk r)aykarNRtVBnitüngRtU)anbBj nigcIhtbl xadaymPitVBnitü nigGkknabtj .



- 5- Giknabtj ca)lcRtleTakaroyal Yrdajal kalgRtU EdI enACitRckRBEdn edm,bg; esahyRtYBnitüEdI RtUng 0/1 ° éntémel vká/bRt -EdI RtU)anvaytémoday saxakY nigrdakrextslyerog! . vká/bRtRtYBnitümY ngrRtUecj [ Giknabtj .
- 6- cgeRkaybplt r)aykarNRtYBnitürbskalgRtU ngrRtURbKI eTA [ RbFan kalgRtU )avit edm,Gnm½ nigcdhtBl xa.

4



BAVET

bntbBkarRtYBnitübBa®, Giknabtj GacdkTmij eTakanRckRBEdn .

### dNrkarnabtj



- 1- Giknabtj RtUogäj RotevTnKy EdI bntj rč nigÉksareyagnanapg eTA [ mñky nig rdakrenARckRBEdn .
- 2- kalgRtU ngraykarNdI mñpbsxüRbcaM enARckRBEdn faTmij nabtj enaHrtU)an GnBaft [ eFkarnabtj
- 3- bntbmkTmij ngrRtUGnBaft [ dkCBaúqgkatRBEdn)avit .



röPaBTI7<sup>3</sup> RckRBEdn)avit





1. Mändən karnatı təhlükəsizlik təminatı üçün, nişankar GPİD Antilnes dəniz Bess.

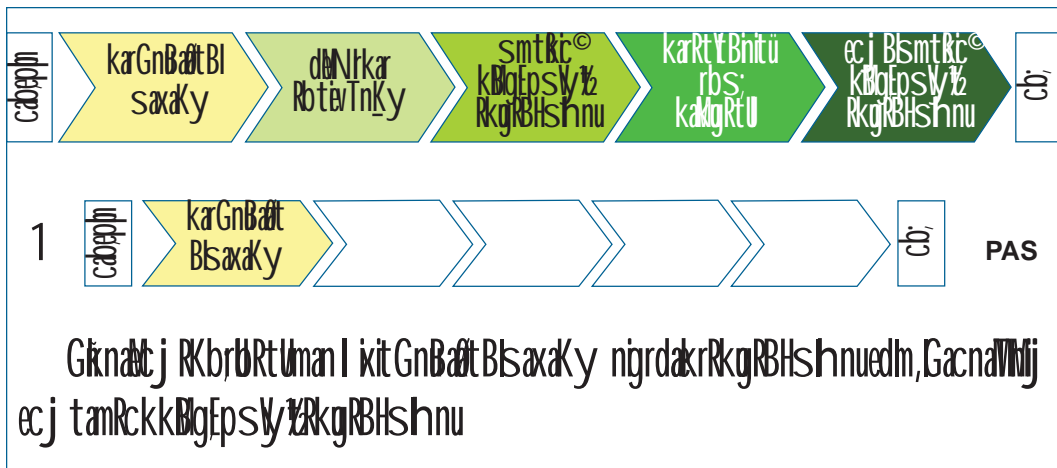
### rdPaTI 8 <sup>3</sup> kRgEpsvYkRgRBHshnu



### dNnkarnatıj tamRckkRgEpsvYkRgRBHshnu

dNnkarnatıj tamRckkRgEpsvYkRgRBHshnuRtU)anEckecj CadNlakkarKnıCMM 5. karRbmU ÉksareFıobbt nigtrmılkarepSg<sup>2</sup>RtU)anrayddxagerkam.

### RoGbTI 11 <sup>3</sup> dNnkarnatıj tamRckkRgEpsvYkRgRBHshnu



## dNrkarsM kit GnBatt



1> edm,ITTV )an I kit GnBatt dMg bPtt Gknabt j RtUdak BaküsM kit GnBatt  
nabt j edayPabCanynU Eksar BakBhBdaxagekan<sup>3</sup> bBatevcxöT Mij vkäybRT  
GtPl x VAT bPäNtag; RbtévTnKy -kBg dNrkars; I kitepsitS  
-Rbsnebtalac; GaCabPäNabt j -RbsnebtRmU; nigvBabnbRT bEksar  
epSg<sup>2</sup>ecj BRksö -RbsnebtRmU; .



2> bnöbmk saxky nigrdakrRkgRBHshnungvaytém&akrnabt j -Rbsnebt  
rëkPä; I kit GnBatt .

2



bnöbD)anTTV I kit GnBatt rëhly RtUdabj  
EbbbTRbtévTnKyenAkariyal ½Ky nigrdakr  
RkgRBHshnuEd I manTitäjkökgBgEpRkgRBHshnu



röPaBTI9<sup>3</sup> mashEShkgTW<sub>ZTX</sub>

## dNrkarsRbtévTnKy



1> ykI kit GnBatt nigRbtévTnKyEd I bnöbj rëndleTACHRbFankariyal ½Ky  
nigrdakr edm,ITTV )ankaryI RBm [mankarTëBhitü. GnöbFankariyal ½  
Ky nigrdakrenAkBgEp nigcat,tajm®pösxüEfkarrTëBhitüT Mij .



2> bnöbmk TMij nigRtU)anRtëBhitüedaymashESh TX enAkariyal ½Ky nig  
rdakr RkgRBHshnuEd I manTitäjenAkökgBgEp.



3> enAeBI EdI karRtV Bnitü) ancbr,ral ehlyenah RtUmanr) aykarNRtV Bnitü mYng) anero bcbaymanclht tBl xapg.



4> bnblomketot RtUeTAkariyal ½KNenyübgéfRbtévTn\_nigGakrnatt j Rbsnebman nigRtUTTV bganédbgR)ak: edm, karatjkeRmeRkApükarenah kariyal ½Ky nigrdakrtRmU [ral karTUat;TajGs; RtUlogCanU b, TanbRt minEmnbgCasacR)ak, tñadeT. Gknatt j kRtUclNayesahyel karEŞÁ pgEdr eTA [Rkmhñ AZ EdI manTilayenAkükgBgEpenah nigCaGkTTV bnk RbtbtkaEŞÁ ehlytéməsvəŞÁ Kipkel TmNbskgtW½ téməsvəŞÁ stib; kgtW½20hñt KV40dñl er stibokgtW½40hñt KV60dñl er.



5> TbBa(, r) aykarNRtV BnitürbsmñKy nigrdakr nigRbtévTnKyRtUcl h tBl xanige) aRtadayRbFankariyal ½Ky nigrdakr enAkariyal ½rdəal .

3



PAS

GkcbadıTñij kRtUkarCbCanYngsmtkicRdgEpsyVKkgRBHshnu edm, hñgel k bkñkñTñij enAÉkBgEppgEdr. bnblmñKy) anbaakyl RBm cñBalsñNfbs, GkcbadıTñij edm, hñt j dñNakkal bnblomketotmandt teTA.



1> dñlg pñ ; [ smtkicRdgEpsyVKkgRBHshnunRbtévTn Ky -Rbsnebman, bñ) aykarNRtV Bnitürñ -Rbsnebman, Cakarbgəj fa GkcbadıTñij TTV )ansitkğkarnatñij ecj .

I kitGnBaftñatt j bñ RbtévTnKy bñ) aykarNRtV Bnitü



2> bnblb) anRtV BnitüEksarTayenHcral ehly smtkicRdgEp ngGnBaft [ eFkardkCBadıTñij cñ küTñl ankgBgEp.



TMij naltj PaKerchenAkBlgEpsYkRkgRBHshnuKWasemokbBlak; EdI RtU)anTTV kar RtYBnitürhbskakkgrtU nigTcatkarKyenAPMBj . cBakardkCBadTMij TajT, ay enH kakkgrtU enAkBlgEpsYkRkgRBHshnuRtYBnitüemll r)aykarNRtYBnitürh nigesol -el kgtWz rcbBadTMij eTAgXaj.

cBakTMij EdI minTan)anRtYBnitü ddbCapl itpI kskmpu Giknaltj RtUeKarBtandNrk arRtYBnitüdbxagerkam<sup>3</sup>

### dNrk arRtYBnitürbskakkgrtU



1> CadTMij eTAsaxakakkgrtU enAkBlgEprcbpI Eksarddbxagerkam<sup>3</sup> vkaybrt bBad evcxB, TMij kicSnial kitFana rabrg I kitepsitS -Rbsnebcaylac; nigGacabNn naltj nigvBabonbrtepsg<sup>2</sup> -Rbsnebcaylac;. enAkü dNrk naltj kakkgrtU minRtUkarI kitesitBT.



2> RbFansaxakakkgrtU enARkgRBHshnungcat; tajmRtYBnitürbsxü edm, I RtYBnitüTMij . cBakTMij EdI )anbBakPeTAgkgtWzcheny EtminTanRtU)an RtYBnitü bkyatbgesol kakkgrtU GacTanTar [mankarRtYBnitüTMij eday EPkpal ; cBakgtWzGacRtU)anTanTar [EsaGarsyeTael RbePTTMij nig kavaytemkarKbRKghanPz.



3> bnabmk mRtYBnitürbskakkgrtU RtYBnitüTMij CanymRky . Pakgar smtckRy nigrdakr Capkgardknakü dNrk arRtYBnitü.



4> rcbnabmk mRkakkgrtU ngeFV)aykarNRtYBnitümyEdI manclh tBl xa nigRtakakkgrtU .



5> RtUeTAkariyal Yrdæal kaMgRtU Ed I fitenAkBgEp rcbgR)akesahy RtVBnitü 0>1° éntémkvgkábRt -téménAkvgkábRtEd I RtU)anvaytémé edaysaxakY nigrdakr RkgRBHshnu . bgánédbgR)aksRmabesahy RtVBnitüRtU)anej [ .



6> TbBa(r)aykarNRtVBnitüRtUTV yI RBm nigclh tBl xædayRbFansa kaMgRtU RocaMkBgEpsYVRkgRBHshnu cMkvBabnbRtbBakBbrimaN TMij GacRtU)anej [Rbshebbayac;.

5



ecj BsmkRkgEp  
SyVRkgRBHshnu



PAS

edm,I[Epkel kdakrbskBgEpsYVRkgRBHshnuel kepbngrkSatkTMij enAküTII an plkgTWz Gknatj RtUTUatR)akéfQÜ callycepSg?eTA[ smtkRkgEpCamsh.

### dNrkarcakecj



1> dMj bgäj ral sMkksaTA[ smtkRkgEpsYVRkgRBHshnuedm, bgäj el xkgTWzrbsGk.

2> bnbmkgbesahypk Nigel kéfQÜ el kdak;eTA[ smtkRkgEpsYVRkgRBHshnu



- éfQÜ el k nigdakkgTWzY<sup>3</sup> 19du ar -kgTWz40hl! ; b=24du ar -kgTWz20hl! ; nigbg;VAT
- éfQÜ el TII an nigT,ansÉ<sup>3</sup> 86du ar -kgTWz40hl! ; b=57du ar -kgTWz20hl! ;shGan]bsmkSBalesahyel kdakBisr .



3> bnbmksmtkRkgEpsYVRkgRBHshnbBafBvnanTayenH eTAkRbBvS kMÜVbsek edml,R)abdMgCamud I Epkel kdak; nigm®EpkcepSgeTotGBM TMij rbsGk .



4> enATbBa<sup>3</sup>vká/bRtrbsk/BgEpsVtZkg/BHshnu  
 ngRtUepTeTA [ RkmhndkCBad . RkmhndkCBad  
 ngeFkargaryagCit sít SamYngEpikel kdakenA  
 k/BgEp ngeFca {vBa/bnBrtplk} sMab;Tmij . rítTmij ngRtUepbBITll an  
 dakkgttWnkknavaedm,habtj .



## RoGb;TI 12 <sup>3</sup> sMUBrrbsk/BgEpsVtZkg/BHshnadm,cMnj eBl evl a

### sMUBrrbsk/BgEpsVtZkg/BHshnadm,cMnj eBl evl a

#### kakkgRtU <sup>3</sup>

- GeBlj smt kicRakkgRtU Cannedm, brobcRtY BnitüTmij rbsGk enAeBl Edl RtUdakyacU eTAKgkgttWz m<sup>3</sup>psmt kicRakkgRtU GacRtY Bnitü nigkbesol enAel kgttWnAÉragcRk bk<sup>3</sup>kg rbsGkEtmj .
- karPobkasR) abCann GacERoRoVl GarsyzeTAel RbePTrbspl itpl .
- kardkCBadTmij t<sup>2</sup>Edl dkmkdI ;tanT, anGacRtU) anRtY Bnitüedaypbl ; enAk/BgEpEtmjenAeBl Edl Tmij k/BgEtplk . kicRarenH GacmanRbeyaCn\_ enAeBl Edl Gknabtj eRcknakdak;Tmij rñKænAkkggtWz<sup>2</sup>tmY .

# kaðgEpsvY%RkgP%Bj

GaCaFrkBlgEprdBj edaysitenAekkan  
 RksYsaFarN<sup>3</sup>kar nigdkCBaü Rotbtkar nig  
 RKbRKgkBlgEpsvY%RkgP%Bj (PPAP)  
 GaCaFrkBlgEpenHKlman I kN<sup>3</sup>EkraCü nigman  
 RkmRokSaP)al rbsxüpaü ;

pl itpl mlycMhFm I qgkat;tankBlgEp  
 enH KwlkkgkgtW½ Thij nabbj CaFmpta  
 rihman EpkkkskmpeBatel Og sENk nig I q  
 ekAsUnig)arl. ekal edAnabbj F%rbs; PPAP  
 rihman étvan;ch mæLsükr:)araj shKmnGvb nigshrdæamrk.

emageFkarrbskBlgEpsvY%RkgP%Bj	
GaCaFrkBlgEp <sup>3</sup>	24 / 24 emag ral éf¶
kakgRtU <sup>3</sup>	07 <sup>3</sup> 00-11 <sup>3</sup> 20
	14 <sup>3</sup> 00-17 <sup>3</sup> 30 chpslk
	esArGaTitü <sup>3</sup> tankareslsM
Ky nigrdakr <sup>3</sup>	07 <sup>3</sup> 00-11 <sup>3</sup> 30
	14 <sup>3</sup> 00-17 <sup>3</sup> 30 chpslk
	07 <sup>3</sup> 00-11 <sup>3</sup> 20
	esArGaTitü <sup>3</sup> tankareslsM



kMntsMal ;<sup>3</sup> kBlgEpsvY%RkgP%Bj minmanXablsRmabskThij Ed I  
 manekalfakE. Rosnebgknabbj Nanly manbNlkgdkThij Ed I manekalfak;  
 BkKcaYacRtUteFkarcatefcgskThij enahenAkEngepSgsin ehlybnabmk  
 etbbBaüThij enah mkkBlgEpenAé¶¶ I Rtuel kdakeTael k)al ;

## rdPaBTI 10<sup>3</sup> kaðgEpsvY%RkgP%Bj



## dNrkarnabj tamRckkBgEpsy%RkgPbBj

dNrkarnabj enAkBgEpsy%RkgPbBj GacRtU)anemil eXlj enAkgdMakkal 5sMan<sup>2</sup>. skmPaBeFÉksar nigtmkarepSg<sup>2</sup> RtU)ansegbCaekal<sup>2</sup> ddxagerkam .

## RbGbTI 13<sup>3</sup> dNrkarnabj tamRckkBgEpsy%RkgPbBj



enAmueBl dikCBadTMij eTakanBgEp Giknabj RtUeTTV )ankaryI RBmBGaCaFrkBgEp énkBgEpsy%RkgPbBj EdI GaCaFrenHmanTitablenApóbkScalkg Ek,rvtPM Giknabj GacTTV )ankaryI RBm nigeFkarcatEcgerobcMnénéfQamu .

## dNrkarnabj )ankaryI RBmrbsGaCaFrkBgEp



- 1> dNrkarnabj ( )annubBadkTMij mYc,ab;nigbBabeBajkgTWmYc,ab;. bBadkTMij ngRtUecj edayRkmhudeFobbTbBadTMij bPakgar ddCakabab. bBabeBajkgTWEdI ppl nUBzmanI MitBkardkTMij EdI BakBisddCael x kgTWnigBzmanénk)al dikTMij ngRtU)anppl edayRkmhudekTMij .

bBadkTMij

bBabeBajkgTW



- 2> bnabmk ykÉksarTajBrenHeTakanGikRkbRkgmCämNü RotbtikarenAE GaCaFrkBgEpedm,lsMarGnBatt . karcatEcgerobcMgRtU)aneFÜLgCabnan; sMb;[TMij Gacel kchdakenAkBgEp nigeKkaymkel kelLgdakel k)al ;

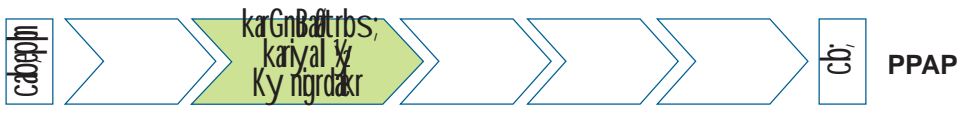


3> esahystrbesvakmpnH-kérM Qüü LoLo; nigkarcMlay  
 nadj déTeTot tankartRmü ngRtUlogenAebLaFkarbs;  
 GaCabFrkBlgEp. karykkeM Qüü KÜÜKängkBlgEpsV½  
 RkgRBHshnÉdr -emll ]bsmksMokarkM tÉfөл kdak;  
 TMij ; ehlykarbgéfGacCamU b,TanbRt bsacR)ak;



4> vká/bRtngRtU)anecj [ . vká/bRtenHngRtUlogäj enAkBlgEp edm,)andak;  
 kgtMkHskTk nigel keLgeTael k)al dkTMij .

2



Gknadj TagS; RtUeTTV I kitGnBattBkaryal ½Ky nigrdakrenkBlgEpsV½Rkg  
 PNBj edm,haTMij ecj tankBlgEpsV½RkgPNBj enH.

**dMNRkarTTV )anI kitGnBatt**



1> edm,ITTV )anI kitGnBatt Gknadj ca)acRtUdakCÜBnitünUsMNsM kit  
 GnBattnadj Camly nigÉksareyagdtéTAnH³ bBabxcB)TMij vká/bRt el x  
 Gt)sbafN VAT b)N)atg; I kitepsit) -R)sn)ebca)ac; GaCab)N)atj  
 -R)sn)ebca)ac; nigvBafnbRtepsgeTot bÉksareyagBRks) -R)sn  
 ebca)ac;.



2> bn)omk karyal ½Ky nigrdakrkBlgEpsV½RkgPNBj ngvaytM Gkr  
 nadj R)sn)ebman ehlyng)ecj I kitGnBatt .

3

cadepjn



cb,

PPAP

ekay eBl Ed I I kit GnBaft RtU) ane j r e hly Ebb TRotvTnKy n g c a) h c Rt U e t b b j e n A  
 Ékariyal ½rdæl énkariyal ½Ky nigrdakr Rbc a h Ak Bg Eps V ½Rkg P h B j Ed I m a n T i t a j e n A k B g E p e n H .

### dñNrk RbtvTnKy



1> dñBj yk Tñij Rt U d k e n a l e T A k B g E p s V ½Rkg P h B j



2> bñbmk bñBj Ebb TRotvTnKy Ed I pñ eday kariyal ½rdæl énkariyal ½ Ky nigrdakr Rbc a h Ak B g E p s V ½Rkg P h B j .



3> eBl bñBj Ebb TRotvTnKy r e j y k I k i t G n B a f t n i g E b b T R o t v T n K y e T A k a n G n B o F a n k a r i a l ½ K y n i g r d a k r R b c a h A k B g E p s V ½ R k g P h B j e d m , s l m a r y I P B m n i g e d m , I T V k a r G n B a f t R t V B n i t ü T ñ i j .



4> r a l m a T ñ i j p k k g k g t W o g k a t t a n k B g E p e n H R t U ) a n R t V B n i t ü d a y e R o R a s m a s h E s Á T H . b ñ k a m k r N I e l k E I g s R m a b T ñ i j d k C B a i r b s G i k k a T U r d a p ) a l n i g m n i s S F m m y c h m E d r .



5> eBl Ed I k a r R t V B n i t ü r a l e h y r ) a y k a n R t V B n i t ü n i g r b P a B e d a y m a s h E s Á T H n i g R t U b a s e h y c u h t b l x a d a y m a R t V B n i t ü .



6> c g e k a y e T A k a n k a r i a l ½ K N e n y ü b g e f R t V B n i t ü n i g T T V ) a n n W k á b R t b g R ) a k : . e d m , b F v a r a j k a r b g e f e k A p u k a r T c a t k a r K y n i g r d a k r t R m U [ e f k a r T U a t e d a y m U b , T a n b R t m i n E m n s a c R ) a k e T .

4

cabapjn



cb,

PPAP

karTfBhitüPaKerchenAkBlgEpsVYKkgPibj KCakarTfBhitürlhKärvagkalgRtU nigTcatkarKy nigrdakr.

kNt, Mal<sup>3</sup> m<sup>3</sup> h<sup>3</sup> BlgEpmInGaceTAragcRk bXabbsGknatj edm, RtYBhitüTmij eT.

### dNrkartfBhitürbskalgRtU



1> edm, brobcst hokkarBhitürbskalgRtU shtAkankariyal YkalgRtU enAkBlgEp ehlypl Éksardteta<sup>3</sup> bBávcxö, Tmij vkaybRT I kitk:Snüa I kitGnBaft I kitepsit§ -Rbsnebcaylac; nigGacabYiNattj nig vBabnbRtepsg<sup>2</sup> -Rbsnebcaylac;.

bBávcxö,  
Tmij

vkaybRT  
BaYckmu

kc:Snüa k;

RbtvTnKy

I kitGnBaft

I kitepsit§

GacabYiNattj

vBabnbRT



2> RbsnebÉksarTajGsRkbRkan; RbFankalgRtU kBlgEpsVYKkgPibj nig catm<sup>3</sup> h<sup>3</sup> psxü [RtYBhitüTmij enal.

3> bnabmk m<sup>3</sup> h<sup>3</sup> RtYBhitürbskalgRtU nigRtYBhitüel Tmij natj . RbEh I Ca 3-15° énTmij KltU)anRtYBhitü.



- karnatj semokbBlak; tRmU [mankarTfBhitü nigr) aykarNrlhKärvag kariyal YkKy nigrdakr nigkalgRtU
- pl itpl kskmpKltU)anRtYBhitütamrebobrIndtKä bÉnpFV) aykarN edayELkBKä.



4> bndmkr)aykarNrtvBhitü RtU)aneFVerat edaymanhtöI xa nigRta rbsmñkaktü .



5> bndmkeTot Gknatj RtUogesahyeFGFkarkic°/1° éntñ ctenAel I vká/bRt -EdI)anvaytémotedaykariyal ½Ky nigrdakrkñgEpsv½ RkgPñj ; enAkariyal ½rdáal rbskaktü EdI sñenAkñkñgEp. bgánéd bgesahyeFGFkarkic°RtU)anej CñGknatj .



6> cgeRkay r)aykarNrtvBhitüaktü RtU)andakCñeTApñFankaktü kñgEpsv½RkgPñj edm,smayl Rbm nightöI xa. vBñonbRtbñak; brimaNTñj GacRtU)anej [pgEdr Rbsnebtñk;.

5



PPAP

enAel EdI bñadññkaktüBhitürbskariyal ½Ky nigrdakrnigkaktü sñeTArkmññ GaCaFrkñgEpnñkñgEp ehnyerobcñatEcgsññb;[Tñj el kdakel k)al ;

### dññkarcacekj



1> bgñj GaCaFrkñgEpnñogánédvká/bRt nigerobcñatEcgsññb;[Tñj el kec j BkñgEpdakel k)al ;

2> Tñj nigRtñCññdakeTñel k)al dñkTñj sññonñtj .

esvakmpEnfrbskaMgRtU



RbsnebGkTij bRbetseKal edA tM [Tnij rbsGikmanI kitbBaak;  
kavPaK kMgRtU GacerobchMatEcgesvakmpnHedI eFLLgenAbnbBesafnEM  
kgrkgPibj .



mPikMgRtU kBgEpsvYkkgPibj kGacCYGknatj eicxSngerobcM  
Tnij rbsekDakeTAKgktWz esvakmpnHmansar<sup>3</sup>sManyagxatj enAeB I  
EdI natj pl itpl cNI Gahar nigkskmp karxdKINPaBGacnggayRsV  
ekheLgBkBA bKNTkbnPl mkBRBHGaTitu Rbsnebhin)anTikcendH  
I MrRkbRkanenaeT .

# karnal tj tampi Gakas

## Gakasyandan GnpCatPibj (PPIA)

Gakasyandan GnpCatPibj sikaenel pti Catel x 4 -mhaifish Bkiss, cday 10Km BTRoCinRkgPibj . dNkarnal tj tam Gakasyandan ARkgRBHshnunigesomrab eTahkissKaonpbnt EtKYEtmanI kN<sup>3</sup>ddKa eRchCamYngdNkraxagekkan .

emageFkarrbsGakasyandanGnpCatPibj	
CAMS	06 <sup>3</sup> 00-21 <sup>3</sup> 30 ral efi
kakgRtU <sup>3</sup>	07 <sup>3</sup> 00-11 <sup>3</sup> 30 ctpSk
	14 <sup>3</sup> 00-19 <sup>3</sup> 00 ctpSk
	07 <sup>3</sup> 00-11 <sup>3</sup> 30
Ky nigrdakar <sup>3</sup>	esArGaTitu <sup>3</sup> tankaresisM
	07 <sup>3</sup> 00 rhidI eCg
	ehateht cgerkay

sm<sup>3</sup>skbsM Tmij dkcBairbs; PPIA rihman JbkrNyYeRbmasb karskTkeday manmasbRtCak; Tdtkkk nigkarskTkedaybgkxedy RtYBhitü sacRss; karcatecgdkcBairbsstvsnsksMo;Tmij maneRkafak; nigTmij FuFij; bFM

## dNkarnal tj tamGakasyandanGnpCatPibj

dNkarnal tj tamGakasyandanGnpCatPibj GacRtU(an)anemil eXij man 4 dNlakkal sMan; skmpBeFEksar nigtmkarepSg<sup>2</sup>RtU)ansegbCaekal<sup>2</sup>ddxagekkan.

## RoGbTI 15<sup>3</sup> dNkarnal tj tamGakasyandanGnpCatPibj







erkayeBI EdI TMij RtU)anTTV r'ehly EbbbTRbtvTnKy ngRtU)anbBj r'eral enA kariyal ½Ky nigrdaxrénGakasyandænGnpCatPMBj enAkú'shnydkTMij .

sMal ;<sup>3</sup> EbbbTRbtvTnKyrbS GikdkCBaúTMij cBbaúTMij maneKalfák; KWRMU [ man RbsnebtTMij RtU)ancat;TkfamaneKalfákdl kardkCBaúpGakas dÚCaÚePTpI itpI bMgfáM )aj epSg<sup>2</sup> .

sMal ;<sup>3</sup> taragbBaú;TTV ykstvS;KWRMU [ man RbsnebtTMij manstvS; .

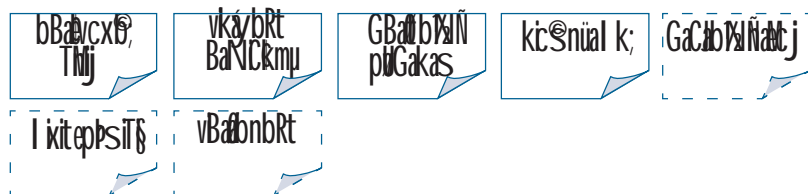
### dNkarbeBaúTMij BKy



1> CadMij bBj RbtvTnKyenAkariyal ½Ky nigrdaxrénGakasyandænGnpCati PMBj edaymanPomkCamYÉksar dÚteTA<sup>3</sup> bBaúcxúTMij vkaybRt BaúNckmpGBaúbMúGakas kicSnuál k; GaÚbMúNacj nigvBaúnbRt epSg<sup>2</sup> -RbsnebtMij; nigI kitepsitS -RbsnebtMij; .

sMal ;<sup>3</sup> vBaúnbRtRbPBedmTMij KWRMU [ man RbsnebtMij vaynPMúD eTAKanshKmnGMB .

sMal ;<sup>3</sup> RbsnebtBaúvTf atedhminTaneROR)as; EdI natú r'cBngnaRtLb; eTAvij I kitGnBaúTKy nigrdaxr KWRMU [ man .





2> erobcMatEcgkarRtYBnitüCamYnigkariyal ½Ky nigrdakrénGakasyandæ GnPCatPBBj . Rbsinebhabcj semokbBak; bRkNat; r)aykarNRtYBnitü rñKäCamYnigkaM RtU KWRmU[man.



3> bg; 15 000 erol smöfBötivTnKy nigRtUlogGakrnabj -RbsinebCab; katBkic©enAbnbKNenyü. bganédngrtU)anecj [ .



4> cgekkay r)aykarNRtYBnitü ngrtRmU[clñhtBl xanige)arTædayGnRbFan bRbFankariyal ½Ky nigrdakrénGakasyandæ GnPCatPBBj .

3



AIRPORT

karRtYBnitürbskalkgrtU GaceFETA)anenAeBl Edl dñNrkarrbötivTnKy)ancabepñ. Tñij æCiseris smöRtYBnitü CamFümman 5° bæicCag. karRtYBnitü GaceFETA)anEtenA brévNGakasyandæbnñH.


### dñNrkarrkarRtYBnitürbskalkgrtU





1> edm,erobcMatEcg[mankarBnitürbskalkgrtU Giknabcj RtUpl nU ÉksardtæteTA [kariyal ½kalkgrtU enAsbnlydñkTñij<sup>3</sup> vkáybrt bBævcx©;Tñij GBæbñN plGakas I kitepsit§ -Rbsinebca)lac; I kitkc©ñual k;GacabñN bñ kitGnBætt -Rbsinebca)lac; .




RbsinebCatMnagrtkarTñij sRmab;Giknabcj Katnngca)lacRtUpl ; GtñBæñN bññtçMg nigrbft 2snik . ebGac sbñpl nUl kitsMñbBr bñ kitepsit§ædm, I[mñkalkgrtU dngrfa nrNangCaGkbeBaj Tñij nigdngrfa etGikendmansit§sbc, ab;beT .

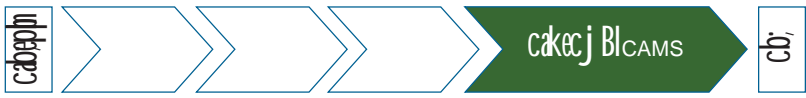

- 

2> bntbmk erobcMatEcgrtYBnitüCamYkalkgRtU . Rbsnebhdtj semokbBlak; brkNat;r)aykarNrtYBnitürhKäCamYngKy Klmm [man. dñNrkarenHman ry<sup>3</sup>eBI 10-15naTlCamFüm. kalkgRtU min)ankbesol TMij et ebkarRtY BnitüxsbkEngnabtj .
- 

3> kalkgRtU bntbmkngbBj r)aykarNrtYBnitüedayELkmY . ÉksarenHng RtUclh tBl xa nige) dRtaedaym<sup>6</sup>ikalkgRtU .
- 

4> bntbBEnH Giknabtj RtUbgéfisñ 0/1° énéfñMij enAebLaFikar rbskalkgRtU . bgánédbgeshyRtYBnitü ngRtUecj CÜGiknabtj .
- 

5> cgeRkay r)aykarNrtYBnitürbskalkgRtU RtUdakCdeTARbFankalkgRtU GakasyandamGnpCatPñBj edm,IsMaryl RBm nigh tBl xa. vBñbñRt bBakbrimaNTMij GacRtU)anecj [pgEdr Rbsnebcaylc;

4  **cakej BlcAMS**  **cb; AIRPORT**

enAeBI Edl bñBj tantñkarrbskariyal YKy nigrdakar nigkalkgRtU rñehy Giknabtj GaccabepñdñNrkarnabtj enAÉkariyal Yrdñal rbsGakasyandamGnpCatPñBj .

**dñNrkarnabtj**

1> Cadñly bñBj EbbTnabtj TMij Edl EbbTenHkGacñA)anfEbbTXeñl. ÉksareyagdtteAenH ngRtUcaylc; [man<sup>3</sup> GBñbñññGakas taragbBak; TMij GikñkCBññ r)aykarNrab;TMij RotèvTnKy nigÉksareyagbEnñsMan<sup>2</sup> sññnabtj TMij Bess dñCaTMij manekalfak;bstñs; .

GBñbñññ  
pñGakas

taragbBak;TMij  
GikñkCBññ

r)aykarN-  
rab;TMij

RotèvTnKy

TMij man  
ekalfak;

stñs;

- 2> bnbmk ykEbbTnat j TMij Ed I bBj rTeTakaneb LaFkaehlybgéf Qll  
 catEcgdhTMij . karTUatEpkeTael ITghsrbrbs;TMij ehlyEpkel fæetITMij  
 enaITanTar [karcatEcgdhCBaúBess b&t; Rosnebnat j TMij Ed I Gac  
 SlyrI Y)an CAMS manbrkø s&kEd I RtCak; éf&skEpkeTael ITgh;TMij ng  
 ry<sup>3</sup>eBI edaydMjS Mory<sup>3</sup>eBI 3éf&ehlybnbmkKit tammll dækg1éf¶
- 3> cgerkay TMij RtU)andkCBaúeday CAMS dakcU eTAKjçMts&skMonat j  
 ehlyerobcsM&eChehaher. CAMS ngbBaúSN&akbBaúTMij ehlyeFV  
 tankarENna&RkmhGakascrN\_ bnbmketot TMij ngRtU)anbBaúeTA  
 ynph&stMonat j .



Íb smá  
Éksarnafj Klu





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**Kingdom of Cambodia**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
 Nation Religion King  
 ២០១៤



**និច្ចាវន័យសាសនា និង រដ្ឋាករ**  
**Customs and Excise Department**  
 ការិយាល័យកម្ម:.....  
 Customs Office:.....

**នាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងទ្រព្យ**  
**Camcontrol Department**  
 ការិយាល័យកាំកុងត្រឺលៈ.....  
 Camcontrol Office:.....

**កំណត់ហេតុរួម**

**ស្តីពី**

**ការប្រតិបត្តិការពិនិត្យផលិតផលចេញនាំសំបុត្រសំបុត្រ**

**Joint Inspection Report of Garment and Textile Exports**

ឈ្មោះ : - លិខិតឆ្លើយសុំដោះស្រាយ លេខ ថ្ងៃខែ របស់ក្រុមហ៊ុន  
 References: - Submission letter No. .... Date ..... Manufacturer .....

- ប្រតិបត្តិការពិនិត្យលេខ លេខ ថ្ងៃខែ  
 - Customs declaration No. .... Date .....

ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃខែ រសៀល ម៉ោង លេខ  
 In the year of ..... Month of ..... Day of ..... on the time of ..... At ..... N° .....

ផ្លូវ ឃុំ/សង្កាត់ ស្រុក/ខ័ណ្ឌ ខេត្ត/ក្រុង  
 Street ..... Commune ..... District ..... Province/City .....

មន្ត្រីកម្ម និងរដ្ឋាករ និងមន្ត្រីកាំកុងត្រឺលៈបានពិនិត្យទំនិញចំនួន កុងតឺន័រ ២០ កុងតឺន័រ ៤០  
 Customs and Camcontrol officers have examined goods loaded in ..... 20" container(s) ..... 40" container(s)  
 ដែលមានលេខ /Container No. ....

របស់ក្រុមហ៊ុន ដឹកជញ្ជូនដោយក្រុមហ៊ុន  
 Manufacturer ..... Transported by .....

សំរាប់នាំចេញទៅ តាមរោងចេញ  
 For export to ..... Port of departant .....

**សមាសភាពអង្គការសមត្ថកិច្ច**

**Competent authorities**

- មន្ត្រីកម្ម និងរដ្ឋាករ /Customs officers : .....

- មន្ត្រីកាំកុងត្រឺលៈ /Camcontrol officers : .....

**អ្នកនាំចេញ ដែលមានស្ថិតនៅពេលពិនិត្យ**

**Exporter/representative present at the time of inspection**

ឈ្មោះ/ឈ្មោះស្រី /Mr./Mrs. .... កាត់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ/លិខិតឆ្លងដែនលេខ

ID card No/Passport No ..... ថ្ងៃខែ /Issue on ..... របស់/by .....

កញ្ចប់/ Packing .....



**ប្រទេសកម្ពុជា**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ឈ្មោះ : \_\_\_\_\_  
 អាសយដ្ឋាន : \_\_\_\_\_  
 ទូរស័ព្ទ-ទូរសារ : \_\_\_\_\_  
 លេខ : \_\_\_\_\_

កម្រិតថ្លៃពន្ធ ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០

**សំណើសុំត្រួតពិនិត្យផលិតផលនិងសេវា**

**ស្នូលការពន្ធ**

**លោកប្រធានការិយាល័យការពន្ធ ទី១ ភ្នំពេញ**

**តែធានាការកែប្រែ**

<p>ប្រភេទការពន្ធនៃ : _____                  កំណត់ដោយលោក : _____                  ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង : _____                  ស្នូលការពន្ធនៃ និងធានា តែធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ                  ដើម្បីត្រួតពិនិត្យផលិតផលនិងសេវា _____ កុំប្រកាន់ ជម្រើសប្រើប្រាស់ : _____                  កន្លែងត្រួតពិនិត្យ : _____                  កាលបរិច្ឆេទ ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០                  ប្រភេទ : ក្របខ័ណ្ឌប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ                  ត្រឹមត្រូវតាមប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ។                  ចុះឈ្មោះសំបុត្រ</p>	<p><b>ឯកសារយោងទាក់ទងនឹងការពន្ធនៃ :</b></p> <p>១- ប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ : _____ ទុន ្រៃដី _____                  ២- លិខិតប្រគល់ធានា : _____ ទុន ្រៃដី _____                  ៣- Invoice USD : _____                  _____                  ៤- Packing List USD : _____                  _____                  ៥- វិញ្ញាបនបត្រ VAT របស់ប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ។                  _____                  _____</p>
--	--

**សេចក្តីបញ្ជាក់សំណើសុំត្រួតពិនិត្យផលិតផលនិងសេវា**

ក្របខ័ណ្ឌប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០ ។

ក្របខ័ណ្ឌប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ដើម្បីប្រើប្រាស់ :

១. សេចក្តីបញ្ជាក់សំណើសុំត្រួតពិនិត្យផលិតផលនិងសេវា ដើម្បីប្រើប្រាស់តាមលក្ខខណ្ឌប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ។

ក- ទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង ឬ អ៊ីម៉ែល លេខទំនាក់ទំនង ០១២ ៨៨៦ ៦២៤  ២០០១២ ៨៨៦ ៦២៤  តាមរយៈ  
 ទូរស័ព្ទលេខ \_\_\_\_\_ លេខទំនាក់ទំនង ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០ តាម ៤៤ ៧° \_\_\_\_\_ ។

ខ- ទូរស័ព្ទលេខ ០១២ ៨៨៦ ៨៨៨ តាមលេខទំនាក់ទំនង ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០ តាម ៤៤ ៧° \_\_\_\_\_ ។

២. លើកលែងតែសំណើសុំត្រួតពិនិត្យផលិតផលនិងសេវា និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ដើម្បីប្រើប្រាស់  
 \_\_\_\_\_ ឱ្យប្រើប្រាស់តាមលក្ខខណ្ឌប្រតិបត្តិការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ។

ស្នូលការពន្ធនៃ និងធានាការកែប្រែ និងធានាការកែប្រែ ្រៃដី ខែ ឆ្នាំ ២០០០ ។

**ប្រធាន**

(1) Indicate net weight (kg) and net quantity in the area prescribed by category. Marked other than net weight indicates the goods are not weighed individually but are weighed together as a quantity when received. Indicate net weight (kg) and net quantity in the area prescribed by category. Marked other than net weight indicates the goods are not weighed individually but are weighed together as a quantity when received. Indicate net weight (kg) and net quantity in the area prescribed by category. Marked other than net weight indicates the goods are not weighed individually but are weighed together as a quantity when received.

1. Exporter ( name, full address, country ) Exportateur ( nom, adresse complète, pays )	<b>ORIGINAL</b>	2. No.
3. Export year Année d'exportation	4. Category number Numéro de catégorie	
5. Consignee ( name, full address, country ) Destinataire ( nom, adresse complète, pays )	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> ( Textile products )  <b>CERTIFICAT D'ORIGINE</b> ( Produits textiles )	
6. Country of origin Pays d'origine	7. Country of destination Pays de destination	
8. Place and date of shipment – Means of transport Lieu et date d'embarquement – Moyen de transport	9. Supplementary details Données supplémentaires	
10. Marks and numbers – Number and kind of packages – DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros – Nombre et nature des colis – DESIGNATION DES MARCHANDISES  <div style="text-align: center; border: 2px solid blue; padding: 10px; font-size: 2em; font-weight: bold; color: blue;">           SPECIMEN         </div>	11. Quantity (1) Quantité (1)	12. FOB value (1) Valeur fob (1)
<b>13. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY – VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE</b> I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6 in accordance with the provision in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne.		
14. Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente ( nom, adresse complète, pays )  Ministry of Commerce 20 A & B Preah Norodom Blvd, Phnom Penh Kingdom of Cambodia	At – À ..... on – le .....  <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp – cachet)</span> </div>	

1. Goods consigned from (exporter's business name, address, country)		Reference No.			
2. Goods consigned to (consignee's name, address, country)		<b>GENERALIZED SYSTEM OF PREFERENCES          CERTIFICATE OF ORIGIN          (Combined declaration and certificate)          FORM A</b>			
		Issued in _____ (country) <small>See notes on back</small>			
3. Means of transport and route (as far as known)		4. For official use			
5. Item number	6. Marks and numbers of packages	7. Number and kind of packages; description of goods	8. Origin criterion (see notes on back)	9. Gross weight or other quantity	10. Number and date of invoices
<h1 style="margin: 0;">SPECIMEN</h1>					
<b>11. Certification</b> It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.			<b>12. Declaration by the exporter</b> The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in _____ (country) and that they comply with the origin requirements specified for these goods in the generalized system of preferences for goods exported to _____ (importing country).		
Place and date, signature and stamp of certifying authority			Place and date, signature of authorized signatory		

NOTES (2005)

I. Countries which accept Form A for the purposes of the generalized system of preferences (GSP):

Australia*	Republic of Belarus	European Union	Italy	Austria
Canada	Republic of Bulgaria	Belgium	Cyprus	Poland
Japan	Russian Federation	Czech Republic	Lithuania	Portugal
New Zealand**		Denmark	Luxembourg	Slovenia
Norway		Germany	Hungary	Slovakia
Switzerland		Estonia	Malta	Finland
Turkey		Greece	Netherlands	Sweden
United States of America***		Spain		United Kingdom
		France		
		Ireland		

Full details of the conditions covering admission to the GSP in these countries are obtainable from the designated authorities in the exporting preference-receiving countries or from the customs authorities of the preference-giving countries listed above. An information note is also obtainable from the UNCTAD secretariat.

II. General conditions

To qualify for preference, products must:

- (a) fall within a description of products eligible for preference in the country of destination. The description entered on the form must be sufficiently detailed to enable the products to be identified by the customs officer examining them;
- (b) comply with the rules of origin of the country of destination. Each article in a consignment must qualify separately in its own right; and,
- (c) comply with the consignment conditions specified by the country of destination. In general, products must be consigned direct from the country of exportation to the country of destination but most preference-giving countries accept passage through intermediate countries subject to certain conditions. (For Australia, direct consignment is not necessary).

III. Entries to be made in Box 8

Preference products must either be wholly obtained in accordance with the rules of the country of destination or sufficiently worked or processed to fulfil the requirements of that country's origin rules.

- (a) Products wholly obtained: for export to all countries listed in Section I, enter the letter "P" in Box 8 (for Australia and New Zealand Box 8 may be left blank).
- (b) Products sufficiently worked or processed: for export to the countries specified below, the entry in Box 8 should be as follows:
  - (1) United States of America: for single country shipments, enter the letter "Y" in Box 8, for shipments from recognized associations of countries, enter the letter "Z", followed by the sum of the cost or value of the domestic materials and the direct cost of processing, expressed as a percentage of the ex-factory price of the exported products, (example "Y" 35% or "Z" 35%).
  - (2) Canada: for products which meet origin criteria from working or processing in more than one eligible least developed country, enter letter "Q" in Box 8; otherwise "Y".
  - (3) Japan, Norway, Switzerland, Turkey and the European Union: enter the letter "W" in Box 8, followed by the Harmonized Commodity Description and coding system (Harmonized System) heading at the 4-digit level of the exported product (example "W" 96.18).
  - (4) Bulgaria and the Russian Federation: for products which include value added in the exporting preference-receiving country, enter the letter "Y" in Box 8 followed by the value of imported materials and components expressed as a percentage of the fob price of the exported products (example "Y" 45%); for products obtained in a preference-receiving country and worked or processed in one or more other such countries, enter "N".
  - (5) Australia and New Zealand: completion of Box 8 is not required. It is sufficient that a declaration be properly made in Box 12.

\* For Australia, the main requirement is the exporter's declaration on the normal commercial invoice. Form A, accompanied by the normal commercial invoice, is an acceptable alternative, but official certification is not required.

\*\* Official certification is not required.

\*\*\* The United States does not require GSP Form A. A declaration setting forth all pertinent detailed information concerning the production or manufacture of the merchandise is considered sufficient only if requested by the district collector of Customs.

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No.			
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		<p align="center"><b>VIETNAM PREFERENTIAL TARIFF FOR AGRICULTURAL PRODUCTS OF CAMBODIA</b></p> <p align="center"><b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b></p> <p align="center">(Combined Declaration and Certificate)</p> <p align="center"><b>FORM S</b></p> <p align="center">Issued in Kingdom of Cambodia</p> <p align="right">See Notes Overleaf</p>			
3. Means of transport and route (as far as known)					
Departure date  Truck's Reg. No.  Place of Discharge/Place of Entry		4. For Official Use <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Given Under Vietnam Preferential Tariff  <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Not Given (Please state reason/s)			
Signature of Authorized Signatory of the Importing Country					
5. Item Number	6. Marks and numbers on packages	7. Number and type of packages, description of goods (including quantity where appropriate and HS number of the importing country)	8. Origin criterion (see Notes Overleaf)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices
<div style="border: 2px solid blue; padding: 20px; display: inline-block;"> <p align="center" style="font-size: 48px; margin: 0;">SPECIMEN</p> </div>					
11. Declaration by the exporter  The undersigned hereby declares that the above details and statements are correct; that all the goods were produced in  <p align="center">KINGDOM OF CAMBODIA</p> and that they comply with the origin requirements specified for those goods set out in the Notes Overleaf for the goods exported to  <p align="center">SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM</p> Place and date, signature of authorized signatory			12. Certification  It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.          Place and date, signature and stamp of certifying authority		

**OVERLEAF NOTES**

1. Member States which accept this form for the purpose of preferential treatment under the Agreement between the Government of Socialist Republic of Vietnam and the Royal Government of the Kingdom of Cambodia on Agricultural Products of Cambodian Origin Receiving Vietnam Preferential Tariffs:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

KINGDOM OF CAMBODIA

2. **CONDITIONS:** The main conditions for admission to the preferential treatment are that goods sent to the Socialist Republic of Vietnam:
- (i) must fall within a description of products eligible for concessions in the Socialist Republic of Vietnam;
  - (ii) must comply with the consignment conditions that the goods must be consigned directly from the Kingdom of Cambodia to the Socialist Republic of Vietnam through the border gates provided in the Arrangement between the Ministry of Trade of the Socialist Republic of Vietnam and the Ministry of Commerce of the Kingdom of Cambodia dated 3<sup>rd</sup> August 2006; and
  - (iii) must comply with the origin criteria given in paragraph 3 below.
3. **ORIGIN CRITERIA:** For exports to the Socialist Republic of Vietnam to be eligible for preferential treatment, the requirement is that either:
- (i) the plants and plant products are harvested, picked, or gathered after being grown in the territory of the Kingdom of Cambodia,
  - (ii) goods obtained or produced in the territory of the Kingdom of Cambodia solely from goods referred to in sub-paragraphs (i)

If the goods qualify under the above criteria, the exporter and/or producer must indicate "WJ" in Box 8 of this form.

4. **EACH ARTICLE MUST QUALIFY:** It should be noted that all the goods in a consignment must qualify separately in their own right.
5. **DESCRIPTION OF GOODS:** The description of goods must be sufficiently detailed to enable the goods to be identified by the Customs Offices examining them. Name of the producer and any trade mark shall also be specified.
6. The Harmonized System number shall be that of the Socialist Republic of Vietnam.
7. The term "Exporter" in Box 11 may include the producer or exporter.
8. **FOR OFFICIAL USE:** The Customs Authority of the Socialist Republic of Vietnam must indicate (✓) in the relevant boxes in Column 4 whether or not preferential treatment is accorded.



អាជ្ញាប័ណ្ណនាំចេញនិងចេញនាំចេញ  
 LICENCE OF EXPORTATION

CLIENT

អ្នកនាំចេញ: Exporter: អាសយដ្ឋាន: Address: ឈ្មោះធនាគារសុំជូន: Solicitor bank: ឆោត: Reference ប្រភេទ: Purposes:		លេខកូដបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម: Registration number: ទូរស័ព្ទ: Phone: លេខនិងលក្ខណសម្គាល់: Customs Code No.&Type: ប្រភេទរូបិយប័ណ្ណប្រើប្រាស់: Currency	
រចនាសម្ព័ន្ធនិងលក្ខណសម្គាល់ Description & Specification of Goods	បរិមាណ Quantity	តម្លៃប្រើប្រាស់ Value in hard currencies	
		កម្រ Unit	សរុប Total
ចំនួនរូបិយប័ណ្ណសរុប: Total amount in riel: លក្ខខណ្ឌប្រគល់ទំនិញ: Condition of delivery ( CIF D, CAF D, FOB D, Others D ) : ប្រទេសកំណើត: Country of origin: កាលបរិច្ឆេទ: Term of payment: ក្នុងនាមនៃ: Foreign institution: អាជ្ញាប័ណ្ណនេះមានសុពលភាពរហូតដល់ ថ្ងៃទី:..... This licence is valid until.		អត្រាប្តូររូបិយប័ណ្ណ: Exchange rate: ទំនិញនាំចេញទៅកាន់: Goods to export to: ផែនដុកទំនិញ: Port of loading: មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន: Means of transport:	
ឈ្មោះ: រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី អ្នកនាំចេញ ( Exporter )	ឈ្មោះ: រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ធនាគារសុំជូន ( Solicitor Bank )	ឈ្មោះ: _____ លក្ខណៈ រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី រដ្ឋមន្ត្រី ( Minister )	

ORIGINAL SPECIMEN

## ផ្នែកបម្រុងទុកសម្រាប់គយ

### PART RESERVE FOR CUSTOMS

កាលបរិច្ឆេទនៃ ការទទួលទំនិញ  Reception Date of goods	រាយនាមទំនិញ  Description of goods	ការទទួល Reception		ឈ្មោះទីស្នាក់ការកណ្តាល  Customs office	ឈ្មោះនិងហត្ថលេខា អ្នកត្រួតពិនិត្យ  Name & Signature of Controller
		បរិមាណ  Quantity	ចំនួនរូបិយប័ណ្ណ Total amount in hard currencies		

- កំណត់សម្គាល់ :**
- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះមិនអាចប្រើប្រាស់បាន បើសិនជាចុះកាលបរិច្ឆេទនៃការផុតកំណត់ ។
  - This licence is not valid beyond the specified date of expiry.
  - អាជ្ញាប័ណ្ណនេះមិនអាចផ្ទេរបាន ឬប្តូរ មិនអាចផ្តល់ទៅអ្នកដទៃបាន ។
  - This licence is individualized and is not transferable.
  - ការប្រើប្រាស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះដោយអ្នកទីបី ផ្សេងពីអ្នកត្រូវទទួល ឬប្រើប្រាស់ដោយអ្នកដទៃ ក្រៅពីអ្នកប្រយោជន៍ ឬ អ្នកទោសការប្រាថ្នាបាន ។
  - Fines and criminal changes would be imposed in case this licence is used by a third party other than the beneficiary.

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

- ១១ -

ក្រុមហ៊ុន.....  
អាសយដ្ឋាន.....  
ទូរស័ព្ទ..... ទូរសារ.....  
E-mail.....

**គោរពជូន**

**ឯកឧត្តមនេសដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីក្រុមហ៊ុន ដែលមានសិទ្ធិទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីប្រព័ន្ធអនុក្រោះពាណិជ្ជកម្ម និងពីសក្ខីភាពសម្បត្តិជាប្រជាជាតិមានភាពអនុក្រោះជាងគេ (បញ្ជី GSP/MFN) ។

ខ្ញុំបានសូមការអនុញ្ញាតពី **ឯកឧត្តមនេសដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាពិនិត្យលទ្ធភាពចុះឈ្មោះក្រុមហ៊ុនខ្ញុំបាននៅក្នុងបញ្ជី GSP/MFN នៅនាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុក្រោះពាណិជ្ជកម្មចំណុះក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ក្រុមហ៊ុនខ្ញុំបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៅថ្ងៃទី..... ខែ.....

ក្រុមហ៊ុនខ្ញុំបានដំណើរការនាំចេញ..... ចាប់ពីថ្ងៃទី.....

ហើយមានបំណងនាំចេញផលិតផលទៅលក់នៅបរទេស ដោយទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីប្រព័ន្ធអនុក្រោះពាណិជ្ជកម្ម និងពីសក្ខីភាពសម្បត្តិជាប្រជាជាតិមានភាពអនុក្រោះជាងគេ ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាកំពុងទទួលបានពីបណ្តាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍លើសកលលោក ។

ខ្ញុំបានសូមសន្យាថា នឹងមិនធ្វើសកម្មភាពណាមួយដែលរំលោភទៅនឹងបែបបទប្រកាសដើមទំនិញ ដែលនាំអោយប៉ះពាល់ដល់កិត្តិយស និងអាយុជីវិតនៃសេដ្ឋកិច្ចរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឡើយ ។ (I state that I shall not commit any activity that violates the Rule of Origin, resulting in the damage of the credibility and economic activities of the Kingdom of Cambodia.)

ជាពិសេស ក្រុមហ៊ុនខ្ញុំមិនមែនប្រព្រឹត្តបទល្មើសដូចខាងក្រោមនេះ (in particular, my company will not commit the following offences) :

- ១- ការផ្ទេរទំនិញដោយខុសច្បាប់ និង/ឬ ដូចប្តូរទីកន្លែងទំនិញក្នុងកោសល្យបំណងគេរវេសពីវិធានប្រកាសដើមទំនិញអនុវត្តដោយប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍ដែលនាំចូលទំនិញ ។ (illegal transhipment and/or rerouting of goods aiming at circumventing the Rule of Origin applicable in developed countries imported goods.)
- ២- ការប្រកាសក្លែងប្លំបាំងពីប្រទេសជាប្រភពដើមនៃទំនិញ ។ (False declaration concerning the Country of Origin)

៣-ការកែប្រែបន្តិចកសាងផ្លូវការរបស់រដ្ឋ ។ (Falsification of official documents)

៤-ទំនិញដែលនាំចេញត្រូវបានដាក់ទំនិញមានដើមនៅកម្ពុជា ។ (Export goods shall be affirmed that the goods originating in Cambodia.)

៥-លួចបន្លំនាំចេញទំនិញដែលផលិតបន្តិចនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ជាមួយនឹងបរិមាណទំនិញសម្រាប់ផលិតនៅប្រទេសក្រៅ ។ (Mixing small quantities of locally made products with large consignment of foreign made goods.)

៦-លួចបន្លំបញ្ជូនមកក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទំនិញដែលផលិតនៅក្រៅប្រទេស និង ក្រែបបន្តិចវិញ្ញាបនបត្រផ្ទុកទំនិញ ដើម្បីមកសុំវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ប្រភពដើម ។ (Illegal importing foreign goods into the Kingdom of Cambodia and falsifying the contents in Bill of lading in order to apply for the Certificate of Origin.)

៧-លួចបន្តិចផ្ទុកទំនិញដែលរដ្ឋ និងអន្តរជាតិហាមឃាត់ ។ (Illegal loading of both nationally and internationally prohibited goods.)

៨-ប្រើប្រាស់ឯកសារកែប្រែក្លាយមកសុំវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ប្រភពដើម ។ (Using forged documents to apply for the Certificate of Origin.)

៩-ប្រព្រឹត្តល្មើសណាមួយ ដែលប៉ះពាល់ដល់កិត្តិយសនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ (Committing any offence affecting the credibility of the Kingdom of Cambodia.)

ក្នុងករណីក្រុមហ៊ុនខ្ញុំបានមិនពេញតាមកិច្ចសន្យានេះ ក្រុមហ៊ុនសូមទទួលខុសត្រូវការដាក់ទណ្ឌកម្មពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ដោយការផ្អាក ឬ ការបញ្ឈប់នូវការចេញវិញ្ញាបនបត្របញ្ជាក់ប្រភពដើមទំនិញ ហើយក្នុងករណីធ្ងន់ធ្ងរ ក្រុមហ៊ុនសូមទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខតុលាការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ (In case that the company fails to comply with the above statements, it will accept any punishment imposed by the Ministry of Commerce by suspending or no longer issuing Certificate of Origin. In severe case, the company will accept legal proceedings under the laws and regulations of the Kingdom of Cambodia.)

សូម ឯកទ្រព្យអនេសាសរដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាទទួលខុសត្រូវការពារពង្រឹងនូវសំណើខ្ញុំបាន ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី .....

**នាយកក្រុមហ៊ុន**

*(ហត្ថលេខាដិតត្រា)*

**ឈ្មោះ**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

MINISTRY OF COMMERCE

**នាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្ម**

Trade Preferences Department

**បទដ្ឋានដៃទទួលបានការក្រ**

(RECEIPT)

No. ....

នាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្មបានទទួលពីលោក

Trade Preferences Department acknowledges receipt from

កំណាងអោយក្រុមហ៊ុន (representing the company)

នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ ធ្នូ ២០០៧ ម៉ោង

on 2007 at

វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ទម្រង់ ធម្មតា

នូវសំណុំរឿងមួយច្បាប់អំពីការដាក់ពាក្យសុំ

a set of documents pertaining to the application for

វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ទម្រង់ រក

(a Form A Certificate of Origin)

វិញ្ញាបនប័ត្រប្រភពដើម ទម្រង់ B255E

(a Form B255E Certificate of Origin)

សំរាប់នាំចេញទៅកាន់ប្រទេស (for export toward)

ផ្លូវផលិតផលដូចតទៅនេះ (of the following products)

សំលៀកបំពាក់ប្រភេទ

Garment/Apparel of Category  
Category

ចំនួន

in a quantity of  
in a quantity of

ឡ

Dozens.  
Dozens.

ស្រោមដៃប្រភេទ

Gloves of Category

ចំនួន

in a quantity of

ឡ. គូ

Dozens-Pairs

សំណុំរឿងមានភ្ជាប់ឯកសារយោងគ្រប់គ្រាន់ ហើយនឹងត្រូវដាក់ចូលមតិសំរេចពីថ្នាក់ដឹកនាំ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងកាលបរិច្ឆេទនៃក្នុងប្រកាសរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម លេខ ៥១៥៨ណ.បអព ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៩ និង ប្រកាសលេខ ១៥៩ MOC/M2004 ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៤ ។

This set of documents contained the necessary supportive documents and would be processed in due course for the Ministry of Commerce's decision as prescribed in the Ministry of Commerce's Prakas No. 515 MOC M dated February 17, 1999 and Prakas No. 159 MOC/M2004 dated August 19, 2004.

អាស្រ័យហេតុនេះ សូមកំណាងក្រុមហ៊ុនខាងលើអញ្ជើញមកទទួលយកនូវសំណុំរឿង និង ចំណើយរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ ធ្នូ ២០០៧ វេលាម៉ោង ពីបញ្ជូនទទួលបានការក្រនាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្ម ។

Therefore, the Representative of the above company is requested to show up and take back the set of documents, and the Ministry of Commerce's reply on 2007 at at the application booth of the Trade Preferences Department.

ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវ ឬ ទុកខានមិនបានទទួលសំណុំរឿងវិញតាមការកំណត់ខាងលើ សូមទាក់ទងនឹងរាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរធ្វើជូនទៅឧទ្ធរណ៍យ ឯកទ្រព្យនយោបាយ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

In the event of any delay or impossibility to get a response at the above specified date and time, please report to the Cabinet of the Senior Minister, Minister of Commerce for the further inquiry.

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៩ ខែ ធ្នូ ២០០៧  
Prepared in Phnom Penh on 2007

ព.ប. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

On behalf and by order of the Senior Minister  
Minister of Commerce

អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្ម  
The Deputy Director of the Trade Preferences Department

ប្រសូលចម្បងមី ធិលវិធីប្រសិទ្ធភ័យ  
 Ministry of Culture and Fine Arts  
 គណៈកម្មាធិការ វេទនាវិទ្យា  
 Department of Heritage  
 លេខ : ..... គម្រប

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
 Kingdom of Cambodia  
 ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
 Nation Religion King

**លិខិតអនុញ្ញាត**  
**AUTHORIZATION**

បានអនុញ្ញាតឱ្យ ..... អ្នកនាំចេញ  
 Authorize ..... Occupation

អាសយដ្ឋាន .....  
 Address .....

កំរិតចេញវត្ថុសិល្បៈ អំឡុង ..... អ្នក ប្រភេទ ..... អ្នកនាំចេញ

Quantity of Art Object Exported ..... Kind ..... Pieces

វត្ថុធាតុ .....  
 Material .....

ចេញវត្ថុសិល្បៈ .....  
 As Art Object .....

បទដ្ឋានយានដឹកនាំចេញ .....  
 Export Transportation .....

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នាំចេញ .....  
 Export Date .....

កំណត់ត្រីប្រើបានតែម្តងគត់ ។  
 The possible Only once Use

ប្រសិទ្ធភ័យ  
 Approval  
 ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០០  
 Phnom Penh  
 វិ ឌី ម ឌី  
 Minister

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០០  
 Phnom Penh  
 ក្រឡាតាណារី  
 Director

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងប្រយុទ្ធនឹងជំងឺកាត់បន្ថយ**  
**នាយកដ្ឋានបេតិកភណ្ឌ**

**បញ្ជីស្តីពីវត្ថុសិល្បៈនាំចេញ**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ.....

**គេហទំព័រ**  
**នាយកដ្ឋានបេតិកភណ្ឌ**

**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំវិញ្ញាបនបត្រចំនួន..... មុន ត្រូវជា..... គ្រឿង ។  
**គោលបំណង**.....

**បណ្តោះអាសន្ន**.....

**ជូនដំណឹង** : តារាងបញ្ជីវត្ថុសិល្បៈដែលស្នើសុំចេញចំនួន..... ០២ ច្បាប់ ។  
រូបថតវត្ថុសិល្បៈដែលស្នើសុំចេញចំនួន..... ០២ ច្បាប់ ។  
ខ្ញុំបាទ ខាងខ្ញុំ សូមសម្រាថ្នា :  
យកវត្ថុសិល្បៈដដែលទីកន្លែងនាពេលកន្លង ដើម្បីវិញ្ញាបនបត្រនៃ ។  
ក្នុងករណីជាវត្ថុបុរាណ ខ្ញុំបាទ ខាងខ្ញុំ សុំទិញថ្នាក់កម្រិតនៃ ។  
យល់ត្រឹមត្រូវបែបបទប្រកាសផ្ទាល់ខ្លួន ឬប្រកាសផ្ទាល់ខ្លួនប្រកាសជាសប្បុរសធម៌ ។  
យល់ត្រឹមត្រូវបែបបទប្រកាសផ្ទាល់ខ្លួន ។  
អាស្រ័យហេតុផល សូមលោកប្រធាននាយកដ្ឋានវត្ថុសិល្បៈ ជួយការពារសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ។  
ធ្វើនៅ រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ ២០០.....

**ហត្ថលេខា**







Form

Ref.: FR/CEX 001-10  
Revision status: 0  
Effective date: 08/11/02

SHIPPER'S CHECKLIST

1. Flight number and date:

Ճարձակի համարը և օրը

2. Do you have Master Air waybill (MAWB) for the above flight?

Վերահսկվող MAWB ստանձնում ե՞ք?

- Այո/Yes  • please provide your MAWB Number  
 արտահանվող MAWB համար  
 • House AWS number, if applicable  
 արտահանվող House AWS ընթացակարգ


- Չ/No  • do you have House AWS (HAWB)?  
 Վերահսկվող HAWB ե՞ք?

- Այո/Yes  • provide your HAWB number  
 արտահանվող HAWB  
 • provide MAWB number  
 արտահանվող MAWB  
 արդյունքում proceed to question-3


- Չ/No  • sorry, we cannot accept your shipment now. Kindly move your vehicle to the parking for a while.  
 Կրթնուսու սնվելու համար հնարավոր է անհամարժեք արտահանումը: Կրթնուսուսը անհամարժեք արտահանում է:

3. Do you need special handling for any piece of your shipment? (see the table below before answering)

Վերահսկվողը հատուկ արտահանում է պահանջարկ ունի՞ր:

- Այո/Yes  • specify  
 նշել
- Live Animal  
 արջամեծ
  - Cold Storage  
 սղջած ընտ
  - Dangerous Goods  
 վտանգավոր
  - Other?  
 արջամեծ

Բեռ	Կգ	Ծանոթություն
Բեռ	Կգ	Ծանոթություն
Բեռ	Կգ	Ծանոթություն
Բեռ	Կգ	Ծանոթություն
Բեռ	Կգ	Ծանոթություն

- Չ/No

4. Have you labeled each carton (piece) of your shipment with above MAWB and HAWB number?

Վերահսկվողը նախահանվող MAWB և HAWB ընտրվում է՞:

- Այո/Yes  • proceed to number-5  
 արդյունքում-5

- Չ/No  • sorry, we cannot accept your shipment now. Kindly move your vehicle to the parking area for a while.  
 Կրթնուսու սնվելու համար հնարավոր է անհամարժեք արտահանումը: Կրթնուսուսը անհամարժեք արտահանում է:

5. Is there any piece of your cargo subject to the Dangerous Goods Regulation and restricted to transport by air?

Վերահսկվողը վտանգավոր ընտրվող է և ըստ վտանգավոր ընտրվող ընտրվող է՞:

- Այո/Yes  • do you have proper packaging as required by Dangerous Goods Regulation accepted by your carrier (airlines)?  
 Վերահսկվողը ըստ վտանգավոր ընտրվող ընտրվող ընտրվող ընտրվող է՞:

- Այո/Yes  • please fill out the counting report in the reverse side and sign delivery with our team leader (blue-collar-shirted)  
 Կրթնուսու սնվելու համար հնարավոր է անհամարժեք արտահանումը: Կրթնուսուսը անհամարժեք արտահանում է:

- Չ/No  • sorry, we cannot accept your shipment now. Kindly move your vehicle to the parking area for a while.  
 Կրթնուսու սնվելու համար հնարավոր է անհամարժեք արտահանումը: Կրթնուսուսը անհամարժեք արտահանում է:

- Չ/No  • please fill out the counting report in the reverse side and sign delivery with our team leader (blue-collar-shirted)  
 Կրթնուսու սնվելու համար հնարավոր է անհամարժեք արտահանումը: Կրթնուսուսը անհամարժեք արտահանում է:

Քարտի ստորագրություն, անուն և (փոխ) անունը

## លិខិតប្រកាស (បណ្តោះអាសន្ន)

- ថ្ងៃចេញផ្សាយ : ..... តំណាងក្រុមហ៊ុន.....

- ទំព័រចេញ-ទំព័រចូល :

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

- ថ្ងៃចេញផ្សាយ : .....

**ឯកសារភ្ជាប់**

រយៈពេល ថ្ងៃទី..... ខែ

ឆ្នាំ ២០០៧

- S.G.S/BIVAC.....

**ហត្ថលេខា**

- លិខិតអនុញ្ញាតិ

*Thompson of Exporter*

- វិក័យបត្រ (INVOICE)

- លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ.....

កំណត់បន្ថែម	
១. យោបល់រដ្ឋបាល	២. យោបល់បច្ចេកទេស

៣. លក្ខន្តិកសករណ៍អាណត្តិ

ល.រ	ចរិតធាន	ឯកភាព	ទំនើបឯកភាព	រក្សាទុក	គ្រប់រាល់	ផ្សេងៗ
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						

យោបល់ប្រធាន

៥. យោបល់ប្រតិបត្តិ

ល.រ	ចរិតធាន	ឯកភាព	ផ្សេងៗ
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			

ប្រតិបត្តិប្រតិបត្តិ

លេខ ០៩៩៧/២០១៧

សវនករ និងរដ្ឋាករអន្តរកម្មខ្មែរ  
 ស្ថាប័នសវនករ និងរដ្ឋាករឈ្មោះប៊ែត  
 លេខ.....ក.មីមី

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
 ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
 \*\*\*\*\*

**លិខិតអនុញ្ញាតិ**

រថយន្តអង្គភាព.....ចេញ ចូល  
 ថ្ងៃ-កម្ពុជា.....  
 ផ្តល់ជូនលោក.....  
 រថយន្តប្រភេទ.....លេខម៉ាស៊ីន.....លេខតួ  
 លេខផ្នែកត្រួតពិនិត្យ.....ពិណ.....ឆ្នាំផលិត.....  
 ដើម្បីដឹកជញ្ជូន.....  
 តាមមាត់ច្រក.....  
 លិខិតមានតំលៃគិតពីថ្ងៃទី.....២០០៧ដល់ ថ្ងៃទី.....២០០៧  
 ដោយប៉ែត ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ ២០០៧  
 ប្រធានស្ថាប័ន

**ទទួលស្គាល់របស់គយប្រចាំការនៅមាត់ចែក**

ចេញ			ចូល		
ថ្ងៃ	ម៉ោង	ហត្ថលេខា និងត្រារបស់គយ	ថ្ងៃ	ម៉ោង	ហត្ថលេខា និងត្រារបស់គយ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
KINGDOM OF CAMBODIA  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
NATION RELIGION KING

នាយកដ្ឋានកម្មវិធានពិន័យនិងការពារពន្ធ អាហារពន្ធ និងបន្ទាបការប្រព្រឹត្តិប្រល័យ "គំរុំគុណ្ណ"   
CAMCONTROL, Cambodia Import Export Inspection and Fraud Repression Direction  
50Eo, 144 Street, Phnom Penh, Cambodia, Tel & Fax: (855-23) 426 166

សាខា (Branch):.....ស្រុកស្រែចម្ការ

មុខស្តី (Post):.....អគ្គនាយកដ្ឋាន

របាយការណ៍ពិន័យ

លេខ (No) ២៨-០១០៥០

Survey Report

កាលបរិច្ឆេទ(Date):.....

- បរិយាករណ៍ពន្ធនៃទំនិញ (Description of Cargo):.....
- បរិមាណ (Quantity) :.....
- សញ្ញា (Marks) :.....
- មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន (Means of transportation):.....
- អ្នកផ្តល់ទំនិញ / អ្នកនាំចូល (Shipper / Importer):.....
- ឯកសារយោង (Reference) :.....
- លក្ខណៈបែកបង្រួម (Packing) :.....

ខ្លឹមសារនៃការពិន័យ: បញ្ជាក់តួបរិមាណរបស់ទំនិញ  
Scope of intervention: Ascertaining quantity of the cargo

លទ្ធផល (Findings):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- ទីកន្លែងពិន័យ (Place of intervention) .....
- កាលបរិច្ឆេទនៃការពិន័យ (Date of intervention):.....



នាយកពិន័យ  
Surveyor

កម្ពុជា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា KINGDOM OF CAMBODIA		1 លេខអគ្គនាយកដ្ឋាន Office Code		ប្រក្រតីប្រកាស Customs Declaration	
2 ឈ្មោះ ឬ កូដនាំចេញ Export/Consignee	3 លេខនាំចេញ Code	4 ប្រភេទប្រតិបត្តិ Operation type		A លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number and date of registration	
		5 ចំនួនប្រាក់ Number of Packages	6 ចំនួនវត្ថុ Number of Items	B1 Stamp	
7 ឈ្មោះ ឬ កូដនាំចេញ Import/Consignee	8 លេខនាំចេញ Code	9 ប្រកាសដំបូង Previous declaration			
		11 ក្រុមហ៊ុន ឬ ជន Declarant / Representative	12 លេខនាំចេញ Code	13 ប្រភេទ Provenance	14 លេខនាំចេញ Code
16 ប្រភេទនៃបរិក្ខារនាំចេញ Identity of means of transport at departure	17 ប្រភេទនៃបរិក្ខារនាំចេញ Identity of means of transport at border crossing	18 ប្រទេសដើម Country of origin	19 ប្រទេសគោលដៅ Destination	20 លេខប្រាក់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព Foreign currency code	
		21 អត្រាប្តូរស្របតាមប្រាក់ Exchange rate USD to Riels	22 លក្ខខណ្ឌនាំចេញ Terms & place of delivery	23 លេខប្រភេទប្រតិបត្តិការ Transaction type code	
24 ចំនួនប្រាក់ Invoice part	25 ទីកន្លែងនាំចេញ Location of goods for inspection	26 ចំនួនប្រាក់ប្រតិបត្តិការស្របតាមប្រាក់ Invoice amount in US dollars	27 ចំនួនប្រាក់ប្រតិបត្តិការស្របតាមប្រាក់ Invoice amount in accounting currency		
B វត្ថុនាំចេញ Item 1	28 ពិពណ៌នាវត្ថុនាំចេញ Description of goods, marks and numbers of packages		29 លេខប្រភេទ Tariff classification		
	30 លេខប្រភេទ Customs procedure code	31 លេខប្រទេសដើម Country of origin code	32 លេខប្រកាសប្រកបដោយសុវត្ថិភាព Tariff agreement code		
	33 ទម្ងន់សរុប ក ឬ Gross weight (kg)		34 ទម្ងន់ស្របតាមប្រាក់ ក ឬ Net weight (kg)		
	35 ឯកតា Supplementary unit		36 តម្លៃ Customs value		
	37 តម្លៃផ្ទៃក្នុង Market value				
38 លេខប្រាក់ Parcel Number	39 លេខប្រាក់ Manifest Number	40 ការគណនាប្រាក់ Computation of duties and taxes for this item			
		ប្រភេទ Type of taxes	កាលបរិច្ឆេទ App. Date	ប្រាក់ Calculation base	ការវាយតម្លៃ Assessment of customs value
41 ឯកសារភ្ជាប់ Attached documents				ប្រាក់ Amount	
		ប្រាក់សរុប Total payment for this item			
B លទ្ធផលនៃការបង់ប្រាក់ Details of payment for the whole declaration				42 ប្រាក់សរុប Grand total	
លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number & date of completion		43 លេខគណនី Credit number		ប្រភេទ Type of taxes	ប្រាក់ Amount
លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number & date of receipt		44 វិធីសាស្ត្របង់ប្រាក់ Method of payment		45 Total	
លម្អិតបន្ថែម Other accounting details					
C ការគ្រប់គ្រងនាំចេញដោយការត្រួតពិនិត្យ Control of export shipment by the departure office				46 ទីកន្លែង Place and date	
- លទ្ធផលនៃការត្រួតពិនិត្យ Results of controls		B1 Stamp		B2 Stamp	
- លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number and marks of seats:					
- លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number and marks of seats:		លេខនាំចេញ/កាលបរិច្ឆេទ Number and marks of seats:		ហត្ថលេខា និង កាលបរិច្ឆេទ Signature & date of declarant	
វត្ថុនាំចេញ និង ឯកសារភ្ជាប់ ត្រូវតែបង្ហាញដោយ : ថ្ងៃ _____ ខែ _____ ឆ្នាំ _____ Goods and documents must be presented by : Date _____ Day _____ Year _____					





ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ  
ទីទ្រង់ការពារ និង រដ្ឋាករ  
សាខា ឬ ការិយាល័យពេញ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

បញ្ជាក់ទំនិញប្រាក់

គ.វិវ 2005

ច.ជ  
ទីស្នាក់ការពារ និង រដ្ឋាករ  
ច.ជ

( ២ ប្រគល់អោយអ្នកបង់ )

សៀវភៅលេខ 5716

N° 285773

ពន្ធនៃពិណ្ឌក ហោរស្រី ស៊ីនី សុដ្ឋា ( ប្រាក់ដក )  
អាស័យដ្ឋាន # សុខុមហោសីនី ក្រុងស្រីសោភ័ណភ័យ  
តំបន់ប្រាក់ 15.000 រៀល ( សង់ប្រាក់ដកស្រីសោភ័ណភ័យ )

អំពីខ្លួន សង់ប្រាក់លេខ 285773 គណនីលេខ ០០០៩ / ២០០៤

ថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៤  
និង ប្រាក់ )  
ស្រីសោភ័ណភ័យ



ស៊ីនី សុដ្ឋា



របៀបត្រួតពិនិត្យរូបវន្ត / Physical examination method គឺដោយស្រាវជ្រាវ/ ត្រួតពិនិត្យដំបូង ដំបូង  
 5% ក្របី ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ 900 SETS គឺដោយស្រាវជ្រាវ ។

ដោយធ្វើត្រួតពិនិត្យជាមួយឯកសារដែលបានប្រកាស លើសពីលទ្ធផលរកឃើញដូចខាងក្រោម ៖

By verifying with the declared documents, the results of findings are as follows:

ល.រ No.	រចនាសម្ព័ន្ធ Description of goods		ឯកតា Unit	ចំនួន Quantity		សម្រេចស្រាវជ្រាវ Observation
	បានប្រកាស Declared	រកឃើញ Found		បានប្រកាស Declared	រកឃើញ Found	
០៤	ក្របី ឆ្នាំ	ក្របី ឆ្នាំ	SET	45	45	

បានបិទស្បែកឈាមបិទស្បែក ដែលត្រួតពិនិត្យរូបវន្តរួចហើយ ហើយដាក់បញ្ចូលក្នុងកុងតឺន័រ ។  
 Sealed on packages which have been passed physical examination, then loaded in container(s)

សន្និដ្ឋាន: ផ្អែកតាមលទ្ធផលការពិនិត្យ លើសពីលទ្ធផលរកឃើញដូចខាងលើ

Conclusion: Referring to the examination results as mentioned above, we conclude that:

- សម្របសម្រួលតាមការប្រកាសរួមមាន: 1. ក្របី ឆ្នាំ ចំនួន: 900 SETS.
- Conformed
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. កម្រិត INV No. CBG 0705-1 DATE 07.05.2007.
- 4. \_\_\_\_\_
- 5. \_\_\_\_\_
- មិនសម្របសម្រួលតាមការប្រកាសរួមមាន: 1. \_\_\_\_\_
- Non-conformed
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. 167665 CC 499249
- ធនកិច្ច/បិទស្បែកលេខ: 167666 CC 499250
- 167667 CC 502501

ការត្រួតពិនិត្យបានបញ្ចប់សព្វគ្រប់នៅវេលាម៉ោង 15:00 ភាគីច្រើនម៉ោងដែល ភាគីច្រើន 07. ថ្ងៃ 05 ឆ្នាំ 2007.

Sealed container(s) as mentioned above with seal number \_\_\_\_\_ Examination completed \_\_\_\_\_ hours

កំណត់ហេតុនេះធ្វើជាបី ០៣ ច្បាប់ដើម ដោយមួយច្បាប់ប្រគល់ជូនម្ចាស់ទំនិញ/តំណាង មួយច្បាប់រក្សានៅការិយាល័យអគ្គនាយកដ្ឋាន និងមួយច្បាប់ផ្ញើទៅអគ្គនាយកដ្ឋានកំពង់ចាម ។

This report is done in three copies, one copy for owner/representative, one copy for Customs Export Office and one copy for Camcontrol Department.

ម្ចាស់ទំនិញ/តំណាង  
 Owner/representative  
 មន្ត្រីការិយាល័យ  
 Camcontrol officers  
 មន្ត្រីអគ្គនាយកដ្ឋាន  
 Customs officers

KUOLANFEN  
 17 07 07



# KINGDOM OF CAMBODIA

NATION RELIGION KING

## CAMCONTROL Cambodia Import Export Inspection and Fraud Repression Department

Main Office-50Eo 144 Street, Phnom Penh, Cambodia. Fax : 855-23-426166 Phone : 023-426166  
Branch Offices-in Phnom Penh, Sihanouk Ville and all the Principal Ports around Cambodia.

08-00330

### CERTIFICATE OF QUANTITY

**Reference** : Joint Inspection Report (Cartons) & customs) Dated : May-07, 2007  
INV & P/L NO : KWS-0705-2  
Dated : 07-May-2007

**Seller** : **BESTWAY INDUSTRIAL Co., LTD**  
Manhattan (Svay Rieng ) Special Economic Zone, Srok Chantrea Svay Rieng Province Cambodia

**Buyer** : **KRUITBOSCH FIETSEN BV**  
WILHELMBRONTGENSTRAAT 13  
8013 NE ZWOLLE  
TEL: +31 (0)528 235777 FAX: +31 (0) 528 235933

**Commodity** : COMPLETE BICYCLES & SPARE PARTS  
**Quantity** : 589 CTNS = 781 SETS+124 PCS  
**Packing** : In cartons.  
**Scheduled for vessel** : M/V  
**Port of loading** : HCM (VIETNAM) PORT  
**Destination** : ROTTERDAM, NETHERLANDS

**Scope intervention** : Ascertaining the quantity of the complete bicycle being stuffed into container(s).

**Findings :**

- **Packing** : Commodity was packed in cartons, which were closed with staples.
- **Marking** : As per Invoice / P/L.
- **Checking** : 5% of the total cartons' lot were chosen at random to check the actual quantity of the items in each carton.

We maintained presence and counted the number of the cartons during the stuffing operation and sealed the container at the end of the process. On the basis of the above, we certify the loaded quantity to be :

N°-Container	Description of Goods	Quantity
EMCU 1209997 / CCD 499241 FNCU 9439101 / CCD 499248	COMPLETE BICYCLES & SPARE PARTS (KWS-002 & KWS-SP-001) PI NO : KWS070131, KWS-SP-001 KWS 002A 26" x 21CM Frame, 6-Speed KAWASAKI DIRT YS-728 RUMBLE 2.0 KWS 002B 26" x 24CM Frame, 18-Speed KAWASAKI DIRT YS-728 RUMBLE 2.4 KWS 002C 26" x 28CM Frame, 21-Speed KAWASAKI DIRT YS-728 RUMBLE 2.8 SPARE PARTS	222 CTNS = 222 SETS 184 CTNS = 184 SETS 131 CTNS = 131 SETS 32 CTNS = 224 SETS+124 PCS
	<b>TOTAL</b>	<b>589 CTNS = 781 SETS+124 PCS</b> ( Five hundred and eighty nine Cartons only )

-Date of intervention : May 07, 2007

-Place of intervention : BESTWAY INDUSTRIAL Co, LTD's warehouse ,Cambodia.

This certificate represents our findings - done and place of inspection as indicated only.

Svay Rieng



Surveyor,

SOM SIMORN

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ  
 ទីតាំងការងារ និង ឃ្លាន  
 សាលាទីតាំងការងារ និង ឃ្លាន  
 ..... ៣. ៧  
 ទីស្នាក់ការកណ្តាល និង ឃ្លាន  
 ..... ៣. ៧

ប្រកាសជាធរមាន  
 ថ្នាក់ សាលា ប្រទេសកម្ពុជា  
 គ.ជ ១១  
 លេខប្រកាស : ១២  
 គ.ជ ៩៧

**បញ្ជាដៃពន្ធនិរទេស**

( ២. ប្រព័ន្ធពន្ធនិរទេស )

N° 005631

បានទទួលបំណាចក្រ ឈ្មោះ ស៊ីន សុផា អង្គការ ( ស្រុកខ្មែរ )  
 អាសយដ្ឋាន # ស្ថិតនៅផ្ទះលេខ ១១១ ផ្លូវលេខ ១៧ លេខ ១៧ លេខ ៤០៥៦

ប្រភេទទំនិញ	ធាតុ	ចំនួន	ត្រូវបាន	សរុបត្រូវបាន	ស្ថានភាព	ប្រាក់ពន្ធ
<u>ក្រដាសសំបុត្រ</u> ( <u>០២ ០២ ១១ ០០</u> )			<u>០,៧៥</u>	<u>១៤.១៤០.០០០</u>	<u>១០%</u>	<u>១.៤១៤.០០០</u>
						<u>7</u>
សរុបប្រាក់ពន្ធនិរទេស			សរុប	( <u>០១ ២៥</u> )	សរុប	<u>១.៤១៤.០០០</u>

សរុបប្រាក់ពន្ធនិរទេស ( ជាសរុប ) ត្រូវបានបង់ប្រាក់ពន្ធនិរទេស ១.៤១៤.០០០

ទំនិញនីតិប្រកាស ០០១១  
 ចេញនៅថ្ងៃទី ១១ ខែ ០៦ ឆ្នាំ ២០០៧  
 នាយកប្រកាស ស៊ីន សុផា  
 ច្បាប់នៃការប្រកាស ១៩.០០ ខែ ០៦ ឆ្នាំ ២០០៧  
លេខ ២០០៣/២០០៧ ច្បាប់ : ០០០៣/២០០៧ ៤០៥ ០១ ១៧

ខែ ០៦ ឆ្នាំ ២០០៧

នាយកប្រកាស  
 ( ស៊ីន សុផា )  
  
ស៊ីន សុផា

**KINGDOM OF CAMBODIA**  
NATION RELIGION KING

000000000

**PORT DUES & CHARGES**

- 1 Tonnage dues** US.\$ 0.25 \* GRT  
**Anchorage dues** US.\$ 0.0005 \* GRT \* hour  
**2 Berthage dues** US.\$ US.\$ 0.23 \* GRT and US.\$ 0.05 \* GRT for Anchorage  
 berthing over 5 days to be added US.\$ 0.003 \* GRT \* hour ( including Saturday, Sunday & Holiday )  
 3 Channel dues US.\$ (0.50\*GRT)-(GRT\*GRT/200,000) and ( 50% of Cambodian vessel operation in the country )  
**4 Pilotage charges** US.\$ 0.03 \* GRT (for commercial sea port ) and for shifting in port's area US.\$ 0.22 \* GRT  
 0.035 \* GRT (for oil jetty & tank's terminal & sea light )  
 ( minimum charges US.\$ 125.00 for in & out port )  
 ( Saturday & Sunday & Holiday increases 50% , Night shift from 1730hrs to 0700hrs the following days increases 25% )  
 For each shifting US.\$ 0.022 \* GRT  
 Shifting by rope charges US.\$ 114.00/times

**5 Tug assistance charges upto GRT of vessel**

k i n d o f v e s s e l	U S . \$ / h o u r
- below 1,000 GRT	105.00
- from 1,001 to 4,000 GRT	178.00
- from 4,001 to 10,000 GRT	190.00
- from 10,001 to 15,000 GRT	237.00
Above 15,001 GRT every subsequent 1,000 GRT to be added	20.00

( Saturday & Sunday & Holiday increases 50% ; Night shift from 1730hrs to 0700hrs the following days increases 25% )

**6 Mooring & unmooring charges upto GRT of vessel**

k i n d o f v e s s e l	at quay	at buoy
	US.\$ / times	US.\$ / times
- below 1,000 GRT	16.00	50.00
- from 1,001 to 4,000 GRT	33.00	83.00
- from 4,001 to 10,000 GRT	50.00	116.00
- from 10,001 to 15,000 GRT	66.00	132.00
Above 15,001 GRT every subsequent 1,000 GRT to be added	17.00	53.00

( Saturday & Sunday & Holiday increases 50% ; Night shift from 1730hrs to 0700hrs the following days increases 25% )

steve

**KINGDOM OF CAMBODIA**  
NATION RELIGION KING

0000000000

TARIFF FOR STEVEDORING CHARGES

N	c a t e g o r y o f c a r g o	base cost	from ship to		warehouse to		from ship to barge	discharged at anchor	r e m a r k s
			jetty	warehou	trucks	wagons			
1	-Bulk cargoes , metal,ores,gravel,block food,fertilizer,salt,raw sugar	1.46	2.48	2.77	1.83	2.04	2.56	2.92	<b>FOR CARGO IN CATEGORY 11</b> - From 5 to 10t increase 50% - From 11 to 15t increase 100% - Over 16t increase 200% <b>Increase rate for general cargoes</b> -Length from 12 to 16m or weight 10 to 15t increase 50% - Length from 17 to 20m or weight 16 to 20t increase 75% - Length over 20m and weight over 20t increase 100% - Dangerous and poisonous cargo increase 50% -Night shift from 1730hrs to 2300hrs increase 25% -Night shift from 2400hrs to 0700hrs AM increase 50% -Saturday & Sunday & Holiday increase 30% -Holt which depth over 3m or hatch cover less than 3m increase 100% For cargo cashed or bulkhead increase 40% -For cargo in small packed below 10t, increase 40% -Holt colder than 10°C to 0°C increase 50% -Frozen cargo or refrigerator exclude 10% -Cargo run through scale to be added US \$ 0.50/L <b>DELIVERY CHARGES</b> - Cargo in bags US\$ 0.50/ton - General cargo US\$ 1.70/ton - All kind of Vehicle US\$ 5.00/unit - Container US\$ 1.00/Box <b>REFUR CONTAINER</b> 20' refer 410'x.45' Below 6 meters US\$ 10.000 US\$ 20.000 6.000 to 12 meters US\$ 20.000 US\$ 30.000 - 12.000 to 23 meters US\$ 40.000 US\$ 75.000
2	-Cargoes in bags,packed in cotton, jute,paper,rad-nylon,rash-bags	1.58	2.68	3.00	1.98	2.21	2.77	3.16	
3	- Cargo in bags cement,fertilizer, salts ( 30%)	1.58	3.16	3.50	2.45	2.68	3.24	4.00	
4	- Spare part , empty cases ,empty drums,log woods	2.12	3.60	4.03	2.65	2.97	3.71	4.24	
5	-Cargoes in drums,cases, cartons, toles plates,coins bars	2.32	3.94	4.41	2.90	3.25	4.06	4.64	
6	- Cargoes in bales,raw cotton,raw jute hums, rash paper,household, textile, furnit, bambou, rubber	2.45	4.23	4.66	3.06	3.43	4.29	4.90	
7	- Cargoes in baskets, raw tobacco,cigarette soft drink,wine,beer,provisions	2.52	4.28	4.79	3.15	3.53	4.41	5.04	
8	-Fragile material cargoes bottles ,glass ceramic pots TV	2.65	4.50	5.04	3.31	3.71	4.64	5.30	
9	- Fresh fruits,vegetables,livestock, frozen product	2.81	4.77	5.34	3.51	3.93	4.92	5.62	
10	- Special & valuable cargoes,golds, silvers,diamond	2.92	4.96	5.55	3.65	4.09	5.11	5.84	
*11	- All kind of vehicle	4.97	8.44	9.44	6.21	6.96	8.70	9.94	
		20.00	34.00	40.00	26.00	35.00	36.00	60.00	
		container full 20'	57.00	57.00	46.00	57.00			<b>Storage charges</b> Warehouse US \$ 0.20 / ton / day or US \$ 0.25 / m <sup>3</sup> / day Open space US \$ 0.10 / ton / day or US \$ 0.125 / m <sup>3</sup> / day
		container empty 20'	30.00	30.00	23.00	26.00			
		container full 40'	85.00	85.00	62.00	78.00			
		container empty 40'	45.00	45.00	44.00	55.00			



កម្ពុជា  
ឧស្សាហកម្ម  
និង ហិរញ្ញវត្ថុ  
ជាតិ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ



កម្ពុជា  
ឧស្សាហកម្ម  
និង ហិរញ្ញវត្ថុ  
ជាតិ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ  
ស្ថិតិ ៣០ មិល្លីម៉ែត្រ